

**LA LITERATURA AFROCOLOMBIANA: UNA APUESTA PARA LA  
INTERCULTURALIDAD EN EL AULA**

**LAURA FERNANDA CASTILLO DÍAZ**

**Trabajo de grado para obtener el título de Licenciada en Educación Infantil**

**Tutor: Jairo Arias Gaviria**

**UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL  
DEPARTAMENTO DE PSICOPEDAGOGÍA  
FACULTAD DE EDUCACIÓN  
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN INFANTIL  
BOGOTÁ, D.C.**

**2021**

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de grado se interesa por la literatura afrocolombiana como estrategia didáctica para favorecer el diálogo intercultural en el aula con niñas y niños de la básica primaria. Colombia es un país diverso en muchos aspectos y que los estudiantes conozcan esta diversidad en términos culturales es algo muy importante en las dinámicas de la sociedad, porque a pesar de los esfuerzos de las instituciones, de los docentes y de algunas comunidades, aún falta reconocimiento de ciertas comunidades, tales como la afrocolombiana y los pueblos indígenas que han hecho parte fundamental de nuestra historia, que tienen mucho por decir sobre sí mismos y sobre lo que significa ser colombianos.

Es así que este trabajo intenta rescatar una parte de la literatura afrocolombiana, haciendo una clasificación de los textos más pertinentes para usar en las clases con niñas y niños de primaria que sirvan como herramienta y punto de discusión sobre la interculturalidad, lo que esta es y su importancia dentro de la sociedad colombiana; una sociedad conformada por personas con diferentes culturas, tradiciones, dialectos, cosmovisiones que merecen un reconocimiento y valoración dentro de las aulas, mostrándoles a los estudiantes que las relaciones entre las personas y/o las comunidades no han sido armónicas, ni justas para algunos de ellos.

Cabe destacar que entre los principios y objetivos generales de la educación consagrados en la Constitución Política de Colombia de 1991 y la Ley General de Educación de 1994, se estipula un ideal de ciudadano y ciudadana que se proyecta a través de los derechos y deberes que se le confieren. Según el artículo 67 de la Constitución Política que versa lo siguiente:

La educación es un derecho de la persona y un servicio público que tiene una función social; con ella se busca el acceso al conocimiento, a la ciencia, a la técnica, y a los demás bienes y valores de la cultura. La educación formará al colombiano en el respeto a los derechos humanos, a la paz y a la democracia; y en la práctica del trabajo y la recreación, para el mejoramiento cultural, científico, tecnológico y para la protección del ambiente.

En ese sentido, si se busca que las personas dentro del territorio colombiano sean personas que respetan al otro no por sus características físicas, su descendencia, su cultura, sus tradiciones o su cosmovisión, sino que sea un respeto por la dignidad humana y defienda los derechos de esas personas tanto como los suyos. Es imperativo que los estudiantes desde pequeños empiecen a conocer y reconocer que varias culturas son capaces de coexistir en un mismo territorio u espacio,

entender que una persona afronta muchas dificultades cuando se siente ajeno al enfrentarse a una cultura nueva, algo que pasa mucho en los colegios de Bogotá cuando llega un estudiante nuevo de otras partes del país y se enfrenta no solo a una escuela nueva a personas que tal vez no sean capaces de entender su contexto, su vida e historia.

Es preciso decir, que, si bien este trabajo investigativo no se interesa en hacer un análisis sobre cada una de las nociones de la interculturalidad, sí es necesario situar la interpretación que más aporta a este ejercicio investigativo en particular, teniendo en cuenta que el mismo está situado en un contexto educativo de la interculturalidad. Por lo que la interculturalidad en la educación considera que la diversidad cultural va más allá de la confluencia de varias culturas en un mismo territorio, es el intercambio y enriquecimiento mutuo en el que cada individuo construye su identidad.

Basar el proceso de enseñanza-aprendizaje en una perspectiva intercultural significa conocer lo desconocido, a través del encuentro, movidos por el interés y la curiosidad y, en su extremo, superar la endogamia y el etnocentrismo al llegar a conocerse mejor a sí mismo justo a través del aprendizaje de lo desconocido. El diálogo, la reciprocidad y la interdependencia son conceptos inequívocamente vinculados que se convierten en métodos de intervención para provocar la interactividad entre las culturas como fuente de enriquecimiento mutuo y, al mismo tiempo, una garantía de cohesión e integración sociales (Sabariego Puig, 2004) e incluso, podíamos añadir, para generar situaciones de transculturalidad, esto es, de tránsito entre culturas (Molina, 2013, p. 270).

Es gracias a esta noción de interculturalidad que para efectos del presente trabajo la literatura afrocolombiana será un referente para adentrarse a lo desconocido para muchas y muchos estudiantes, ya sea porque no están familiarizados con los autores y autoras, con los temas, personajes, o los paisajes que estos textos presentan, aunque también muchos y muchas pueden, por el contrario, identificarse con todo ello y darse cuenta que algunas cosas que algunos rasgos culturales, físicos e históricos coinciden con los de otras personas.

Así mismo, este trabajo de investigación apuesta por un análisis hermenéutico de la literatura afrocolombiana, donde pueden ser posibles actos de visibilización, reconocimiento y fortalecimiento de diálogos interculturales, generando espacios enriquecidos que vinculen la diversidad de las infancias, un llamado que se hace por medio de la literatura afrocolombiana, capaz de abrir mundos posibles en los que las diferencias enriquecen aventuras, tradiciones y creencias

que pertenecen a nuestras raíces, esas que nos pertenecen a todos dentro del contexto colombiano, y que se arriesga de cierta manera a demostrar que es posible llevar a cabo procesos de inclusión y respeto por la diversidad.

Desde esta propuesta es necesario reconocer las características que la literatura ofrece, a saber, la capacidad de agregar en los relatos múltiples culturas sin establecer una jerarquía entre ellas, lo cual es importante como parte de la necesidad de mostrar aquellos puntos que se omiten en la historia, que no se hablan, ya que generan ciertas incomodidades; las diferentes formas de segregación o esos momentos emancipadores que se ocultan de la historia de los ancestros que fueron parte del mestizaje, siendo esto una parte de la apuesta por desestructurar la historia de una Colombia que menciona la diversidad, pero que no la vive como probablemente debería.

En últimas, este texto es una propuesta investigativa que quiere dar apertura las diferentes posibilidades en las que la literatura, específicamente la literatura afrocolombiana, puede contribuir al diálogo de la interculturalidad en las aulas, principalmente con las infancias de la básica primaria de los colegios de Bogotá. Teniendo en cuenta diferentes investigaciones acerca de problemáticas y desafíos de la educación intercultural, así como la búsqueda de emancipación y visibilización de la cultura afro, de la mano con sus creencias, tradiciones e historia, nos permite establecer que existe la necesidad de ensamblar sus procesos ancestrales y culturales en un espacio al que sienten no pertenecer y que son excluidos por sus tradiciones y comportamientos. De igual forma, se busca reconocer si existen falencias frente al acompañamiento de problemáticas sociales respecto a la interacción cultural que se desarrolla a diario en el país y qué conocimientos se hacen necesarios frente a estos desafíos y problemáticas que viven niñas y niños que afrontan un nuevo espacio para aprender, teniendo en cuenta que en la interacción diaria en la escuela se establece una homogenización de comportamientos, invisibilizando la diversidad cultural en las aulas, generando tensiones para los niños y niñas que llegan a la escuela como parte de su proceso de poder continuar su preparación y aprendizaje a pesar de su situación de vulnerabilidad en un nuevo contexto.

Es importante analizar entonces, si la implementación de estrategias como la Cátedra de Estudios Afrocolombianos es suficiente para establecer un diálogo intercultural y si su enfoque permite hacer frente a las transformaciones educativas y sociales actuales en las que el reconocimiento de la diversidad cultural es un componente clave para la democracia, el respeto de los derechos humanos y la paz tan anhelada por el pueblo colombiano, por tanto, ampliar la mirada

sobre lo que es más oportuno en la educación y el diálogo intercultural, determinando así los desafíos que representa la interculturalidad; pero también, las posibilidades que ofrece y la manera cómo se puede obtener el mejor provecho de la literatura afrocolombiana como un aporte a la identidad social y cultural de los colombianos.

## Tabla de contenido

<b>1. CAPÍTULO PRIMERO.....</b>	<b>7</b>
<b>1.1. Planteamiento del problema .....</b>	<b>7</b>
<b>1.2. Objetivos.....</b>	<b>9</b>
1.2.1. Objetivo General .....	9
1.2.2. Objetivos Específicos.....	9
<b>1.3. Justificación.....</b>	<b>9</b>
<b>1.4. Antecedentes.....</b>	<b>14</b>
<b>1.5. Marco Metodológico.....</b>	<b>18</b>
1.5.1. Investigación cualitativa: .....	19
1.5.2. Enfoque hermenéutico .....	22
1.5.3. Técnicas e instrumentos de recolección de datos .....	25
1.5.4. Análisis documental .....	25
1.5.5. Validez y Confiabilidad.....	29
<b>2. CAPÍTULO SEGUNDO .....</b>	<b>31</b>
<b>2.1. Marco Teórico.....</b>	<b>31</b>
2.1.1. ¿Qué es la literatura afrocolombiana? .....	32
2.1.2. ¿Qué es interculturalidad? Y ¿Qué es el diálogo intercultural? .....	36
2.1.3. ¿Por qué infancias de la básica primaria? .....	42
2.1.4. ¿Qué significa Potencial didáctico? .....	45
<b>3. CAPÍTULO TERCERO .....</b>	<b>50</b>
<b>3.1. Literatura afrocolombiana y diálogo intercultural en las aulas.....</b>	<b>50</b>
3.1.1. Literatura infantil afrocolombiana.....	53
3.1.2. Catedra de Estudios Afrocolombianos .....	60
3.1.3. Secuencia didáctica.....	70
<b>3.2. Conclusiones.....</b>	<b>76</b>
<b>3.3. Anexos.....</b>	<b>78</b>
<b>Referencias bibliográficas: .....</b>	<b>78</b>

## Lista de tablas

Tabla 1 .....	28
Tabla 2.....	29

## **1. CAPÍTULO PRIMERO**

### **(elementos generales)**

#### **1.1.Planteamiento del problema**

Colombia es un país diverso, no solo en formas y acentos cuando se habla un mismo idioma, sino que también está inmerso en una variedad de creencias, tradiciones, lenguas y pensamientos. En Colombia los grupos de afrodescendientes que fueron traídos por los españoles para ser utilizados como esclavos se asentaron en las costas del país y con el paso de los años la influencia africana se mezcló con tradiciones españolas y surgieron nuevas formas sociales que ellos mismos comenzaron a desarrollar en el territorio que ocuparon dándole paso a una cultura autónoma afrocolombiana. Siendo los afrocolombianos una cultura con una fuerte tradición oral en donde muchas de sus historias fundacionales se han ido perdiendo a lo largo de la historia, la literatura se convirtió en una forma de mantener y compartir sus historias, es así que se puede encontrar en la literatura afrocolombiana piezas fundamentales de la identidad colombiana.

La literatura afrocolombiana le aporta un enfoque distinto a la literatura colombiana porque se deja de leer la literatura desde el eurocentrismo; es de conocimiento que la literatura de este país ha tenido mucha influencia de Europa, dejando a veces de lado la mirada interna y la respuesta a la pregunta ¿quiénes somos? se responde y se lee desde afuera. De este modo, la literatura afrocolombiana intenta mostrar esa narración interna de quienes son los colombianos, asumiendo la riqueza y diversidad cultural que conforma una entrelazada mezcla heredada de diferentes tradiciones. Por ello, aunque se hable de literatura afrocolombiana, se habla también de forma implícita de las diversas culturas como las indígenas, españolas y africanas que se fusionaron en este territorio y que después de mucho tiempo podemos hablar de relaciones de intercambio y comunicación igualitarias entre grupos culturales, esto es, la interculturalidad.

Walsh (2008) habla acerca de la interculturalidad crítica como medio pedagógico para visibilizar esas diferencias y entrar en un proceso de diálogo no violento en el que se construya a partir de las discusiones con el otro sin atacar, pero sí en un proceso de re-conocimiento y convivencia –de vivir “con”- en una construcción de la sociedad misma-. Además, Walsh (2008), habla de la pedagogía de-colonial desde la interculturalidad crítica no sólo como transmisión de conocimientos sino también para la transformación del posicionamiento sociopolítico desde el reconocimiento de distintas realidades, historias y luchas que viven distintas comunidades para su

reconocimiento y diálogo cultural. De esta manera, los diálogos desde la escuela, desde el maestro, desde los estudiantes, se convierten en la vía de esta inclusión étnica, este reconocimiento propio y del otro dentro de los distintos contextos, aportando así a la construcción de sociedad sin la manipulación de poderes o supremacías culturales.

Es entonces, que la presente investigación centra la mirada en los afrocolombianos, reconociendo su historia, una que ha sufrido un paralelismo silenciado, que requiere ser enunciada y de alguna forma entender los elementos que componen la narrativa afrocolombiana en la literatura como un ámbito de resistencia y permanecía en el territorio que les permite interpretar y reinterpretar su historia negra, afro, raizal; en contraposición a la historia hegemónica, dominante y caricaturesca de los textos escritos por hombres blancos.

De ahí, que, el problema que se establece se da por la poca visibilización de la cultura afrocolombiana en las dinámicas sociales, políticas, éticas, económicas e inclusive estéticas, en la ignorancia latente sobre la propia historia y, sobre todo, de la identidad, teniendo que focalizar a una población como son las infancias y un lugar como lo es la escuela, el lugar por excelencia de transmisión cultural. Claro, no hay mejor oportunidad que poder pensar en la posibilidad de favorecer elementos que procuren un diálogo intercultural que además permitan desde un posicionamiento crítico y consciente el tratar de forma auténtica la identidad colombiana con todo y la enunciación de las problemáticas, tensiones, aportes y roles.

En esta perspectiva, la educación, en su condición de ser comunitaria, bilingüe e intercultural, conjuga en sí la esencia de una estrategia clara para la construcción de los proyectos o planes de vida de cada pueblo. Si hay fortalecimiento cultural y se potencian las diversas identidades, se generan condiciones para el diálogo intercultural. (Bolaños, 2007, p. 61)

En consecuencia, este trabajo de investigación, pretende resaltar el potencial didáctico de la literatura afrocolombiana, para ello es importante centrar la mirada en las y los autores representativos de la misma, examinando algunos títulos que puedan ser una guía y un apoyo para el diálogo intercultural en las aulas con niñas y niños.

Así, se podría brindar un espacio para la literatura afrocolombiana a la par que se ofrece a cada niño y niña una oportunidad de ser partícipe de la historia del país desde la mirada de los afrocolombianos, conociendo y reconociendo el trabajo de figuras como Candelario Obeso, quien fue el precursor de la cultura negra escrita, a partir de poemas fue uno de los mayores productores



de literatura afrocolombiana. Otro gran expositor de la literatura afrocolombiana es Jorge Artel quien a partir de fonemas sonoros típicos de los dialectos negros escribió sus poemas; por su parte Manuel Zapata Olivella, más conocido como el Lloriquero, es reconocido por su obra literaria *Changó, el gran putas* y sus más de 20 años de investigación en las culturas afro, particularmente de las creencias del pueblo Yoruba<sup>1</sup>. Ahora bien, las mujeres afrocolombianas no se quedan fuera de estas menciones, literatas como Mary Grueso Romero se adentró en el mundo de la poesía y fue la primera en publicar literatura infantil afro, convirtiéndose en una digna representante de la poesía negra femenina del país, a su vez se resaltan a Blanca de Sánchez Montenegro y Martha Quiñonez, entre otros autores y autoras de la literatura afrocolombiana.

- ***Pregunta problema:***

¿Cuáles son los elementos conceptuales que posee la literatura afrocolombiana que favorecen un diálogo intercultural en el aula con niñas y niños de la básica primaria?

## **1.2. Objetivos**

### 1.2.1. Objetivo General

Identificar en la literatura afrocolombiana los elementos que conceptualmente fomentan un diálogo intercultural con las infancias de cuarto y quinto de la básica primaria.

### 1.2.2. Objetivos Específicos

- Conocer algunas obras de la literatura afrocolombiana y sus diferentes expresiones (poemas, mitos, fabulas, novelas.) Así como los temas recurrentes en este tipo de literatura.
- Analizar dentro de la literatura los elementos que potencialmente podrían favorecer un diálogo intercultural en cuarto y quinto de básica primaria.
- Proponer una secuencia didáctica como estrategia pedagógica y didáctica que nutra el diálogo intercultural con niñas y niños de cuarto o quinto de primaria.

## **1.3. Justificación**

En el año 2010 el Ministerio de Cultura lanzó la biblioteca de literatura afrocolombiana en el marco de la celebración del 21 de mayo, el Día Nacional de la Afrocolombianidad y Mundial de la Diversidad. Con ello establecer un reconocimiento a los diversos aportes que las comunidades

---

<sup>1</sup> La religión yoruba (en yoruba, Òrìṣà-Ifá) se refiere a una serie de creencias y tradiciones espirituales originados entre el pueblo yoruba, un grupo etnolingüístico originario del África Occidental (principalmente situados en Nigeria y Benín).

afrocolombianas han realizado a la literatura y a la historia del país. «Con esta conmemoración, la Dirección de Poblaciones del Ministerio de Cultura busca fortalecer los procesos de valoración, respeto y visibilización de la diversidad étnica y cultural para hacer a los colombianos ciudadanos más cercanos a las realidades pluriculturales, los derechos humanos y la convivencia pacífica.» (Mincultura, 2010)

La biblioteca cuenta con una colección de las obras de Manuel Zapata Olivella, Oscar Collazos, Helcías Martán Góngora, Arnoldo Palacios, Rogerio Velásquez y Candelario Obeso. Según el Ministerio de Cultura esta colección se distribuyó de forma gratuita en diferentes regiones del país, así como en diferentes instituciones educativas, casa de cultura, universidades y bibliotecas.

De manera que, surge la preocupación y el interés por desarrollar una investigación que resalte la literatura afrocolombiana como potencial didáctico para favorecer un diálogo intercultural en las aulas con niñas y niños.

Un ámbito muy importante para la socialización de la primera infancia afrocolombiana, está relacionado con los relatos orales, que han servido como fuentes de transmisión de la cultura. Nos referimos al conjunto de relatos, cuentos, fabulas, rondas y canciones, que las comunidades afrocolombianas han mantenido por la vía de la tradición oral, y que cuando se transforman en texto escrito, se constituyen en fuentes para dar a conocer las cosmovisiones de los afrodescendientes. (OEI, 2012, p.73)

La literatura se convierte en un tipo de acceso al conocimiento, tradiciones, cultura y valores arraigados a los afrocolombianos, pues la literatura afrocolombiana contiene muchos elementos que dan sentido a lo que son y permitirá que familias, docentes y la comunidad en general comprenda, conozca y valore el aporte intelectual de los afrodescendientes a la literatura colombiana. Todo esto es importante para considerar vincularlo al diálogo intercultural<sup>2</sup>, ya que no suele darse a conocer todo este bagaje y riqueza de los afrocolombianos en los espacios de formación como la escuela.

Menos aún se tiene en cuenta la literatura oral u *oralitura* como un tipo de literatura afrocolombiana «(...) los cuales han servido durante varios siglos, como lugares de socialización, y

---

<sup>2</sup> Esta parte de la investigación tiene soporte en la investigación de los antecedentes teóricos del problema que comprende a algunos trabajos de grado, artículos e investigaciones sobre la literatura afrocolombiana y el diálogo intercultural. Ver anexo 1

a través de ellos se expresan sentencias morales y códigos éticos, que han sido de gran utilidad para la conservación y el respeto de las tradiciones y de los lazos de convivencia.» (OEI, 2012, p.73). La escuela tiene el compromiso de proporcionar una educación que abarque aspectos que van más allá de lo académico, es decir, aspectos sociales, culturales y emocionales; aspectos que servirán en las diferentes competencias ciudadanas de niñas, niños y adolescentes en donde cada uno de ellos conozca y reconozca que la sociedad en la que están inmersos está conformada por múltiples culturas, costumbres y tradiciones, y, por ende, cada uno de las personas que habitan el territorio colombiano deben procurar igualdad, equidad en pro de los mismos derechos.

En este punto se concibe la idea de que es relevante darle lugar a un diálogo intercultural, ya que de una u otra forma procura justicia a los diferentes actores que hacen parte de la multiculturalidad colombiana, en este caso refiriéndose por supuesto, al pueblo afrocolombiano.

(...) la lectura literaria, entre otras funciones, permite dotar al lector de los instrumentos cognitivos para comprender el mundo de forma crítica y asumir la diversidad como rasgo consustancial a todo colectivo, por lo que éste podrá ejercer su ciudadanía de forma activa y colaborar en la construcción de sociedades más igualitarias y democráticas. En este sentido, podemos sin duda definirla como una herramienta privilegiada para la educación intercultural por su extraordinario potencial para la construcción de la ciudadanía. (Ballester e Ibarra, 2015, p. 163)

Se entiende que el diálogo es la evocación de las ideas, creencias, motivaciones, historia y cualquier otro componente de la narrativa personal y colectiva. El diálogo es consciencia en la palabra y se reafirman en los actos que son tanto éticos como políticos; por lo tanto, es una forma de conocimiento que cada persona contiene por sus experiencias, saberes previos y por supuesto por toda la construcción personal. Asimismo, al ser un acto tanto ético como político implica consciencia, así como responsabilidad y reflexión. Walsh retoma a Freire sobre la relación del diálogo, memoria, concientización y resistencia de la siguiente manera:

Desde la perspectiva de una educación liberadora, la concientización era posible a partir del proceso dialógico en la producción del conocimiento; y a la inversa, solamente desde el diálogo concebido como una apuesta distinta con respecto a los mecanismos autoritarios impuestos por el modelo capitalista, era posible adelantar un proceso de concientización. (Walsh, 2013, p.86)

De forma intrínseca la intención del diálogo es conocimiento, pero uno que hace disidencia y toma distancia de los discursos dominantes y excluyentes; por ello la relación con la escuela, ya

que es en este espacio “inmaculado” y “purista” que se replican narrativas que homogenizan e inclusive caricaturizan el propio conocimiento, quedando un único discurso y, por efecto, una única historia.

En ese orden de ideas, es factible encontrar, en las páginas de la historia de nuestra literatura, una copiosa presencia de intelectuales y académicos preocupados por estudiar los fenómenos literarios que acontecen en el país, así como la riqueza de la producción escrita nacional. No obstante, un tema de interés permanente, entre estos pensadores, es el debate frente al canon y el corpus de obras y autores que lo componen, pues además de que en cada época la producción literaria es distinta, la visión de la realidad en un país tan diverso como éste obliga a estarse cuestionando sobre los elementos que forman el corpus de la cultura nacional, especialmente la literatura. Este debate ha girado la mayor parte del tiempo en torno a la inclusión o no, de formas literarias no hegemónicas, que distan de la visión original que se tenía de la literatura colombiana, enmarcada dentro de unos conceptos de hispanidad, catolicismo y patriarcado. (Escobar, 2012, p. 47)

Incluso, el diálogo al ser una comprensión de la realidad que confluye narrativamente con otras, teje historia y recíprocamente propicia la reflexión sobre la realidad, las experiencias, tensiones, problemáticas y todo el entramado que hace parte de la cultura afrocolombiana. En ese sentido, el diálogo intercultural es la concientización de la historia, es decir, de la memoria colectiva en la que todas las personas ejercen un rol activo y reflexivo de su presente, identidad, tradiciones, cultural, en fin.

En diferentes épocas y culturas uno de los rasgos que ha sido decisivo para el ser humano es la capacidad dialógica que ha permitido que cada vez más y de mejor manera los individuos y las culturas se entiendan, adquiriendo e intercambiando lenguajes (en un sentido flexible de la palabra) que van más allá de las palabras, por mencionar algunos: los gestos, el arte, los símbolos, las expresiones estéticas, entre otras. En otras palabras, no solo se abstraen conceptos al dialogar, también se aprenden y desaprenden formas de ser en un intercambio con los otros, esto Walsh evocando la esencia del discurso emancipatorio de Freire lo menciona en su texto como «La codificación y descodificación (...) que el sujeto se reconociera en el objeto, es decir, en la situación existencial concreta que había sido previamente codificada» (Walsh, 2013, p.88). Una decodificación que podría darse en términos de la identidad, la cual se construye a partir del diálogo con los otros, con otras culturas y con uno mismo, problematizando algunos aspectos que exponen

ya sea la falta o un falso reconocimiento de esos otros que conforman la sociedad, como paso con la población negra afrocolombiana.

Por su parte, la posibilidad de generar diálogo intercultural, de una u otra forma, significa, resistir a lo que Walsh (2013, p.87) toma como el determinismo que se ha infundado de forma virulenta en la “historia de hombre” y que se presenta en los libros de texto escolar, en esas narrativas inflexibles, que trascienden a espacios de formación y en todo tipo de contenidos, incluida la literatura. Pero, precisamente la interculturalidad que, si bien no es la panacea y una fórmula utópica de cambio, por lo menos podría pensarse integra y reconoce a nivel individual y cultural de una manera no violenta a las personas que hacen parte de la multiplicidad cultural de Colombia.

La importancia de la literatura afrocolombiana como un aporte a la interculturalidad yace en la integración y la consciencia que se busca generar sobre los encuentros entre cada una de las culturas y que se dan en una sociedad.

Por esta razón, toda la riqueza depositada en la literatura oral se constituye en una herramienta vital (...), pues en estas creaciones se manifiesta parte de la tradición oral de las comunidades afrodescendientes, en Colombia, las cuales se constituyen en vehículos de comprensión de las diversas culturas afrocolombianas, y de esta forma contribuyen al fortalecimiento de las pedagogías culturales, ámbito central para la formación de las primeras infancias afrodescendientes. (OEI, 2012, p.74)

Es entonces que la intención de llevar a cabo un diálogo intercultural no se da per sé, sino que, es desde el ámbito analítico confrontado con los antecedentes teóricos que se da un marco más completo, para dar lugar a consideraciones sobre la posibilidad de utilizar como herramienta principal la literatura afrocolombiana. Asimismo, explicitar los diferentes contenidos que se han tomado y que favorezca u orienten procesos de emancipación que, como se explicó, es inevitable cuando se refiere a interculturalidad.

Por lo anterior, se plantea como medio de análisis a la literatura afrocolombiana, es decir, a los cuentos, novelas, poemas y en general las narraciones que confluyen por supuesto con la tradición oral, tales como: *Cuentos para dormir a Isabella*, una colección de relatos infantiles; *Cuentos escogidos: 1964-2006* de Oscar Collazos; *Antología de mujeres poetas afrocolombianas*, esta antología incluye veintiséis mujeres poetas colombianas, ocho de ellas del siglo XIX y dieciocho

de la primera mitad del siglo XX.; entre otros textos producidos por afrocolombianos para la sociedad en general.

La esperanza no se puede ocultar y con cierto aire heredado de pensadores como Walsh y Freire, se busca involucrar a niñas y niños en este diálogo intercultural por efectos de apropiarse de su historia, multicultural y diversa, con un enfoque ético en donde se respeten las diferencias y se comprenda a cada individuo.

#### **1.4. Antecedentes**

En este punto se van a enunciar y exponer brevemente algunos de los trabajos de grado que corresponden a los resultados de estudios realizados sobre la literatura afrocolombiana, la interculturalidad y la literatura infantil a partir de la aplicación de instrumentos a una población determinada. En ese sentido se presentan cuatro trabajos de grado que por sus aportes se consideran valiosos<sup>3</sup> para este ejercicio investigativo.

- El cuento como posibilidad para dialogar y vivenciar Derechos Humanos en estudiantes de segunda primaria de la IED Juana Escobar.

Este trabajo de grado se realiza para dar cuenta del proceso de práctica pedagógica, en la cual a partir de cuentos se enseñaban los Derechos Humanos a niñas y niños de segundo, teniendo como eje transversal la alteridad. En la descripción del proceso de investigación la autora describe que la literatura abre la posibilidad a entablar un diálogo sobre los DDHH utilizando cuentos o historias en las que los personajes sean cercanos a los estudiantes y a sus experiencias.

Es así que esta maestra se embarca en un ejercicio de investigación en el que se encuentra con muchas oportunidades a la par que dificultades, las cuales no se detallaran aquí, pero que en la lectura y análisis de este trabajo se hacen importante contemplarlas, por ejemplo, cuando habla de la literatura infantil y su implementación en las clases encontrado las siguientes dificultades:

La observación participante, las conversaciones con los niños y niñas, el acompañamiento en jornadas diarias de clase, permitió identificar otras problemáticas en el aula. En el caso de los niños y niñas del grado 201, se identificó bajo interés por la lectura y la escritura, la mayoría de niñas y niños se muestran aburridos en este tipo de ejercicio, aunque seguramente por iniciativas de los adultos,

---

<sup>3</sup> A parte de estos trabajos de grado se tuvieron en cuenta algunos textos y se realizó una ficha RAE para su análisis, estas fichas se pueden encontrar en el anexo 1.

reconocen la necesidad de aprender a leer para cuando sean grandes y consigan un trabajo. (...) Por otro lado, la idea de lectura que se tiene, es la de la decodificación de los símbolos, proceso por el cual están pasando en este grado y que, según lo manifiesta la maestra titular, lo están logrando a paso lento, los niños y niñas perciben la lectura como algo aburrido, debido al limitado acceso que tienen de los textos y su poca variedad. (Benavides, 2018, p.14)

Esta es una cuestión de gran importancia si consideramos que se plantea la idea de introducir la literatura en las clases de los estudiantes y su interés por la literatura es bajo o incluso nulo, entonces, ¿Por qué deberíamos considerar que los estudiantes si se interesaran en literatura afrocolombiana para entablar un diálogo intercultural? Una respuesta parcial a esta pregunta lo dice la autora de este trabajo de grado en las conclusiones:

Permitir el espacio de dialogo de derechos, es reconocer que las y los niños de segundo grado no son sujetos en blanco a los cuales se les puede vaciar un contenido, acudir a las vivencias es acoger las experiencias que como niños y niñas han tenido en su vida, sin desvalorarlas, ni minimizarlas a “simples cosas de niños”, sino que por el contrario se da valor a la palabra que en su mayoría es negada pues “el niño no sabe” o “no tiene nada que decir”. (...) La literatura infantil, resulta ser una posibilidad con mucha fuerza para incluir los derechos humanos y los derechos de niñas y niños en la escuela, puesto que en ella se encuentran diversos contenidos que posibilitan crear ambientes de dialogo, a su vez permiten a niñas y niños apropiarse las narraciones e identificarse con sus protagonistas, de manera que el dialogo no se convierte en una actividad obligatoria sino en una necesidad de expresión a partir de su experiencia y la cercanía con la historia narrada. (Benavides, 2018, p.60)

- Secuencia didáctica para dar a conocer la literatura Afrocolombiana en las niñas y adolescentes del programa Acogida y Desarrollo.

Este trabajo de grado, está orientado en dar a conocer la literatura Afrocolombiana a las niñas y adolescentes del programa Acogida y Desarrollo vinculadas al proceso administrativo de restablecimiento de derechos (ICBF), constituido por 20 NNA, de los cuales 15 son mujeres entre los 11 y 17 años, 13 son hombres entre los 12 y 17 años. A través de las narraciones orales y escritas de la literatura afrocolombiana los niños, niñas y adolescentes participaron en una serie de actividades teórico prácticas, las cuales estaban enfocadas en potenciar habilidades como el análisis, la síntesis y la argumentación; a la par que se motiva el interés por el conocimiento de un tipo de literatura nueva para ellos y ellas.

Este trabajo de grado tiene gran valor porque aborda a una población diferente al trabajo anterior, además porque este trabajo de grado se involucra directamente con la literatura afrocolombiana. Es importante destacar que al igual que en el trabajo anterior, la autora se encontró con dificultades como la falta de interés o la necesidad de leer, así mismo el poco bagaje intelectual respecto a la literatura disponible, es decir, la literatura afrocolombiana no es de común conocimiento entre los estudiantes.

Para esta investigación son importantes dos de las cuatro conclusiones que presenta la autora porque concuerdan con afirmaciones de otros autores que sustentan esta investigación a nivel teórico. Estas conclusiones son:

Las falencias evidenciadas en el aprendizaje o conocimiento de la literatura Afrocolombiana, está relacionada con la falta de apropiación e identificación de sus raíces como parte esencial para la construcción de cultura, ciudadanía y educación, por lo cual los niños, niñas y adolescentes, requieren un proceso de acompañamiento en la interacción con las manifestaciones literarias.

Las instituciones educativas, deben formar a sus estudiantes para que puedan identificar el rol que desempeña la cultura y sus diversas manifestaciones en la educación, a su vez permitirles interactuar con cada escenario artístico que rodea cada manifestación literaria, principalmente aquellas temáticas que no son abordadas de manera recurrente y que constituyen patrimonio cultural. (Lloreda, 2016, p. 89)

- La literatura afrocolombiana y la educación. Un aporte a la Cátedra de Estudios Afrocolombianos y otras políticas educativas colombianas

La investigación “La literatura afrocolombiana y la educación. Un aporte a la Cátedra de Estudios Afrocolombianos y otras políticas educativas colombianas” desea aliviar la exclusión racial y poner en práctica algunas leyes educativas colombianas, como la Cátedra de Estudios Afrocolombianos. Para cumplir con este objetivo, se hizo un acercamiento al reconocimiento de la multiculturalidad desde la educación colombiana, se auscultaron los libros de texto del área de lengua y literatura de quince años continuos (1996-2011, grado octavo y noveno) y se abordó la canonización de las obras literarias a través de los manuales y/o compendios para evidenciar qué y cómo se leen las obras literarias afrocolombianas en nuestro país. La demostración de un escaso uso de la literatura afrocolombiana promovió la creación de diez proyectos de aula que vinculan



este tipo de narrativa con la intención de contribuir al plan lector de educación básica, más opciones para el reconocimiento cultural de Colombia. (Muñoz, 2012)

Este trabajo investigativo es importante porque como se menciona antes, expone cómo se lee y se abordan las obras de literatura afrocolombiana en los grados octavo y noveno. Si bien es cierto este ejercicio se enfoca en bachillerato, sus aportes son fácilmente aplicables a la básica primaria porque va más allá de los contenidos propuestos por los libros de texto de forma detallada, expone los propósitos del Ministerio de Educación Nacional y los confronta con los objetivos de la Cátedra de Estudios Afrocolombianos; también analiza algunos planes de lectura y sobre todo explora las falencias, vacíos y problemas de la forma en la que se integra la literatura afrocolombiana en las aulas. Así, este trabajo de grado nos ofrece como parte de sus conclusiones algo que resulta importante considerar:

Al lado de estas prácticas investigativas, las políticas educativas, como lo describí en este informe, construyeron y decretaron la implementación de la Cátedra de Estudios Afrocolombianos en todas las instituciones educativas del país, no obstante, descubrí que varios centros formativos en adición a personal administrativo y docente afirman no conocer esta política y, por ende, no implementarla en sus clases. Esta evidencia no solo fue hallada en la educación básica sino también en la superior. Al respecto, manifiesto que no sirve de mucho tener unas reglamentaciones establecidas si no hay aprehensión de las mismas por parte de la comunidad en cuestión. Es por esto que la CEA se convierte en un “adorno” más o en una exigencia olvidada. Claro que esta afirmación no cobija a todo el personal educativo porque, como bien dije, no todos asumen el desconocimiento de la CEA, otros funcionarios, docentes y estudiantes afirman haber escuchado sus objetivos, pero no encontrar interés en su aplicación o, peor aún, expresan: “sé de qué se trata, pero el colegio no nos obliga a dar esos contenidos, mejor para nosotros porque no hay necesidad de llenar más documentos y es menos papeleo”; creo indiscutible que esta posición pretende dar la espalda a una evidencia clara de la poca estimación de la diáspora africana y su legado a la cultura colombiana. Quizá esta perspectiva puede ser producto, incluso, del mismo racismo que aún se siente en la comunidad en general. (Muñoz, 2012, p. 58)

- La enseñanza y aprendizaje de la lectura y la escritura mediada por cuentos de la literatura afrocolombiana en el grado 3° de primaria de la institución educativa Luis Carlos Valencia sede Camilo Torres zona rural del municipio de Jamundí (Valle del Cauca)

Este trabajo de grado tenía como fin dar a conocer a los estudiantes de grado tercero la literatura afrocolombiana, más precisamente los cuentos, narraciones e historias que permiten que los estudiantes se conecten con sus antepasados, así incentivar la lectura y la escritura. Es así que a partir de diferentes actividades (talleres, entrevistas y lecturas grupales) las maestras encargadas de esta propuesta pedagógica llevaron a cabo una investigación sobre sus hallazgos, teniendo en cuenta que:

Es preciso resaltar la importancia que debe tener la enseñanza de la literatura en este corregimiento, pues la mayor parte de la población es afrodescendiente, lo que hace que se generen otras dinámicas y prácticas en la enseñanza de la lectura puesto que en algunas ocasiones no se tiene en cuenta la literatura afrocolombiana para el proceso de la lectura y escritura en el aula dejando en el olvido autores afros que les podrían generar aportes significativos en su aprendizaje y el reconocimiento de sus tradiciones tanto oral como escrita, lo cual les puede propiciar elementos fundamentales para fortalecer su identidad cultural (Herrera y Moreno, 2017, p. 16)

Esta investigación expone las falencias y las necesidades de la implementación de la Catedra de Estudios Afrocolombianos en sitios del país en los que se supone se debería tener mayor impacto, además de demostrar que los niños y las niñas si están abiertos a conocer y explorar obras que están fuera de lo “tradicional” porque precisamente se sienten más identificados con los personajes, con los paisajes y las situaciones que encuentran en las narraciones de la literatura afrocolombiana. Dado lo anterior las maestras investigadoras afirman lo siguiente en sus conclusiones:

En la Institución Educativa Luis Carlos Valencia sede Camilo Torres no se trabaja con cuentos de literatura afrocolombiana en la enseñanza y aprendizaje de la lectura y la escritura; por falta de interés, desconocimiento de los mismos. porque no se ha tenido iniciativa por parte de docentes y directivos y mucho menos por el Ministerio de Educación Nacional. Sin embargo, con la propuesta que nosotras como investigadoras realizamos, la comunidad educativa he empezado a interesarse por incluir este tipo de cuentos en sus prácticas escolares; especialmente la docente de tercero dos (3-2), puesto que es el grupo con el que realizamos este trabajo. Por tal razón, van a implementar la propuesta de intervención que diseñamos en este trabajo. (Herrera y Moreno, 2017, p. 149)

### **1.5. Marco Metodológico**

Este trabajo de grado se estructura en la metodología de investigación cualitativa con un enfoque hermenéutico porque permite describir, interpretar y caracterizar el fenómeno de estudio que se

enmarca en la literatura afrocolombiana como elemento didáctico que posibilita el diálogo intercultural con infancias de cuarto y quinto grado de la básica primaria.

Es importante anotar que este trabajo de grado se sitúa por su objetivo y estructura, según los criterios de trabajos de grado de la LEI, como una monografía, porque problematiza y reflexiona sobre un campo conceptual, a saber, el diálogo intercultural y la literatura afrocolombiana, acercándose al problema de investigación desde fundamentos y discusiones teóricas, autores y los conceptos claves que posibilitaron el análisis del trabajo.

#### 1.5.1. Investigación cualitativa:

La investigación de tipo cualitativo es usada en las investigaciones en educación considerando esta última como un hecho social. Los fenómenos sociales, susceptibles a interpretaciones por parte de maestras y maestros investigadores, son fuente de conocimiento cuando se logran identificar problemáticas, bien por necesidad o interés del mismo entorno para cambiar la realidad educativa existente.

En el campo educativo, la mejor manera de producir conocimiento será a partir del conocer, comprender e interpretar la realidad existente, la cual se puede abordar a través de un enfoque de investigación cualitativa, la cual, permite interpretar con profundidad y detalle lo que está sucediendo con un objeto de estudio que parte de la realidad pero que dicha interpretación se hace de manera integral, donde el sujeto investigador hace parte del fenómeno u objeto que está estudiando. (Portilla, Rojas y Hernández, 2014, p.88)

Por ello, se toma el enfoque cualitativo, ya que le permite a maestras y maestros identificar, analizar e interpretar la información con la suficiente flexibilidad sobre los datos recogidos. Según los autores Creswell y Neuman citados por (Hernández, Fernández, Baptista, 2010, p.10) la persona que investiga:

- Adquiere un punto de vista “interno” (desde dentro del fenómeno), aunque mantiene una perspectiva analítica o una cierta distancia como observador(a) externo(a).
- Utiliza diversas técnicas de investigación y habilidades sociales de una manera flexible, de acuerdo con los requerimientos de la situación.
- No define las variables con el propósito de manipularlas experimentalmente.

- Produce datos en forma de notas extensas, diagramas, mapas o “cuadros humanos” para generar descripciones bastante detalladas.
- Extrae significado de los datos y no necesita reducirlos a números ni debe analizarlos estadísticamente (aunque el conteo puede utilizarse en el análisis).
- Entiende a los participantes que son estudiados y desarrolla empatía hacia ellos; no sólo registra hechos objetivos, “fríos”.
- Mantiene una doble perspectiva: analiza los aspectos explícitos, conscientes y manifiestos, así como aquellos implícitos, inconscientes y subyacentes.
- En este sentido, la realidad subjetiva en sí misma es objeto de estudio.
- Observa los procesos sin irrumpir, alterar o imponer un punto de vista externo, sino tal como los perciben los actores del sistema social.
- Es capaz de manejar paradojas, incertidumbre, dilemas éticos y ambigüedad.

La investigación cualitativa ofrece flexibilidad, porque permite volver sobre el proceso para hacer ajustes, retroalimentación y evaluación del mismo. En cuanto al investigador, es imperativa su capacidad interpretativa en tanto es principalmente interpelada por el campo de la subjetividad (motivaciones, intereses, emociones), del mismo modo asumir un rol objetivo en el que la teoría y los conceptos ayudan a vislumbrar el problema, los datos y las posibles consideraciones.

El hecho de que la investigación cualitativa no sea monolítica, según Vasilachis de Gialdino (2009), implica que posee otra variedad de características las cuales han sido consideradas por diferentes autores, entre ellos, Hernández, Alvarado y Luna (2015), quienes realizaron una recopilación teórica sobre dichas características propias de este paradigma investigativo y mencionan las siguientes: la investigación cualitativa es inductiva, ya que su fin está encaminado más hacia el descubrimiento y no a la comprobación o verificación, siendo ésta su principal diferencia con el paradigma cuantitativo de investigación; además, que en la investigación cualitativa se siguen lineamientos más que reglas, tal como se hace en la investigación cuantitativa. (Portilla, Rojas y Hernández, 2014, p.92)

La investigación cualitativa se caracteriza por ofrecer una comprensión integradora en la que se interpreta diferentes contextos, ideas, sujetos, propuestas y paradigmas para entender un problema, sus fases y matices en el plano de la investigación a la hora de desarrollar conocimiento. Lo anterior

es importante a la hora de investigar tanto la literatura afrocolombiana como el diálogo intercultural porque se requiere de una mirada y comprensión amplia e integradora, en la que se establece una relación dialógica con el objeto de investigación para conocerlo, analizarlo y entenderlo, que en este caso sería la literatura afrocolombiana.

(...) la investigación cualitativa tiene como propósito la construcción de conocimiento sobre la realidad social, a partir de las condiciones particulares y la perspectiva de quienes la originan y la viven; por tanto, metodológicamente implica asumir un carácter dialógico en las creencias, mentalidades y sentimientos, que se consideran elementos de análisis en el proceso de producción y desarrollo del conocimiento con respecto a la realidad del hombre en la sociedad de la que forma parte. (Portilla, Rojas y Hernández, 2014, p.91)

Dado lo anterior, este propósito de la investigación cualitativa se corresponde con los propósitos de este ejercicio de investigación, el cual se enfoca en la construcción de conocimiento sobre la realidad social, en este caso una realidad en la que la literatura afrocolombiana tiene poca visibilidad en la educación de niñas y niños que muchas veces no se les permite conocer las y los autores de este tipo de literatura porque no se consideran relevantes a la hora de abordar literatura. A partir de las condiciones y perspectivas de las y los autores afrocolombianos se puede ofrecer a los estudiantes un variopinto de miradas, reflexiones, ideas, tradiciones y creencias que se plasman en la literatura afrocolombiana que hacen parte del patrimonio cultural de los colombianos.

Ahora bien, dentro de la investigación cualitativa hay diferentes tipos, modalidades o enfoques de investigación que pueden ayudar a indagar mejor los problemas educativos en función de las interpretaciones que hacen tanto los maestros que investigan como los sujetos de estudio, ya sea estudiantes, padres de familia y/o la institución educativa. «En el análisis de los diversos tipos de investigación, todos ellos pueden vincularse directamente en la indagación de problemas educativos, comprendiendo la educación como uno de los principales hechos sociales, que determina la evolución de la cultura y que construye historia.» (Portilla, Rojas y Hernández, 2014, p.96) En este caso es importante que el enfoque ofrezca una mirada integradora al problema que se quiere investigar y que es relevante en el contexto educativo.

Dado lo anterior se toma como elemento principal el enfoque hermenéutico para la revisión documental que permitirá analizar y comprender la literatura afrocolombiana, para así lograr identificar los elementos didácticos que propician el diálogo intercultural con niñas y niños de la

básica primaria. Pues bien, de acuerdo a la metodología y al enfoque se podrá organizar de manera coherente y objetiva el problema de investigación que podrá ofrecer como resultado un abanico de textos debidamente analizados de la literatura afrocolombiana para favorecer un diálogo intercultural con las infancias de cuarto y quinto de la básica primaria.

### 1.5.2. Enfoque hermenéutico

La hermenéutica como actividad interpretativa de textos orales y escritos ayuda a captar con precisión y plenitud el sentido de los textos para comprender tanto al autor, su historia de vida, así como al contenido de sus obras, sus posibilidades y sus significados en el marco del contexto cultural e histórico del que surge. «Hans Georg Gadamer (1900-2002) es considerado el padre de la hermenéutica filosófica contemporánea. La hermenéutica o arte de la interpretación es antiquísima, se remonta a los orígenes de la escritura y a la necesidad de encontrar el sentido de los textos.» (Aguilar, 2004, p. 61).

Gadamer es importante para este ejercicio investigativo porque para él la hermenéutica sirve para la comprensión e interpretación de los diálogos, los textos y la historia lo que permite al ser humano rescatar el sentido que comparte con otros respecto a su historia y tradición.

La hermenéutica filosófica es el arte del entendimiento que consiste en reconocer como principio supremo el dejar abierto el diálogo. Se orienta a la comprensión, que consiste ante todo en que uno puede considerar y reconsiderar lo que piensa su interlocutor, aunque no esté de acuerdo con él o ella. Es un saber peculiar: lo mucho que queda por decir cuando algo se dice. La culminación sería llegar a ponerse de acuerdo. (Aguilar, 2004, p. 61)

Es importante resaltar que para este autor el diálogo es una categoría importante porque expresa el dinamismo de las relaciones humanas en el que podemos entender la comunicación y sus realizaciones con los otros en donde se trasciende su límite al ser capaz de comprender y comunicar más. En ese sentido esta teoría es útil si se quiere rescatar la literatura afrocolombiana por su valor histórico y cultural para el diálogo intercultural, además, teniendo en cuenta que:

Gadamer ha desarrollado una teoría hermenéutica en la cual la historia y la tradición desempeñan un papel clave para captar el verdadero sentido de la comprensión. Según Gadamer (2002), no existe un lugar exterior a la historia desde el cual quepa pensar la identidad de un problema en la evolución de los intentos históricos por resolverlo. La comprensión hay que considerarla desde dentro, pues se trata de un diálogo en el seno de la tradición. Así, se observan dos aspectos:

La interpretación de una tradición es parte de esa tradición, y esto significa que una tradición sólo se puede interpretar desde ella misma.

La tradición no es una fatalidad ni actúa como un límite restrictivo; representa una forma de superación histórica en tanto en cuanto pueden inaugurarse nuevos caminos. La tradición no entra en conflicto con la razón, sino que encuentra su poder y su dignidad cuando se funda en la racionalidad. La tradición tiene una dimensión conservadora, pero preservar la tradición significa para Gadamer un acto tan libre y tan racional como tratar de eliminarla.

La oposición entre tradición y libertad no existe cuando la tradición se afirma y se asume mediante su cultivo, su justificación y su cuidado. (Euskadi, 2021)

En consecuencia, el enfoque hermenéutico busca analizar e interpretar los textos, en este caso será útil para analizar la literatura afrocolombiana. Este análisis se hace para identificar el sentido que subyace en lo que expresan estos textos y producciones literarias tanto escritas como orales; teniendo presente que cada uno de los textos son productos culturales que, a través de narraciones, mitos, poemas, entre otros, fundamentan la construcción de lo que es el ser humano, sus creencias, valores y tradiciones.

El trabajo interpretativo que pretenden adelantar las distintas corrientes identificadas con la hermenéutica, parte de reconocer como principio, la posibilidad de interpretar cualquier texto, en una de dos formas principalmente. La primera, como una interpretación literal y la segunda, como una interpretación a partir de la reconstrucción del mundo del texto.

Para que las interpretaciones en cuestión adquieran aceptabilidad deben cumplir por lo menos las siguientes condiciones: a) Que explique toda la información relevante disponible, en tal sentido, dice Trankell (1972), si alguna acción o significación importante es excluida o difusamente reconstruida, la interpretación debe ser desechada; b) Que la interpretación planteada sea la más plausible para explicar los eventos o fenómenos interpretados. En cuanto a sus aplicaciones prácticas el análisis hermenéutico, ha sido introducido a campos tan diversos como el del estudio de la identidad cultural, el análisis del desarrollo moral, y el análisis político. (Sandoval, 1996, p. 68)

Así pues, a lo largo de la lectura y el análisis habrán preguntas que guíen la reflexión en torno al potencial didáctico que posee la literatura afrocolombiana para favorecer un diálogo intercultural en el aula con niñas y niños de la básica primaria, preguntas como: ¿Qué quiere expresar este poema?, ¿Cuál es el sentido de este cuento?, ¿Cuál es el argumento principal de esta obra?, ¿Qué

aporta esta obra al diálogo intercultural? entre otras preguntas que permitirán interpretar el contenido y el significado que tiene cada texto escogido.

Es importante señalar que se usa la hermenéutica porque dentro de este ejercicio investigativo es una forma que permite seleccionar textos para explicar e interpretar una cultura, a saber, la cultura y tradiciones afrocolombianas que están en la literatura afrocolombiana.

Las novedosas formas de interpretación son fundamentales para propiciar espacios de diálogo. El discurso que se asume y ejerce como totalitario puede homogeneizar ciertos ámbitos particulares de la realidad, limitando la riqueza vital de la interpretación y agravando la compleja situación que hoy vive la sociedad. Una acción responsable del ejercicio interpretativo se vincula con el trabajo ético del compromiso solidario por la vida plena de toda la humanidad, en consecuencia se tiene que aspirar a relaciones dialógicas de comunicación en términos de construcción de nuevos espacios del pensamiento cuya condición sea el ejercicio de la racionalidad. (Arráez, Calles y Moreno, 2006, p.178)

En efecto este enfoque permite establecer una coherencia entre la literatura afrocolombiana y el diálogo intercultural, dado que comprender el fenómeno social que atañe a un diálogo intercultural requiere pues, de implementar una revisión juiciosa y analítica en cada contenido de la literatura afrocolombiana, dado que cada texto recoge sustancialmente elementos, emocionales, motivaciones, historia, intenciones, valores y tradiciones en general de la cultura afrocolombiana.

En consecuencia, entender el mundo, es también conciencia histórica del orden que se produce entre las tradiciones y de la distancia que se da entre ellas, como parte de una determinada realidad histórica y social. Esto supone que cualquier conocimiento de las cosas viene mediado por una serie de prejuicios, expectativas y presupuestos recibidos de la tradición, que determina, orienta y limita la comprensión. Por lo que se conjetura que el hombre está en un mundo que lo provee de una cultura que a su vez delimita y manipula su conocimiento de la realidad y le proporciona un lenguaje determinado que, al mismo tiempo, es ayuda y es obstáculo para la interpretación en cuanto condiciona sus pensamientos sobre problemas y procesos sociales que se proyectan inconscientemente en el campo de su experiencia conjuntamente con las expectativas implícitas contenidas en ella (Schaff, 1967). (Arráez, Calles y Moreno, 2006, p.178)

Es así que, mediante la literatura afrocolombiana se puede averiguar algo sobre la cultura, las tradiciones y las creencias de este grupo social o en una persona que quiere expresar una idea, de manera que se asumen como medio para el diálogo intercultural y el contenido se supone que puede



ser utilizado como estrategia pedagógica, intentando rescatar e identificar su potencial didáctico. Lo anterior no significa que todo texto de la literatura afrocolombiana es estrictamente útil y necesario para los fines de este ejercicio investigativo, al contrario, gracias a este enfoque se pretende averiguar qué funciona mejor en el ámbito pedagógico con niñas y niños, teniendo como tarea interpretar de una forma justa lo que se analiza.

### 1.5.3. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

En este apartado se detallan las técnicas usadas, así como también los instrumentos que se empleará para permitir el análisis de cada contenido. La idea es que la lectura que se haga del fenómeno social sea lo más próxima posible; en particular porque el contexto de análisis principal es el de la literatura afrocolombiana que está en *La Biblioteca de Literatura Afrocolombiana* de la Biblioteca Virtual del Banco de la Republica que contiene 19 títulos; así mismo se hará una búsqueda en internet de otros textos que sirvan a la investigación. Por otro lado, las categorías conceptuales que se usarán como parte integral del material a analizar, requieren un foco problémico, ya que no es posible tener cohesión y evitar sesgos sin claridades categoriales desde las cuales se determine la indagación.

Dado lo anterior, se resuelve que la técnica más apropiada para este ejercicio investigativo es el análisis documental y el instrumento que se usará son las fichas de análisis documental, dicho instrumento esta dado de tal forma que permita hacer un análisis hermenéutico de cada texto escogido.

### 1.5.4. Análisis documental

En las investigaciones cualitativas se hace una revisión documental para hacer una triangulación de la información en la que estén los conceptos, fundamentos e insumos analizados. En este caso los conceptos más relevantes son interculturalidad, diálogo y potencial didáctico en la literatura afrocolombiana.

Una fuente muy valiosa de datos cualitativos son los documentos, materiales y artefactos diversos. Nos pueden ayudar a entender el fenómeno central de estudio. Prácticamente la mayoría de las personas, grupos, organizaciones, comunidades y sociedades los producen y narran, o delinean sus historias y estatus actuales. Le sirven al investigador para conocer los antecedentes de un ambiente, las experiencias, vivencias o situaciones y su funcionamiento cotidiano. (Hernández, Fernández, Baptista, 2010, p.433)

Teniendo en cuenta lo anterior, se inicia la identificación de aquellos contenidos que son parte de la literatura afrocolombiana que ayudarían en tal caso a un diálogo intercultural con niñas y niños de la básica primaria que en ese punto de su desarrollo intelectual tienen una mayor comprensión y construcción textual de la literatura a la que se acercan. Esta revisión sirve para hacer análisis y evaluación minuciosa de algunos textos que sean apropiados para las infancias y que presenten algunas ideas sobre la praxis del diálogo intercultural.

Igualmente, en este ejercicio de revisión documental la maestra investigadora contrasta, delimita y determina los elementos que aportan al marco de problematización con ayuda de la teoría, de su estudio, llegando a evitar posibles sesgos que pongan en tela de juicio el ejercicio. Por lo que se especifica lo siguiente:

En esa realidad del autor del texto, del texto mismo y del entorno del intérprete se conjuga un diálogo. Esa vivencia dialógica de preguntas y respuestas, entre los horizontes que se fusionan, esa estrecha relación que aparece entre preguntar y comprender es la que da a la experiencia hermenéutica su verdadera dimensión. Planteando un continuo, que hace entender que la interpretación humana y la comprensión serán siempre finitas e históricas. (Arráez, Calles y Moreno, 2006, p.180)

Es así que, los insumos a investigar se nominaran como individuales por su procedencia: cuentos, poemas, novelas y en general la literatura encontrada en *La Biblioteca de Literatura Afrocolombiana*, lo mismo con los recursos que hagan parte de la tradición oral y literaria que no estén dentro de la biblioteca. Cada insumo es la expresión de todo un bagaje cultural, social, económico y ético; marcos que permiten entender la problemática de la población negra afrocolombiana y el interés por el diálogo intercultural con las infancias.

Esta Biblioteca de Literatura Afrocolombiana ha querido congregar un ancho y variado caudal de una expresión literaria elaborada en nuestro país por una multitud de voces, registros escritos y tonalidades sonoras que han venido labrando su presencia en la cultura colombiana desde hace más de doscientos años. Y aunque es una muestra no exhaustiva ni totalizante, se habrá podido apreciar que involucra mucho más de lo que sus dieciocho volúmenes representan en sí mismos. No solo están los más significativos escritores, los casi veinte prologuistas y sus preparadas presentaciones a obras y autores, sino la voz de decenas de ancianos del Pacífico contadores de historias, los niños que las han interpretado en minuciosos dibujos, centenares de anónimos copleros y propagadores de leyendas, cantos e historias fantásticas, y también las decenas de mujeres poetas con su variedad y polifonía. Esta colección, en suma, pretende hacer patente la confluencia de la expresión y creatividad

ancestral afrocolombiana de individuos, grupos, corrientes, congregaciones y audiencias que hoy, pero desde su origen mismo, dilatan, enriquecen y sensibilizan la vida cultural y emocional de este territorio. (Ministerio de Cultura, 2010)

Todo documento es susceptible al análisis dado el enfoque (hermenéutico) y método de estudio (investigación cualitativa), se habla pues de, documentos que pueden ser de diversas fuentes u orígenes, formatos y narrativas. El principal insumo de análisis es la literatura afrocolombiana, especificando, la data que tienen, el público al que van dirigido, el o los autores y de forma sustancial la narrativa que poseen, es decir, tanto el mensaje como la intención del mismo. En cuanto a la manera de proceder para dicho análisis, Sandoval y otros autores (1996, p. 138) pueden ayudar a establecer esos criterios, pautas y pasos:

En la primera, se realiza el rastreo e inventario de los documentos existentes y disponibles; en la segunda, se hace una clasificación de los documentos identificados; en la tercera, se hace una selección de los documentos más pertinentes para los propósitos de la investigación; en la cuarta, se realiza una lectura en profundidad del contenido de los documentos seleccionados, para extraer elementos de análisis y consignarlos en "memos" o notas marginales que registren los patrones, tendencias, convergencias y contradicciones que se vayan descubriendo; finalmente, en el quinto paso, se realiza una lectura cruzada y comparativa de los documentos en cuestión, ya no sobre la totalidad del contenido de cada uno, sino sobre los hallazgos previamente realizados, de modo que sea posible construir una síntesis comprensiva total, sobre la realidad humana analizada.

Cada uno de los pasos mencionados guían al desarrollo del marco en el ejercicio investigativo, ya que es la forma más conveniente de analizar los diversos textos que se encuentran en diferentes fuentes y formatos de la literatura afrocolombiana. Definiendo y seleccionando estratégicamente aquellos que puedan contener valor pedagógico y permita extraer una lectura a sus intenciones y posible incidencia en niñas y niños.

A continuación, se presenta dos cuadros que son importantes para comprender el desarrollo metodológico de este ejercicio investigativo: el primero corresponde a las etapas del análisis y la síntesis de cada uno de los pasos que se realizarán a lo largo de la investigación; el segundo, es el formato de la ficha de análisis documental que se usará como parte del ejercicio investigativo y permitirá hacer efectivo algunos de los pasos que se mencionan en las etapas de análisis.

Tabla 1

*Etapas del Análisis Documental*

<u>Paso I</u>	Rastreo e inventario de los documentos existentes y disponibles.	<p>A partir de una búsqueda en diferentes bases de datos de internet para encontrar un número significativo de textos literarios para analizar se realiza una ficha de inventario con los textos disponibles. Para esta búsqueda se tuvieron en cuenta varios criterios: primero, que las y los autores de los textos fueran afrocolombianos; segundo, que los textos estuvieran en un formato claro (legible) y que las obras estuvieran completas, es decir, no se tienen en cuenta fragmentos.</p> <p>Consecuentemente la base de datos más completa en relación a esta búsqueda es la Biblioteca de Literatura Afrocolombiana del Banco de la Republica, ofrece una compilación que de contiene 19 títulos escritos por autores y autoras afrocolombianas en donde se incluye novelas, cuentos, poesía, narración oral y ensayos representativos, así mismo se tienen en cuenta otras bases de datos contienen algunas autoras y autores que no se incluyen dentro de la colección antes mencionada.</p>
<u>Paso II</u>	Clasificación de los documentos identificados como fuentes primarias para el análisis.	<p>A partir de una lectura rápida de algunos títulos y su descripción se clasificarán los documentos que son pertinentes para este ejercicio investigativo, teniendo en cuenta que las y los autores de los textos sean afrocolombianos, que los textos hablen directa o indirectamente de las comunidades afrocolombianas y que sean obras catalogadas como literatura infantil.</p>
<u>Paso III</u>	Selección de los documentos más pertinentes para los propósitos de la investigación.	<p>Después de clasificar los documentos, se realizará una ficha de análisis documental que contendrá datos relevantes para determinar su relevancia en este ejercicio investigativo, tales como a qué población va dirigido el texto de acuerdo al lenguaje que se presenta, el ámbito con el que se relacionan, la forma y modos del discurso expuesto, teniendo en cuenta que las obras sean aptas para niñas y niños.</p>
<u>Paso IV</u>	Análisis del contenido de los documentos seleccionados.	<p>La pregunta que guiarán la lectura y el análisis de cada texto seleccionado es: ¿qué tipo de aporte didáctico hacen al diálogo intercultural, y su relación con las infancias de la básica primaria?</p> <p>A partir de la pregunta anterior se retomarán solo los textos que mejor satisfagan una respuesta al respecto y que den lugar al análisis más minucioso y continuar con el siguiente paso.</p>

<u>Paso</u> <u>V</u>	Lectura cruzada y comparativa para construir una síntesis comprensiva.	De acuerdo a la respuesta que arroje cada una de las preguntas aplicada a cada lectura de los textos, se establecerá una síntesis que permitirá ubicar el potencial didáctico que posee cada texto a favorecer un diálogo intercultural en el aula con niñas y niños de la básica primaria.
-------------------------	--	---

**Nota.** Tabla diseñada y adaptada por Laura Fernanda Castillo.

*Tabla 2*

*Ficha de análisis documental*

<b>Nombre del documento</b>	
<b>Autor</b>	
<b>Referencia Bibliográfica</b>	
<b>Palabras claves de búsqueda</b>	
<b>Tipos de lectura o texto</b>	
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	
<b>Descripción</b>	
<b>Conceptos abordados</b>	
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	

**Nota.** Tabla creada y modificada para satisfacer las necesidades de la investigación, autora Laura Fernanda Castillo.

1.5.5. Validez y Confiabilidad

Habría que decir que, de los criterios, aspectos metodológicos, pasos y en general el proceso mismo de la investigación, es necesario plasmar la manera en que se toman esos datos, para su verificación y validez, ya que de esto depende en hecho de argumentar armoniosamente y dar consideraciones. En ese sentido, se ajustan unos parámetros que dan validez y confiabilidad a la información recolectada. Se busca entonces que, la investigación sea lo más fehaciente posible y

que durante el proceso metodológico se evalúen criterios específicos y no otros. Por ejemplo, para el presente ejercicio investigativo se habla de interculturalidad, afrocolombianidad, diálogo, potencial didáctico de la literatura y la tradición oral afrocolombiana, por lo que, requerirá que se muestre la información acorde a estas categorías y que el material en el análisis corresponda a los elementos de la realidad y no conjeturas o juicios de valor.

Latorre en su texto de Metodología de Investigación brinda ideas sobre cómo puede llevarse este proceso de una manera acorde a las necesidades de objetividad y subjetividad ante preguntas, hipótesis y lo que pueda surgir en el ejercicio.

Una de las fases del proceso del análisis de datos comporta validar la información, es decir, aportar elementos o criterios para que los datos sean creíbles. Para validar la información necesitamos: hacer afirmaciones; examinar crítica mente las afirmaciones contra la evidencia, e implicar a otras personas en la elaboración de juicios. (Latorre. 2005, p.94)

Se precisa simultáneamente el hecho de tomar referentes que enriquezcan el análisis de esos contenidos y medios desde una posición fenomenológica, haciendo triangulación de información en el caso que se requiera, considerar las fechas y campos conceptuales.

- El valor de verdad /credibilidad se refiere a la credibilidad y confianza que ofrecen los resultados de la investigación, basándose en su capacidad explicativa ante casos negativos y en la consistencia entre los diferentes puntos de vista y perspectivas. Es decir, al isomorfismo que se establece entre los datos recogidos y la realidad.

- La aplicabilidad / transferencia se refiere a la posibilidad de transferir los resultados obtenidos en ese contexto a otros contextos de similares condiciones, bajo una situación de investigación en idénticas condiciones.

- La consistencia / dependencia se refiere a la posibilidad de replicar el estudio y obtener los mismos hallazgos.

- La neutralidad / confirmabilidad se refiere a la independencia de los resultados frente a motivaciones, intereses personales o concepciones teóricas del investigador. Es decir, garantía y seguridad de que los resultados no están sesgados. (Rodríguez, S, C; Lorenzo, O. y L Herrera. 2005, pp147, 148)

## **2. CAPÍTULO SEGUNDO**

### **(elementos teóricos)**

#### **2.1. Marco Teórico**

Como se ha dicho en párrafos anteriores, los referentes teóricos son la base con la cual la maestra toma los conceptos, ideas y elementos que son funcionales y coherentes dentro de la investigación, aquello que sirve de análisis y dialoga con el problema, los objetivos, la metodología y todos los demás componentes, que hacen de un análisis documental rico en propiedad frente a las consideraciones desde el ámbito analítico.

En consecuencia, el marco teórico responde algunas preguntas que hasta este punto no se han resuelto como: ¿Qué es la literatura afrocolombiana?, ¿Qué es interculturalidad?, ¿Qué es el diálogo intercultural?, ¿Por qué infancias de la básica primaria? Y ¿Qué significa potencial didáctico? Por lo anterior, las categorías antes enunciadas están intencional y jerárquicamente puestas para que el lector entienda inicialmente la visión que el presente ejercicio investigativo se encuentra desarrollado.

### 2.1.1. ¿Qué es la literatura afrocolombiana?

Para hablar de literatura afrocolombiana es necesario conocer a qué se está haciendo referencia, es decir, conocer algunas tendencias de la literatura afrocolombiana, sus diferentes expresiones y los temas recurrentes en este tipo de literatura. Lo anterior con el fin de ver la literatura afrocolombiana como un tipo de literatura que representa en la historia colombiana el legado ancestral y la tradición oral de las memorias de los esclavos del África que dialogaron con las lenguas indígenas americanas y los colonos europeos, por lo que las obras literarias afrocolombianas no son otra cosa que la fuerza de la palabra, que para los pueblos afrocolombianos se convirtió en un vehículo para comunicar sus experiencias, sus sueños y la condición social de sus pueblos.

Es así que, la literatura afrocolombiana no está limitada a propiciar la conmemoración del Día Nacional de la Afrocolombianidad y Mundial de la Diversidad, pues ha hecho parte del acervo cultural en Colombia desde hace más de 60 años construyendo y reconstruyendo historia, además de ser un aporte invaluable para la literatura y sus diferentes modelos, movimientos, enfoques y/o corrientes.

Dicha categoría ha estado ausente de la historiografía y el canon literarios colombianos, así como los autores que ahora se consideran representativos de ella. La excepción la constituye el poeta decimonónico Candelario Obeso, aunque ni su figura ni su obra fueron percibidos bajo la denominación de “afrocolombiano/a”, en razón de que la literatura así denominada apenas ha venido ganando vigencia en los últimos años, cuando una avalancha de espacios académicos y educativos adhirieron a ella. (Valero, 2013, p. 16)

Ahora bien, hay que resaltar que en Colombia el término afrocolombiano se empieza a usar en la década del cincuenta del siglo xx y es un término de carácter eminentemente político, que reúne un conjunto de valores culturales colectivos, materiales, espirituales, sin embargo, hablar de literatura afrocolombiana es un poco más reciente en el siglo XXI se integra en el ámbito académico y literario de Colombia.

La literatura afrocolombiana como categoría tiene sus antecedentes en el nacionalismo negro de los movimientos por los derechos civiles y el *black power*<sup>4</sup>, estos movimientos suscitaron el interés

---

<sup>4</sup> Poder negro (en inglés, Black Power) es un eslogan político y ha sido utilizado por diversos movimientos en defensa de los derechos de personas negras por todo el mundo, aunque especialmente por los afroamericanos de los Estados



de diferentes investigadores norteamericanos que en los años 1970 y 1980 comenzaron a focalizar sus estudios en las literaturas latinoamericanas, específicamente centrados en los autores negros.

Un pionero en estos estudios fue el investigador Richard Jackson. En su primer libro *The black image in Latin American literature* (1976), introdujo la categoría “literatura afrocolombiana” en un brevísimo ensayo: “Afro-Colombian literatura of commitment”, en el que rescata a Jorge Artel, Arnoldo Palacios y Manuel Zapata Olivella como autores comprometidos con las condiciones sociales de las poblaciones “negras” (Valero, 2013, p. 18)

Conviene subrayar que, si bien el término literatura afrocolombiana surgió en el siglo XXI con el fin de unificar y bajo la concepción norteamericana de división entre “blancos” y “negros”, dentro del territorio colombiano y haciendo una apropiación del término se considera que «(...) la historia de la literatura afrocolombiana remonta sus orígenes a la época de la colonia, durante el proceso de esclavización, con la llegada misma de los esclavos africanos a América.» (Escobar, 2012, p. 29)

Como se ha mencionado antes los pueblos que llegaron del África trajeron consigo una serie de tradiciones y costumbres que con el tiempo cultivaron una tradición literaria basada en la oralidad, transmitiendo su herencia ancestral a través de narraciones, cantos y poesías como forma de resistencia que mantenían el vínculo con su origen y la memoria de su tradición cultural.

Cierto es que la literatura oral ha sido por décadas motivo de discusión ya que, por el sentido estricto del término literatura, lo no escrito constituye una contradicción. A pesar de esto, los estudios literarios hace mucho tiempo se apartaron de la visión etimológica para mirar la literatura como un producto del ser humano, es decir, un producto cultural en el que tienen cabida muchas formas de expresión y por ende, han enriquecido el término. (Escobar, 2012, p. 30)

Al ampliar la mirada de lo que es la literatura se integran diferentes visiones y estilos, como la oralitura que es tradición literaria no escrita de comunidades indígenas y afrodescendientes. Este tipo de relatos orales son creados con fines estéticos y folclóricos para preservar la memoria colectiva. Los relatos orales conocidos como cuentos y oralitura

---

Unidos. El movimiento del Black Power mantuvo una presencia destacada en la sociedad estadounidense durante la década de 1960 y a principios de la década de 1970, enfatizando el orgullo racial y la creación de instituciones culturales y políticas para defender y promover los intereses colectivos de los ciudadanos negros, fomentar sus valores, y asegurar su autonomía.

(...) tienen una existencia muy antigua y se reproducen de generación en generación, a través de la palabra hablada y narrada, por eso constituyen una experiencia esencial de cohesión social y familiar, en pro de la convivencia y del respeto hacia la naturaleza. En las culturas afrocolombianas de las zonas costeras, de los ríos, de las montañas y del Caribe, son muy variadas estas formas de oralidad que sirven para la educación de niños y jóvenes. (OEI, 2012, p.74)

Estas narraciones transmiten moralejas y lecciones de vida a las nuevas generaciones y permiten la formación integral de las infancias afrocolombianas para que no pierdan sus tradiciones. Por tal razón, la literatura oral es una herramienta no solo para que las infancias afrocolombianas conozcan su propia tradición oral, también les permite a maestros, familias y en general a todos los agentes educativos construir un diálogo y comprensión de las diversas culturas que componen el territorio colombiano.

Es evidente, entonces, que el punto de partida para responder las interrogantes pronunciadas más arriba con respecto al despegue del concepto “literatura afrocolombiana” es admitir que la apertura en el ámbito literario solo pudo producirse cuando hubo un campo de recepción solidificado. La idea de una “afrocolombianidad” ligada al origen africano, a la noción de libertad como propia de los pueblos esclavizados en las Américas, a la concepción de “comunidad cultural” entre los considerados pueblos de la diáspora, esto es, más allá de las fronteras locales, estaba implícita ya en *Changó, el gran putas* de Manuel Zapata Olivella (1983). (Valero, 2013, p.26)

Al mismo tiempo que se reconoce y se exalta en esta investigación la oralitura como parte de la tradición afrocolombiana, cabe anotar que el reconocimiento de la literatura afrocolombiana como parte de la literatura tiene un gran recorrido histórico, en el que se ha transformado y consolidando lo que ahora podemos llamar literatura afrocolombiana, que incluye tanto a escritores y escritoras afrocolombianas como escritos o narraciones que remiten a la cultura afrocolombiana.

No obstante, también es evidente que a pesar de esa preocupación, gran parte de la sociedad colombiana sigue sin conocer ni valorar a estos autores y sus obras, como también es notorio el poco espacio que sigue ocupando la expresión literaria afrocolombiana en la producción literaria nacional, lo cual podría ser consecuencia del aún insuficiente acercamiento a la misma por parte de los estudiosos de la literatura colombiana. (Escobar, 2012, p. 45)

Es por ello que este trabajo investigativo pretende tomar la literatura afrocolombiana como eje central de diálogo intercultural en las aulas, bajo la necesidad de plantear una discusión crítica con

niñas y niños de la básica primaria sobre la literatura colombiana rescatando aquellos textos, relatos, poemas, etc. de la tradición cultural que nos hace colombianos diversos.

- *Oralitura*

La oralidad le ha permitido a la humanidad durante mucho tiempo conservar y transmitir conocimientos esenciales, cosmovisiones, tradiciones y saberes propios de la comunidad en la que se está inmerso. En la oralidad se aprende a asumir un rol más activo al difundir saberes, pues se es receptor al escuchar a los otros y al mismo tiempo se es trasmisor de eso que se aprendió. En ese sentido surge la oralitura como una tradición literaria en la que no necesariamente se usan textos escritos. La oralitura ha servido para mantener viva y compartir con otros algunas tradiciones que se heredan de generación a generación.

La oralitura es una forma en la que los pueblos afrocolombianos han podido estructurar sus pensamientos y saberes en estructuras semánticas y gramaticales complejas que se comparten a través de relatos, poemas, cuentos, rondas infantiles, canciones, fábulas, entre otras que, si bien algunas se han escrito para ser conservadas y transmitidas a otras comunidades, no es un requisito que tengan que estar materializadas con un soporte físico; precisamente la oralitura juega con la oralidad y la escritura al mismo tiempo, en palabras del poeta Elicura Chihuailaf «la Oralitura contribuye a la Paz porque es Memoria. Porque es diálogo entre el espíritu de la oralidad y el corazón de la escritura.» (Rocha, 2018, p.2) En otras palabras, con la oralitura se comparte con los otros conocimientos y relatos a través del habla, el canto y el texto, porque la escritura no es la única posibilidad que tienen las personas para enseñar y preservar las historias y los saberes.

América Latina, y por ende Colombia, se comprende como heterogénea, es decir, como multiétnica, pluricultural y multilingüe, con diversas formas literarias (popular, culta, escrita y oral) que son simultáneas y autónomas, con unas características y funcionalidades propias que se interrelacionan entre sí.

La oralitura afrocolombiana se comprende como las formas artísticas exclusivamente orales de las comunidades afrodescendientes ubicadas en la región del Pacífico y del Caribe. (...) La oralitura indígena, la oralitura afrocolombiana y la tradición oral de ascendencia hispánica hacen parte de lo que se ha reconocido como oralidad intercultural, que se define como aquella que se presenta en el interior de su comunidad productora y se conserva en su carácter oral y con las características

culturales propias, que pueden ser indígenas, afrodescendientes o de ascendencia española. (Toro, 2014, p. 241)

La literatura afrocolombiana tiene sus orígenes en la oralidad que poco a poco se fue adaptando y bajo unas características propias estéticas se transfiere esta oralidad a la escritura. En sus inicios la oralitura servía para compartir mitos, leyendas, décimas y alabaos que las personas africanas traídas a Colombia usaron para preservar su pensamiento y saberes de generación en generación a sus descendientes.

Este neologismo, aunque fue creado para equiparar la tradición oral africana, propia de los pueblos agyisimbos, a la escritura occidental, ha sido también empleada en Colombia por antropólogos y sociólogos para nombrar la etno-literatura, la cual abarca las producciones propias de los distintos grupos étnicos. Dado que en las comunidades afrocolombianas, especialmente las ribereñas, es común encontrar pueblos enteros caracterizados por una copiosa riqueza literaria basada en la oralidad, se ha apropiado este término para estudiar y abordar dichas expresiones literarias. (Escobar, 2012, p.80)

La oralitura se instaure como una forma alterna de entender la literatura y de vincularse con ella, en particular para las y los autores afrocolombianos es una reivindicación de sus posibilidades de hacer parte del canon literario sin dejar de lado su legado cultural. Es también, una muestra de que la literatura se puede llevar más allá de los aspectos convencionales de la literatura “tradicional” occidental que exige relación entre la semántica y la sintaxis que, muchas veces en la literatura afrocolombiana, se diluye sin que esto signifique que no tenga valor o sentido literario.

Con Zapata Olivella, finalmente podemos decir que con la oralitura o literatura de lo oral, se establece la tradición literaria otra, en el sentido de que es un tipo de literatura analfabeta y semiletrada que tendría como características: a) un lenguaje de connotaciones vivenciales, b) un ideal de cultura, c) con héroes y caracteres propios, d) con trazas de formas expresivas como el narrar, el cantar, el bailar, el pintar o el esculpir en piedra y, finalmente, e) con una vocación política de reivindicación social en la línea de descolonizar el continente (Zapata 368-369 en Mendizábal, 2012, p. 100)

### 2.1.2. ¿Qué es interculturalidad? Y ¿Qué es el diálogo intercultural?

A lo largo de la historia de la humanidad se han desarrollado conceptos que buscan por supuesto corresponder y comprender los fenómenos sociales de un momento específico como lo es, por ejemplo, de las relaciones que se dan entre sociedades dada su organización económica, ideológica, política, moral y cultural. En cuanto a esto último, es decir la cultura, se aclara que es un concepto

que tiene matices y que depende principalmente del enfoque que se le dé. Su conceptualización se ha dado gracias a los esfuerzos sociales por procurar una sociedad justa, que enuncie a todos los actores como parte fundamental.

Dicho lo anterior, es de saber que si bien existe una multiplicidad de conceptos que abarcan a la cultura, en rigor al presente texto se especifica su conceptualización desde un plano de entendimiento lejos de cualquier postura radicalista esencialista, en la que se toma a la cultura solo desde un plano de conveniencia y preferencia de una etnia, desconociendo la existencia y la convergencia con otras.

Según la UNESCO: «Interculturalidad: Se refiere a la presencia e interacción equitativa de diversas culturas y a la posibilidad de generar expresiones culturales compartidas, a través del diálogo y del respeto mutuo.» esta definición es tomada del Artículo 4.8 de la Convención sobre la Protección y la Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales.

Por su parte Aleida Alavez hace un recorrido histórico sobre la interculturalidad y lo que propicia el diálogo intercultural, y afirma lo siguiente:

La interculturalidad no surge de modo espontáneo sino que es parte de un proceso histórico dentro de la etapa de la modernidad, que comúnmente se asocia a partir del siglo XVI con el Renacimiento europeo y hasta la etapa actual con el capitalismo tardío. Por ello, es imprescindible referirse a tres conceptos anteriores al de la interculturalidad: la tolerancia, el pluralismo y el multiculturalismo. (2014, p.31)

Alavez expone que la tolerancia es un concepto relacionado directamente al concepto de dignidad humana y su significado radica en la no interferencia en los comportamientos ajenos, lo cual sirve de base a las libertades, este concepto como muchos otros se ha transformado de acuerdo al contexto y a la época por lo que «La tolerancia posmoderna de finales del siglo XX implica el respeto a la diversidad de las etnias y culturas con un enfoque intercultural y supraestatal en donde el poder dominante interfiere en las culturas imponiendo sus relaciones de dominio.» (2014, p.32)

Sobre el pluralismo Alavez dice que «se trata de un término demasiado complejo, y al mismo tiempo muy fácil y vacío para tratar de comprender los problemas a los que se pretende dar una solución.» (p.32) el problema al que hace referencia es la predisposición tolerante de asociaciones voluntarias no impuestas en una comunidad, es decir, una sociedad o comunidad pluralista está

basada en el respeto y reciprocidad de «*los diferentes*» y sus diversidades, pero, esto no es suficiente porque está basado en el individualismo y la identidad nacional.

La idea más general sobre lo que implica la identidad nacional, y que fue la hegemónica desde el siglo XIX, es la que evoca variablemente “la creencia en una cultura y una historia comunes, en un parentesco, en una lengua y una religión, en un territorio, en un acto fundacional y un destino compartidos”. Sin embargo, en los tiempos actuales esto merece una adecuada reflexión toda vez que, dentro de los límites de un Estado-nación, se pueden compartir nacionalidades e identidades que no necesariamente se relacionan con esta primera definición de la identidad nacional, (...), más aún cuando se trata de uno de los retos más importantes que tienen las naciones en el presente, lo que implica su replanteamiento. (p. 36)

Entonces hablamos del pluralismo como la respuesta política a la gran variedad de grupos y personas pertenecientes a una un contexto determinado, pero siempre en búsqueda de la participación e integración de los mismos, dando garantías de respeto y tolerancia en el proceso de interacción que se presenta cotidianamente. Al mismo tiempo el individuo define su identidad desde sus procesos de aprendizaje, experiencia y socialización, que van de la mano con la colectividad, esa colectividad que se construye desde los actores sociales que hacen historia y memoria como construcción social. Entonces teniendo en cuenta el papel de los actores sociales desde la socialización que generan en su comunidad a partir de aspectos primordiales como los saberes que apropian desde su cultura transformándolos para construir su identidad. Es en este punto que se pasa de pluralismo a multiculturalismo.

En palabras de Alejandro de la Fuente (2008), el multiculturalismo “surgió como un modelo de política pública y como una filosofía de reacción frente a la uniformización cultural en tiempos de la globalización, pero que encierra un problema de origen: la visión del ser humano es de igualdad no de diferencia”. (Alavez, 2014, p.39)

El enfoque intercultural, que con frecuencia se confunde con un enfoque cultural o multicultural, pone en cambio el acento sobre los procesos y las interacciones que unen y definen a los individuos y a los grupos en relación los unos con los otros. No se trata de detenerse sobre las características que se atribuyen a los otros o que los otros se atribuyen a sí mismos, sino de llevar a cabo, al mismo tiempo, un retorno sobre uno mismo. En efecto, toda focalización excesiva sobre las características específicas del otro lleva a cierto exotismo, así como a episodios de culturalismo, a través de una sobrevaloración de las diferencias culturales y de una acentuación, consciente o no, de los

estereotipos e incluso de los prejuicios. El preguntarse por la identidad propia en relación a los otros, forma parte integral del enfoque intercultural. El trabajo de análisis y conocimiento se refiere tanto al otro como a uno mismo. (Abdallah-Preceille, 2006, p. 3).

Estos términos hacen parte importante de esta investigación, puesto que existe una gran diferencia entre la multiculturalidad y a interculturalidad en sí, la diferencia que radica desde la interacción dialógica misma, es así como al no sobrellevar esta interacción de manera adecuada se puede recaer en la diferenciación marcada, ya no invisibilizando sino llevando la diversidad a ser sobrevalorada, como algo que debe protegerse por su “debilidad” en términos de minoría, en lugar de interactuar con esa diversidad y reconocerla no como algo para sobrevalorar o minimizar, sino para reconocer y alimentar desde las interacciones sociales, donde se establezca una equidad en términos de conocimiento, tradición y comportamiento según el individuo y su contexto, de allí que la diferenciación radique en la composición misma de las palabras

Atendiendo a la etimología de ambas palabras y centrándonos en sus respectivos prefijos, podemos hacer una primera distinción. De este modo, el término “multicultural” tal y como indica su prefijo “multi” hace referencia a la existencia de varias culturas diferentes, pero no ahonda más allá, con lo que nos da a entender que no existe relación entre las distintas culturas. Sin embargo, el prefijo “inter” va más allá, haciendo referencia a la relación e intercambio y, por tanto, al enriquecimiento mutuo entre las distintas culturas. (Hidalgo,2005, p.78)

La interculturalidad es entonces, citado por el CRIC en la Revista Educación y Pedagogía, como un proyecto político, ideológico y epistémico mientras diciendo que: la interculturalidad requiere que las relaciones horizontales interétnicas se construyan a través de la creación de nuevos ordenamientos sociales (CRIC, 2004, p.132). La perspectiva de interculturalidad tal como lo expresa su primera partícula es «inter» que significa dentro en su etimología, en otras palabras, ver dentro de la cultura en un marco global, completo e integrador, en donde hay coexistencia inevitable entre diferentes grupos étnicos. La relación entre culturas supone reconocimiento de esas diferencias o de la enunciación de los puntos en común.

Entonces la diferencia entre uno y otro concepto va ligado a la necesidad de los actores sociales de reconocer el hecho que existen diferencias de culturas y pasar de ese solo reconocimiento a hacer una intervención en la que esa diversidad se complementa y construya puentes de comunicación y reconocimiento entre aquellas diversidades presentes en los diferentes contextos

que se generan en nuestra sociedad. Es necesario pasar de un reconocimiento multicultural, es decir del reconocimiento para dar el paso de relacionar esas construcciones de experiencias y socializaciones desde el diálogo de saberes “Aprender a ver, a escuchar, a estar atento al otro, aprender, la vigilancia y la obertura desde una perspectiva de diversidad y no de diferencias nos devuelven al reconocimiento y a la experiencia de la existencia del otro, experiencia que se adquiere y se trabaja. No se puede comprender al otro fuera de una comunicación y de un intercambio.” (Abdallah-Preteceille, 2006, p. 4).

Hay que tener en cuenta que al hablar de interculturalidad en Colombia, se relaciona directamente con las manifestaciones de grupos indígenas en primera medida desde los años 60 para evitar la dominación de conocimiento y la erradicación de sus prácticas ancestrales y costumbres, desde el nacimiento de distintas agrupaciones étnicas, en búsqueda de su reconocimiento, logran que para 1986 se comience a hablar de una etnoeducación, una educación propia y radicada en las costumbres, creencias y conocimientos particulares del grupo étnico, con destrezas propias para su contexto, que se enfoquen en las necesidades e intereses de desarrollo de la etnia a la que pertenecen (MEN, 1987).

Aun así, en miras de buscar eliminar los radicalismos que diferenciaban grupos étnicos en la sociedad, indigenismos o adoctrinamientos eurocentristas, en 1992 el Ministerio propone los primeros diálogos interculturales “La Etnoeducación constituye una estrategia viable y válida que le permite a los grupos étnicos identificar, estructurar y desarrollar propuestas de educación que respondan a sus intereses, necesidades y aspiraciones de acuerdo con sus características culturales, económicas, sociopolíticas, lingüísticas, etc., en una dimensión de articulación intercultural” (MEN, p. 3), de esta manera, la intencionalidad era que la educación los preparara tanto para los intereses y necesidades de su comunidad, como para preparar sus capacidades en tal caso que su contexto fuera externo al de etnia.

Es desde este punto en el que el reconocimiento, no solo de las generalidades del sujeto y el contexto al que pertenece (en este caso a los afrocolombianos y la literatura afrocolombiana), sino también de sus procesos de singularidades en el nuevo contexto al que llegan a interactuar, las transformaciones a sus saberes y los que empiezan a adquirir. Aunque el debate continúa en torno a la diferencia entre multiculturalidad y la interculturalidad, demostrar los choques debido al encuentro de las culturas y las consecuencias en relación al mismo, hace mención a la necesidad



de ampliar los espacios de diálogo en los que se logre ver más allá de una diferenciación y se reconozca no solo a un grupo étnico en sí, sino al individuo que es el mediador entre contextos y mundos y moviliza su identidad en relación a sus experiencias.

En la interculturalidad crítica de la que habla Catherine Walsh la interculturalidad:

profundiza en la naturaleza histórica y estructural de las desigualdades (imperiales, coloniales, etcétera) que moldea la diversidad cultural actual e identifica a los actores colectivos que pueden transformar las relaciones asimétricas, no de manera individual sino sistémicamente, mediante el desarrollo de nuevos canales de participación, y de nuevos marcos jurídicos para el reconocimiento de nuevas instituciones y/o identificaciones poscoloniales. (Dietz, 2017, p. 194)

Lo que sucede en esos procesos de búsqueda de la identidad y reconocimiento es a lo que llamamos el diálogo intercultural, porque, así como determinamos los comportamientos del resto para reconocer la diversidad y diferencias, reconocer los comportamientos propios en esas dinámicas de socialización invitan a entregar parte de nuestra construcción como individuo, enriqueciendo la cultura.

Es en este punto que se concibe aquí la idea de que es relevante darle lugar a un diálogo intercultural dentro de las aulas, ya que de una u otra forma procura justicia a los diferentes actores; el diálogo intercultural es la concientización de la historia, es decir, de la memoria colectiva en la que todas las personas ejercen un rol activo y reflexivo de su presente, identidad, tradiciones y cultura. Incluso, el diálogo al ser una comprensión de la realidad que confluye narrativamente con otras, teje historia y recíprocamente propicia la reflexión sobre la realidad, las experiencias, tensiones, problemáticas y todo el entramado que hace parte de una etnia como lo es la afrocolombiana.

La importancia de la interculturalidad yace en la integración y la consciencia que se busca generar sobre los encuentros entre cada una de las culturas y que se dan en una sociedad. Es una relación de culturas que para el caso de Colombia es justamente necesaria porque en el ámbito de la escuela, una institución que confronta inevitablemente culturas, ergo saberes previos de las niñas y los niños, tiene la posibilidad de hacer evidente todo un sistema de valores, creencias, discursos y tradiciones. La niñez siendo un momento vital de los seres humanos para el desarrollo de diferentes habilidades, en este caso éticas y sociales, es inevitable pensar en la inherente relación

de la conformación de la escuela, las infancias y todo el bagaje de conocimientos que inciden de cualquier forma en la comprensión de la identidad cultural colombiana.

### 2.1.3. ¿Por qué infancias de la básica primaria?

Antes de responder a la pregunta que guía este apartado, es decir, responder el por qué el trabajo está enfocado en las infancias de la básica primaria es necesario enunciar por qué utilizar la denominación infancias, esto es importante porque cada palabra a lo largo del trabajo investigativo implica hablar de una cuestión en específica y no de otra, en este caso particular de la literatura afrocolombiana como potencial didáctico para el diálogo intercultural en las aulas con niñas y niños.

Para empezar, y retomando a Mariano Nadorowski «la infancia es un fenómeno histórico y no meramente “natural” y las características de la misma en Occidente moderno pueden ser esquemáticamente delineadas a partir de la heteronomía, la dependencia, y la troca de obediencia con el adulto a cambio de protección.» (1999, p.40) lo anterior significa que la infancia es una construcción social y cultural que está ligada a las transformaciones a lo largo del tiempo.

El concepto de infancia mantienen diferencias de acuerdo sea abordado por la psicología, historia, la antropología, la sociología, la pedagogía, e incluso la medicina. De todas estas, la pedagogía fue la única que produjo un discurso de la infancia, precisamente en el contexto escolar, ámbito donde se promueven los marcos disciplinares. A partir de los siglos XV a XVII aparece el concepto de infancia produciendo una de las transformaciones más profundas de la sociedad occidental. La infancia deja de ocupar su lugar como residuo de la vida comunitaria e indiferenciado del mundo adulto. (Satriano, 2008, p. 2)

De acuerdo con lo anterior, la infancia no representa lo mismo en todas las sociedades y/o contextos se define de acuerdo a unos parámetros sociales, en los que la escuela ha tomado un papel principal al establecer lo qué son las infancias.

La infancia representa el punto de partida y el punto de llegada de la pedagogía, es la *conditio sine qua non* del discurso pedagógico moderno. (...) La infancia genera un campo de conocimientos que la pedagogía construye pero, a la vez, es un cuerpo (...) depositario del accionar específico de la educación escolar. (Nadorowski, 1999, p.40)

Actualmente se habla de infancias, en plural porque precisamente no hay una definición estática, al contrario de acuerdo a las necesidades del contexto y de la época el concepto se transforma y se

complementa con diferentes miradas de lo que es la niñez. El discurso pedagógico indica al maestro que debe aceptar y comprender la existencia de una multiplicidad de opciones culturales.

En este escenario tan diferente al que protagonizó el surgimiento de la escuela, aparecen interrogantes relacionados con el futuro de ésta, difíciles de responder debido a la complejidad que implica pensarla desde categorías por fuera del “discurso pedagógico moderno” que la constituyó. Sin embargo, desnaturalizar a la escuela y a la infancia, implica un punto de partida para comprender que, en tanto producciones culturales, representan identidades susceptibles de ser modificadas dando lugar a diversas alternativas posibles. (Propper, 2001, p. 6)

Muchas personas han considerado que la educabilidad de la infancia implica un proceso de normativización, es decir, establecer un modelo normal de niño o niña que necesariamente está en un proceso pasivo de aprendizaje en el que la relación con los maestros es sumisa porque el portador de los saberes son maestras y maestros. Lo anterior es una idea y una forma de concebir las infancias, sin embargo, hay otras miradas donde las formas de socialización con base a las costumbres y cosmovisiones influyen en la concepción de las infancias, por ejemplo, de las infancias afrodescendientes. En la concepción de las infancias afrodescendientes hay un papel muy importante para sus prácticas tradicionales, saberes de crianza y su cultura en la que la literatura oral es una forma de socialización.

En relación con la pregunta que guía este apartado, se escoge a las infancias en esta etapa de su ciclo vital porque está abierto a grandes posibilidades, a acceder a una gran variedad de ámbitos de conocimientos principalmente que se transmite a partir de textos como los científicos, instructivos y literarios se fomenta del pensamiento crítico y autónomo sobre temas como la historia, la cultura, el arte, la tecnología, entre otros, porque relacionan lo que están leyendo con sus experiencias personales, con otros libros que han leído y con eventos de su cotidianidad.

En razón de lo expuesto, se hace necesario centrar la mirada en las posibilidades que tienen los estudiantes de acceder al conocimiento por medio de la literatura; si se les posibilita el acceso a diversos textos como los que ofrece la literatura afrocolombiana, tendrán una comprensión global, no solo de las diferentes expresiones literarias (poesía, novelas, cuentos, mitos, etc.) sino que tendrán acceso a ideas, creencias, valores, tradiciones y vivencias que reflejan la pluralidad de seres y culturas que conforman el territorio colombiano.

En el ámbito educativo, los interrogantes ante la diversidad se multiplican, hasta el punto de ser calificada en el Informe Delors como el reto pedagógico del siglo XXI, pues, en definitiva, ¿qué respuestas puede ofrecer la educación a las transformaciones sociales de la contemporaneidad? Delors contesta mediante cuatro pilares básicos, de igual relevancia y constantes a lo largo de la vida: a) aprender a conocer; b) aprender a hacer; c) aprender a vivir juntos y, finalmente; d) aprender a ser, progresión fruto de los cuatro aprendizajes anteriores (1996, 75 y ss.).

Esta concepción de la función pedagógica apunta, en primer lugar, hacia la formación integral del alumno, como base del sistema social y, sobre todo, permite atender al reto de nuestras sociedades multiculturales: aprender a vivir juntos, aprender a vivir con los otros. Nos encontramos, en esencia, ante el descubrimiento del otro a partir del conocimiento de uno mismo y del mundo por medio del diálogo, en el que la literatura juega un papel esencial desde las primeras etapas vitales. (Ballester e Ibarra, 2015, p. 168)

De lo anterior se deriva que, si se habla de resaltar la literatura afrocolombiana como una forma de establecer un diálogo intercultural, no se puede dejar de lado un concepto como lo es el de infancias que permite también visibilizar su papel como parte de la estructura social en la que estamos inmersos, y en la que se pretende reconocer a niñas y niños como parte de una diversidad cultural que se puede evidenciar desde las aulas.

En cuanto a la interculturalidad en la escuela, que es un tema que atañe primordialmente por la focalización en la que se plantea el diálogo intercultural, es decir, en la posibilidad de crearlo o llevarlo a las aulas –o fuera de ellas, con diferentes infancias, se precisa que de forma inevitable las dinámicas impuestas en acciones pedagógicas tienen contrastes con los que es un reto trabajar; esto porque al haber un conocimiento dominante, expresado en los libros de texto (eso en el ambiente escolar oficial), la voz de los afros en la historia es tenue, por no decir silenciada por acciones de “mártires” españoles, llamados “colonizadores”.

Al mismo tiempo, autoras como Walsh (2008) hace su aporte hablando acerca de la interculturalidad, siendo una postura crítica y medio pedagógico para visibilizar esas diferencias y entrar en un proceso de diálogo no violento en el que se construya a partir de las discusiones con el otro, sin atacar, pero sí en un proceso de re-conocimiento y con-vivencia en vía a una construcción de sociedad. También, expresa acerca de la pedagogía de-colonial desde la interculturalidad, siendo una parte de las pedagogías planteadas como críticas, en el que su enfoque de trabajo no se concibe como transmisión de conocimientos sino para la transformación del

posicionamiento sociopolítico desde la distinción de la multiplicidad de realidades, historias y luchas que viven diversas comunidades que desarrollan un diálogo multicultural.

Dicho de otro modo, una pedagogía intercultural entiende los diálogos en conjunto con cada uno de los actores y agentes de la comunidad educativa, hablese del maestro, estudiantes, administración y, por supuesto, a las familias en la vía de esta inclusión étnica; este reconocimiento propio y del otro dentro de los distintos contextos, aporta a la construcción de sociedad sin la manipulación de poderes o supremacías culturales que aportan más a los mecanismos de control social y económico que lideran intereses que buscan confundir, desvirtuar, caricaturizar y coartar los diálogos de los individuos pertenecientes a una sociedad.

La intención de desarrollar concretamente un concepto de interculturalidad en el que se haga posible el diálogo es fundamental, presentado a este último como una de las formas en que interactúan docentes, estudiantes y familias. El valor que pueda llegar a tener el diálogo intercultural por supuesto dependerá en gran parte de los esfuerzos de la comunidad educativa por hacer de este un componente que es importante tanto como hablar de matemáticas, ciencias o español. Inclusive, pensar en la interculturalidad como algo inherente a las relaciones humanas que son transversales y anteceden todo concepto, asignatura, nota, etc.

No se ignora pues, que hay acciones muy específicas con proyectos institucionales que noblemente procuran adherir a su currículo diálogos integradores, inclusivos y éticos, pero este trabajo no profundizará en ello, pues parte de la idea de que analiza unos insumos que se focalizan más en los contenidos que tengan como sentido directo o indirecto en darle voz a la literatura afrocolombiana y de allí establecer un potencial didáctico.

#### 2.1.4. ¿Qué se entiende por potencial didáctico de la literatura?

Niñas y niños desde muy pequeños aprenden el lenguaje gracias a lo que escuchan y ven de sus familias y las personas que los rodean, y este proceso de apropiación del lenguaje, que se va nutriendo de las experiencias, continúa a lo largo de los años en otros espacios (escuela) y con más personas (la comunidad educativa), por lo que entre más amplio sea el entorno lingüístico que escuchan y ven mejor será su desarrollo del lenguaje.

Lo anterior se puede lograr si se ofrece a los niños y las niñas un ambiente diversificado de las imágenes y el vocabulario que, por ejemplo, la literatura afrocolombiana ofrece teniendo en cuenta

que como menciona De Amo Sánchez-Fortún (2003) el dialogo interactivo texto-lector tiene un efecto lúdico, creativo y abierto a la imaginación del niño, siendo posible pensar en una educación intercultural para generar o favorecer un diálogo orientado a tratar temas, conceptos, historia y cualquier otro elemento de la población afrocolombiana es, en este ejercicio investigativo, tomado como principal insumo y tiene sentido gracias a que:

Las implicaciones formativas y prácticas de la lectura(...) se resumen en: una mejor y lúdica interacción con el entorno, un desarrollo de las habilidades comunicativas, la representación personal y creativa de la realidad de forma descontextualizada, la reconstrucción del imaginario colectivo que permite la interpretación del mundo que le rodea y la elaboración de una actitud favorable hacia la cultura (... ) (De Amo Sánchez-Fortún, 2003, p. 21)

Por lo que, se entiende el potencial didáctico de la literatura afrocolombiana como la posibilidad de crear, transformar, desarrollar y potenciar pensamientos alternativos en las niñas y los niños en un ambiente de escolarización formal e informal, lejos de la mirada rígida de la escuela tradicional que replica ideas sobre la discriminación, el racismo y anulan la dignidad y el respeto por ciertas minorías, individuos o culturas.

En la didáctica, se comprendió lo importante que era seleccionar las lecturas apropiadas para asegurar ese itinerario de aprendizajes que condujera a) cosechar una básica pero sólida competencia literaria al final de la vida escolar. Ya no podía utilizarse únicamente el Canon occidental de la escuela decimonónica; su arraigado privilegio como el capital cultural que merecía ser transmitido fue desplazado por la prioridad de capacitar a las personas para que lleguen a un estadio de desarrollo en que puedan, de forma autónoma, decidir sus lecturas, el capital cultural que sea de su preferencia. Y esto a través de un itinerario de lecturas llamadas el *canon formativo* o canon de formación literaria. (Fajardo, 2014, p. 52)

Ahora bien, en términos literarios este potencial se da gracias al *canon formativo* que según Mendoza citado por Fajardo es una «[...] muestra representativa de un sistema literario [...] conformado por una selección de obras y autores relevantes en el ámbito cultural de una sociedad.» (2014, p. 52). En este caso se pretende resaltar autores y autoras representativas de la literatura afrocolombiana como: Adelaida Fernández Ochoa, Manuel Zapata Olivella, Amalia Lú Posso Figueroa, Oscar Collazos, Ana Yuli Mosquera, Arnoldo Palacios, Dinah Margarita Orozco Herrera, Rogerio Velásquez, Mary Grueso, Candelario Obeso, entre otros. Así mismo, las obras que están dirigidas a las infancias, ya sea por su lenguaje o por el mensaje que se pretende transmitir.

Por ejemplo, *Cuentos para dormir a Isabella: tradición oral afropacífica colombiana* es una colección de relatos infantiles de la tradición oral en la que los narradores son personas del común como: mineros, agricultores, cazadores, pescadores de mar, folcloristas, profesoras, vendedoras de frutas, personas que fácilmente puede un niño o niña encontrar en su contexto. «La cuentería alumbró mellizas: la narrativa africana y la española, contada por la abuelas y nanas que con sus voces cansadas, por las noches arrullan a sus criaturas para que el sueño les traiga el sosiego del día fluvial que los distrae de la pobreza endémica.» (Revelo, 2010, p. 24)

Dado que la literatura afrocolombiana tiene poca socialización dentro de las aulas ya sea porque dentro del currículo no está contemplado o porque los docentes no están capacitados para ofrecer esta alternativa literaria a niñas y niños. Como medida a la dificultad antes planteada encontramos cursos que se encargan de capacitar a distintos agentes educativos sobre las infancias afrodescendientes y la literatura en el marco de lo pedagógico y cultural denominado *Infancias afrodescendientes: Una mirada pedagógica y cultural* en el módulo 8 «enfatisa la importancia de la niñez afrodescendiente como un sujeto de derecho diferenciado, para lo cual se requiere comprender los contextos culturales en donde se desenvuelven, y cómo estos influyen en los distintos modos de desarrollar procesos de aprendizaje.» (OEI, 2012, p.7)

Que se pueda extraer ese potencial didáctico dependerá del juicio e interpretación de quien toma la tarea de educar a las niñas y los niños, ya que no necesariamente van a encontrar el mismo valor literario en algunos de los textos de la literatura afrocolombiana, pues, ver el potencial de estos textos para el diálogo intercultural depende también del conocimiento de cada maestro y maestra sobre estas temáticas, el potencial didáctico también surge del preguntarse y reflexionar en torno a los contenidos que intenten mostrar.

Dependerá entonces de la selección que haga el maestro o maestra para poder presentar las obras y autores más acordes a los temas que se estén trabajando en el aula, dejando en claro que no es el acto de instrumentalizar de forma automática todo lo que se asocie como contenido infantil, sino que requiere de hacer previa caracterización y contextualización, comprendiendo las necesidades e intereses de las niñas y los niños, en el caso presente y por relevancia al trabajo debe ser con una mirada sobre lo intercultural y la literatura afrocolombiana, no siendo solo esos dos conceptos los que generan diálogo, sino aspectos como la igualdad, la justicia, la afectividad, la cultura y en

general cualquier otro que ayude a hacer de cada contenido algo valioso en términos de lo pedagógico.

Se busca que ese diálogo sea con la diversidad cultural del mundo tanto local como internacional y universal; que el canon formativo intercultural, como instrumento pedagógico, logre esta interiorización de un modelo de mundo (...) más bien diverso que monocultural, que forme una actitud de acercamiento más que de separación. Así es como se convierte en un artefacto didáctico potente para alcanzar las metas de la interculturalidad. En este sentido, en el contexto educativo de la atención a la diversidad y fomento de la interculturalidad, los objetivos de la educación literaria se extienden entonces a la misión de conciliar las diferencias y solventar conflictos, al poner en evidencia las similitudes y mostrar caminos de negociación y conciliación entre los diversos modelos de mundo que poseen los pueblos. (Fajardo, 2014, p. 55)

Ahora bien, en este punto se propone una secuencia didáctica que sirva de inspiración a otras maestras y maestros para empezar a desarrollar esta temática, basando esta secuencia en algunos objetivos que se mencionaban antes, como dar a conocer la literatura afrocolombiana y posteriormente ir ahondando cada vez más en los contenidos de los textos que se toman como insumo principal de las actividades propuestas.

Las secuencias constituyen una organización de las actividades de aprendizaje que se realizarán con los alumnos y para los alumnos con la finalidad de crear situaciones que les permitan desarrollar un aprendizaje significativo. Por ello, es importante enfatizar que no puede reducirse a un formulario para llenar espacios en blanco, es un instrumento que demanda el conocimiento de la asignatura, la comprensión del programa de estudio y la experiencia y visión pedagógica del docente, así como sus posibilidades de concebir actividades “para” el aprendizaje de los alumnos (Díaz-Barriga, 2013, p. 1).

En ese sentido, la elaboración de la secuencia didáctica permite a maestras y maestros organizar las situaciones de aprendizaje que los estudiantes desarrollarán, en este caso para aprender con las obras de literatura afrocolombiana de manera significativa lo qué es la interculturalidad y por qué estas obras y sus autores son tan importantes para nuestro legado histórico y cultural. Pues no basta con incluir algunas de las obras que aquí se mencionan en las clases y que la maestra o el maestro los lea en clase sin ningún objetivo claro. De lo que se trata es de implementar ciertas actividades que promuevan la lectura crítica y el debate a través de la realización de actividades que posibiliten



integrar nuevos conocimientos con los conocimientos previos de los estudiantes que los lleve a reconstruir o construir una noción sobre la interculturalidad.

### **3. CAPÍTULO TERCERO**

#### **(resultados y producto)**

##### **3.1. Literatura afrocolombiana y diálogo intercultural en las aulas**

Es propio desde el punto de vista hermenéutico abordar e interpretar, en este caso la literatura afrocolombiana, desde una perspectiva educativa con la que se intenta comprender una parte de las acciones humanas en caminadas a gestar espacios de diálogo que enriquezcan el intercambio cultural. Es así que en este ejercicio investigativo se propuso con el fin de identificar y reflexionar sobre los elementos que en la literatura afrocolombiana propician un diálogo intercultural con las infancias.

La educación en Colombia se ha convertido en una herramienta para transformar la sociedad, para hacerla más equitativa, respetuosa e incluyente en donde cada persona sea tenida en cuenta, esto significa que sean reconocidas las diferencias que nos hacen colombianos que, por supuesto no consta de una nacionalidad por sí sola, sino que es un entramado de características que hacen notable la diversidad y multiplicidad que compartimos las personas de un mismo territorio. Gracias a la educación las personas y los pueblos tienen mayores posibilidades de defender su derecho a mantener su estilo de vida y realizarse a nivel individual porque parte de la riqueza cultural de un territorio tiene que ver con el esplendor cultural de cada comunidad que conforma nuestro país. Las diferencias en un país como Colombia van desde el aspecto físico, los gustos, la cultura, creencias, las tradiciones, y claro está, la herencia de la que somos síntesis, una mezcla de tres raíces: africanas, europeas y los pueblos indígenas.

La educación debería promover el conocimiento y reconocimiento de todas nuestras raíces, es decir el rescate de los saberes ancestrales y las narrativas populares, que evocan consciencia de la historia, sus conflictos, tensiones y cualquier aspecto trascendental. Pero, en contraposición lo que se relata y enseña en las mallas curriculares dista de mostrar las diferentes aristas de todo lo que conjuga la historia del país; las instituciones educativas y cada uno de los miembros de la comunidad educativa tienen la tarea de transformar la escuela en un espacio que promueva una educación decolonial permitiendo el diálogo intercultural como una estrategia más frente al desprecio y eliminación de los otros, algo que un espacio de formación como lo es la escuela converge con las nociones e imaginarios que se impregnan en la sociedad colombiana.

Para lograr lo anterior, maestras y maestros podemos servirnos de la literatura, en este caso de la literatura afrocolombiana. Es un hecho que los libros de una u otra forma han sido grandes aliados en las dinámicas de la escuela, ya sea para mostrar algún tipo de conocimiento sobre conceptos, categorías, relatos, personas y todo lo que la imaginación de los seres humanos le permita; siendo así una herramienta con valor didáctico para enseñar, aprender y desaprender habilidades como el análisis, el manejo del lenguaje, el sentido de criticidad, en fin.

Gracias a la gran variedad de cuentos, poemas, ensayos, novelas, etcétera; niñas y niños aprenden sobre temas tan diversos, tales como historia de América y Europa, cuentos sobre los grandes reyes y reinas, plantas y animales de todo el mundo, el universo que nos rodea, entre muchos temas más. Sin embargo, hay que considerar que no todas las obras literarias creadas hasta este momento están al alcance de los más pequeños y la literatura afrocolombiana contiene todo un bagaje de conocimientos y saberes en sus obras que casi no se ofrecen en las escuelas porque la literatura occidental, o mejor aún la verdad occidental eurocentrista es la que triunfa en los currículos y en las bibliotecas.

La literatura regala a cada lector una experiencia placentera y única desde la que preguntar a cada sujeto qué sabe de sí mismo y del otro, un lugar privilegiado de conocimiento del legado cultural y lingüístico de la sociedad, la posibilidad de subrayar la percepción de la diferencia cultural y la mutilación de ésta en la percepción de la alteridad. En el contexto actual, el estudio del hecho literario desde una perspectiva necesariamente interdisciplinar nos permite deconstruir actitudes discriminatorias y avanzar en el compromiso intercultural que la educación nos plantea. (Ballester e Ibarra, 2015, pp. 176)

Dicho lo anterior, al conocer algunas obras de la literatura afrocolombiana se puede encontrar que estas son expresadas a través de varios géneros, tales como: poemas, mitos, fábulas, novelas, cuentos, entre otras que expresan temas muy diferentes entre sí. Por ejemplo, la obra *Antología íntima*<sup>5</sup> de Hugo Salazar Valdés, es un inventario literario realizado por el propio poeta por lo que en sus poemas podemos encontrar temas como el amor, la identidad afrocolombiana o una descripción poética de algunos lugares del país y de las regiones que habitaban los afrodescendientes. Otro ejemplo de esas obras que son tan importantes dentro de la literatura afrocolombiana, es la obra *Cantos populares de mi tierra: Secundino el zapatero*<sup>6</sup> de Candelario

---

<sup>5</sup> Este texto se analizó en la ficha de análisis documental 2 que hace parte del anexo 3.

<sup>6</sup> Este texto se analizó en la ficha de análisis documental 3 que hace parte del anexo 3.

Obeso, una comedia en verso escrita en el dialecto del boga que describe el arribismo social que vivía en su época.

A lo largo de la investigación encontré 52 obras<sup>7</sup> que podrían<sup>8</sup> considerarse literatura afrocolombiana con autores y autoras que destacan por su aporte a la literatura y por tocar de formas diferentes y creativas un número significativo de temáticas . Destacando que, algunos de los temas recurrentes en estas obras son: el amor, la libertad, la amistad, las costumbres, el folclore, la familia, la muerte y la identidad afro.

Considerando que analizar 52 obras de manera minuciosa es mucho trabajo para una investigación que está limitada por tiempo y recursos, se realizó una lectura breve de las 52 obras con el fin de escoger las que servirían para los objetivos de este ejercicio investigativo. En consecuencia, de todas estas expresiones literarias que se indagaron en este ejercicio investigativo, la selección se inclinó por la literatura infantil porque allí se encuentran obras que hacen más fácil introducir y explicar el diálogo intercultural en las aulas y porque muchas de esas obras se escribieron con el fin de rescatar y promover la cultura afro en Colombia.

En relación con esa lectura superficial de algunas obras y al analizar otras (la literatura infantil afrocolombiana) de forma más minuciosa surgieron varios interrogantes que ahora al proponer una respuesta permiten ofrecer una postura sobre la importancia de esta literatura en las clases de la básica primaria. Las preguntas que surgieron son las siguientes:

¿Qué tan fácil es acceder a la literatura afrocolombiana?; ¿Qué ha caracterizado a la literatura afro y qué personajes han sido claves en su historia?; ¿Qué elementos de las obras de literatura infantil afrocolombiana favorecen el diálogo intercultural? ¿Cuál es el papel de las y los maestros en el diálogo intercultural? ¿Qué estrategias podrían implementarse en el aula a la hora de establecer un diálogo intercultural con niñas y niños de la básica primaria?

---

<sup>7</sup> La lista e inventario documental de estas 52 obras se puede encontrar en el anexo 2 de este trabajo investigativo.

<sup>8</sup> Digo podrían porque para algunos lo que se considera literatura afrocolombiana debe ser estrictamente lo escrito por autoras y autores afrodescendientes, para otros la literatura afrocolombiana también incluye esas obras escritas por “blancos” que hablan sobre la cultura, la sociedad o las personas afrocolombianas. Como el objetivo de esta investigación no es ahondar en lo que es o no literatura afrocolombiana, se recomienda al lector (si está interesado en esta problemática) el texto: *¿De qué hablamos cuando hablamos de “literatura afrocolombiana”? o los riesgos de las categorizaciones* de Silvia Valero.

Todas estas preguntas se intentarán responder de manera concreta en las siguientes páginas, pues cada una de éstas marcan un camino para intentar resolver la pregunta de investigación, que recordemos es: ¿Cuál es el potencial didáctico que posee la literatura afrocolombiana para favorecer un diálogo intercultural en el aula con niñas y niños de la básica primaria? En concordancia con lo anterior y con el fin de responder estas preguntas de manera organizada se dividirán bajo dos subtítulos que guiaran el análisis y el desarrollo de este apartado, por un lado, las preguntas que conciernen estrictamente a la literatura afrocolombiana y por el otro, las preguntas que tratan sobre diálogo intercultural en las aulas.

### 3.1.1. Literatura infantil afrocolombiana

En el análisis de los diferentes títulos y explorando diferentes autores y autoras se encontró que, de las 52 obras, 19 son literatura infantil, es decir, son obras dirigidas hacia lectores infantiles. Dentro de estas obras resaltan autoras como Mary Grueso, Irene Vasco y Manuel Zapata Olivella. La literatura infantil juega un papel muy importante en la trasmisión de conocimientos, saberes, tradiciones e identidad, algo que muchas de las y los escritores de literatura afrocolombiana reconocen y que en las diferentes obras se puede notar. Considerando que una de las funciones de la literatura es «ofrecer una representación articulada del mundo que sirve como instrumento de socialización de las nuevas generaciones» (Colomer, 2010, p.22). Autoras como Mary Grueso se inclinan por la literatura infantil porque encuentran que las niñas y los niños son más receptivos a aprender sobre diferentes culturas, son más curiosos y menos prejuiciosos sobre las personas que los rodean, además que la literatura se convierte en una herramienta para que niñas y niños trabajen el autoreconocimiento como persona afrodescendiente.

Ahora bien, para exponer el papel de la literatura infantil afrocolombiana en el diálogo intercultural me es importante resolver las preguntas que la lectura de las obras y de los textos que me sirvieron para establecer el marco teórico y posteriormente este análisis se iban suscitando, pues, acerca de la literatura afrocolombiana hay muchos aspectos que tratar.

La primera pregunta que surge es: ¿Qué tan fácil es acceder a este tipo de literatura? Actualmente gracias a todas las nuevas tecnologías y por supuesto a internet se podría afirmar que con tan solo escribir las palabras *literatura afrocolombiana* en el buscador podemos encontrar un compendio de textos para disfrutar, y en efecto, al escribir estas palabras lo primero que encontramos es la Biblioteca de Literatura Afrocolombiana que cuenta con 19 tomos entre cuentos,

novelas, ensayos y poemas con autores como Manuel Zapata Olivella, Oscar Collazos, Helcías Martán Góngora, Arnoldo Palacios, Rogerio Velásquez, Candelario Obeso, entre otros.

Ahora, si consideramos cuáles de estos textos dispuestos en la biblioteca corresponden a literatura infantil o que por lo menos tengan un lenguaje y temáticas aptas para niñas y niños de la básica primaria los textos a considerar se reducen a los siguientes: Cuentos para dormir a Isabella: tradición oral afropacífica colombiana, antología de mujeres poetas afrocolombianas y antología íntima de Salazar Valdez.

Además, al hacer una búsqueda directamente de los textos que corresponden a literatura infantil, nos encontramos que diferentes organizaciones e instituciones comparten desde sus bases de datos textos de literatura infantil que puede considerarse literatura afrocolombiana porque sus autores son afrocolombianos o porque los textos tratan sobre la cultura afro y tienen participación de personas afro en su construcción.

Por ejemplo, el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar - ICBF y Fundación para el Fomento de la Lectura – Fundalectura tienen el texto *Una morena en la ronda ... arrullos, juegos y relatos de las comunidades afrocolombianas* este texto es una compilación muy interesante que intenta promover la lectura a la par que rescata tradiciones de la oralitura de las comunidades afro en Colombia. También encontramos otros textos y autores que gracias al trabajo del Instituto Distrital de las Artes – IDARTES, la Conferencia Nacional de Organizaciones Afrocolombianas – C.N.O.A y el Ministerio de cultura se pueden encontrar en diferentes formatos (pdf, E-book,).

Cabe mencionar que hay varios libros de literatura infantil y de la literatura afrocolombiana que solo se pueden encontrar en formato impreso y no todas las bibliotecas cuentan con estos ejemplares, por ejemplo, algunos textos de Mary Grueso, el texto *letras al carbón* de Irene Vasco, las obras de Oscar Collazos, algunos textos de Candelario Obeso y Jorge Artel. Esto podría dificultar el acceso a estas obras porque las pocas bibliotecas que tienen estas obras solo tienen un ejemplar, máximo dos y en muchas ocasiones no están disponibles. Por lo que la respuesta a la pregunta es que hay muchas obras a disposición en diferentes formatos, todos estos formatos están dispersos por la red y en las diferentes bibliotecas, sin embargo, esto parece que no es suficiente para que las personas (lo que me incluye) conozcan y accedan a este tipo de literatura.

En cuanto a ¿qué ha caracterizado a la literatura afro y qué personajes han sido claves en su historia? Lo primero que hay por mencionar es que el concepto de literatura afrocolombiana es relativamente nuevo y ha conseguido estatus en Colombia hasta apenas el siglo XXI, lo anterior no quiere decir que antes de eso no existiera la literatura afrocolombiana, más bien no estaba reconocida como tal y sus autores tampoco eran considerados como parte del canon literario en Colombia porque su presentación, sus temáticas, personajes y el lenguaje es diferente a la literatura tradicional.

Sobre este último punto, he de aceptar que incluso para mí que he hecho un acercamiento a esta literatura y sus autores, el dialecto boga que es uno de los que más se utiliza en diferentes obras se me hace difícil de leer e incluso entender, porque a pesar de que es un dialecto derivado del español. El sentido de lo que estas autoras y autores quieren expresar también se encuentra impreso en esa forma particular de expresarlo y no todas y todos somos capaces de entenderlo y significarlo, ya sea porque es un dialecto ajeno o porque lo que expresa es ajeno a nuestra realidad.

La literatura afrocolombiana surge o nace de la necesidad de transmitir sus tradiciones y costumbres de generación en generación para no ser olvidados aunado a la necesidad de expresar lo que vivían, sentían y todo lo que los rodeaba, plasmándolo en sus propias palabras utilizando expresiones más coloquiales y cercanas a sus formas de comunicarse, es decir, expresarse en su propio dialecto. Las comunidades afro que llegaron a Colombia se acomodaron al español como una nueva lengua, lo que con el paso del tiempo dio lugar a variaciones lingüísticas en ciertas regiones del país pobladas por comunidades afro.

Las maneras de hablar o de comunicarse en las diversas regiones del país conservan vocablos que persisten en el tiempo y que son utilizados por pobladores de regiones alejadas y especialmente por personas de origen campesino. Los conservan habitantes de las montañas andinas, de los valles interandinos, pobladores rurales de las sabanas y costas de nuestro país, acudiendo a variantes dialectales que son causa de burla y menosprecio en la mayoría de los casos. Las variantes dialectales de origen africano están presentes en el Caribe colombiano, también en el Pacífico colombiano y en los valles interandinos afropoblados.

Se resalta la importancia de los ancianos, sabios y decimeros en los procesos actuales de reconstrucción de memoria colectiva en el Pacífico y cómo sus narrativas revelan un sentido de lugar que habla de patrones históricos, de asentamientos, migraciones y de viajes reales e imaginarios. (Secretaría de Educación del Distrito, 2014, p. 28)

De manera que, dado que todas las culturas tienen su lenguaje, sus relatos y sus formas de narrar su cosmovisión, las comunidades afrocolombianas no son la excepción, a pesar de que por mucho tiempo se les considero como una cultura ágrafa puesto que no se consideraba la oralitura como una forma de inmortalizar y compartir conocimientos con sus descendientes y con el resto de personas. «La narrativa afrocolombiana como todas las narrativas conlleva a la representación de actores situados en un contexto. En este caso es el Pacífico, o el Caribe o los demás lugares afropoblados en los valles interandinos. El lenguaje y el territorio se complementan en esta cultura de una manera natural.» (Secretaría de Educación del Distrito, 2014, p. 33)

Es por ello que al leer la literatura afrocolombiana esta siempre evoca a su gente, sus lugares más representativos, su conexión con la naturaleza, con el mar, con sus raíces africanas. Para personas que han tenido poco contacto con otras comunidades u otras culturas es de cierta manera un choque, un rompimiento a su realidad inmediata, que consideran que su realidad, su forma de ver el mundo y de entenderlo es “único”. Pero con estas obras se logra ver más allá de donde se está situado sin necesidad de irse a vivir a, por ejemplo, el pacífico, o de ser una persona afro, o de vivir en la época de la esclavitud. Un ejemplo de ello son las obras de Candelario Obeso, porque estas son muy dicentes sobre la vida de los afrodescendientes y más aún cuando su recurso literario principal es la boga.

Lo importante aquí es que las narrativas afrocolombianas son una muestra del sentimiento por su entorno y todo lo que él encierra. Lo que verdaderamente vale es que las décimas, coplas, cantos, cuentos, relatos, encierran el sentir de la memoria individual y colectiva de las comunidades. Esta oralidad los ha llenado de cohesión. Es el mecanismo utilizado para aplicar sus patrones morales, con los que han formado y con los que continúan formando a su descendencia. (Secretaría de Educación del Distrito, 2014, p. 33)

Dicho lo anterior autoras como Mary Grueso, Hugo Salazar, Irene Vasco, Manuel Zapata Olivella, expresan con sus cuentos y poemas un acercamiento a las tradiciones, los valores, las costumbres, la cosmovisión de las comunidades afrodescendientes de Colombia. Por ejemplo, Mary Grueso ilustra por medio de palabras el paisaje, el clima y los sentimientos que se pueden apreciar en la ciudad de Buenaventura del departamento del Valle, y lo hace de la siguiente manera:

Alba Rocío se sonrojaba de lo que todas estas personas le gritaban y le decían mientras el arco iris salía de su escondite y unas gotitas de agua salobre y transparente, esperaban, ansiosas que se asomara



el cielo. Mientras a la izquierda de la bahía se yergue, con sus casas de palafito, el barrio San José, en contraste con la moderna arquitectura donde los pescadores buscan el sustento diario y los niños crecen con la esperanza de un futuro mejor. (2012, p. 26)

Por otra parte, también es posible apreciar las variaciones lingüísticas en las que expresan sus ideas y/ relatos las personas del Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina. Por ejemplo, un relato conocido como Hermano Araña, hermano Tigre y el almuerzo de mantequilla se puede leer en creole como Breda Nancy, Breda Taiga an de buta fi food, y un fragmento versa así:

Wataim Breda Nancy and Breda Taiga gaan work, bot dehkerwa pan a buta deheet wen den don work.  
Waildeh wen deh work Breda Nancy baal out an se:

—Breda taiga den deh call mih go bless uahbieby.

Wen Breda Nancy kombak, Breda Taiga aksim:

—Da wehunugi di biebinim?

Breda Nancy se:

—Tap Gaan.

Fi a wail Breda Nancy baal out agen:

—Breda taiga, den deh call mihfogo bless uahnadahbieby. Bot a no guain. (Mincultura, 2020, p.8)

En consonancia con lo anterior Irene Vasco expone como el analfabetismo que en cierta época era muy común en las comunidades Palenqueras de Colombia, afectaba la vida de las personas de estas comunidades, destacando a lo largo del cuento la importancia de saber leer y escribir para tener mejores oportunidades, un fragmento del cuento dice así:

Las letras estaban presentes en todas partes, pero casi nadie las reconocía. Los periódicos viejos servían para empacar las compras y para tapar las rendijas de las paredes, así el viento no se colaba en las noches frescas. Las letras estaban en las cocinas, en las mesas, frente a los ojos del pueblo de Palenque, pero nadie las leía. (2015, p. 7)

Cada una de estas obras y sus autoras y autores hace, a su manera, una significativa contribución a la autoimagen y autoafirmación de la identidad afro para fortalecer las relaciones interculturales entre las diferentes comunidades y personas que habitan este país lo que en términos del diálogo

intercultural es un punto a favor. Todo lo dicho hasta acá no lleva a la pregunta ¿qué elementos de las obras de literatura infantil afrocolombiana favorecen el diálogo intercultural?

Como se afirmó arriba, la literatura infantil juega un papel muy importante para muchos de los escritores de literatura afrocolombiana y por supuesto para la educación. Para autoras como Mary Grueso la literatura es una forma contundente de integrar de forma efectiva a las personas afro, más allá de simplemente ser representadas en imágenes sin contexto y sin voz.

Mary Grueso aparte de ser escritora es profesora, lo cual le da una ventaja porque sabe expresar las historias de su comunidad de manera clara y creativa para los niños y niñas, ella escribe y recrea las celebraciones, la relación con la naturaleza y el mar, sobre las formas de vivir la cotidianidad y sobre todo la belleza de ser afro. Frente a esto Mary expresa lo siguiente:

“Si los niños negros ven textos como estos, si se ven reflejados, ellos los quieren leer, se sienten motivados, sienten que forman parte del entorno social. Es que es increíble ver cómo hemos estado marginados desde el aula. Nosotros, siendo negros y estando dentro del aula con todos los parámetros del Ministerio de Educación, no estamos realmente ahí: yo estudié, siendo una mujer negra en una comunidad negra, y no estábamos los negros en los textos, únicamente estábamos en los de sociales para indicar que habíamos sido traídos de África como esclavos y mostrar que éramos feos, trompones, ñatos y no es así, porque hay de todo. Además nosotros tenemos nuestra propia belleza” (...) “Estamos recibiendo una cantidad de conocimientos que no tienen que ver con lo nuestro. Es bueno que recibamos los de los demás pero que también nosotros aportemos los nuestros, porque entonces no hay una correspondencia en la educación, todo para un grupo humano y los otros por fuera”. (MaguaRED, 2015)

Lo que afirma la autora es muy fuerte y algo que pocas veces se considera. En los colegios de Bogotá los estudiantes que comparten las aulas son de diferentes partes del país y muchas veces las y los maestros olvidan la importancia de reconocer las diferencias de cada uno de sus estudiantes, porque se tiende a pensar que prestar atención a las diferencias promueve, en el caso de reconocer a las personas afro, el racismo.

Sin embargo, reconocer a las niñas y los niños afro dentro del aula no les hace ningún daño, siempre y cuando sea un reconocimiento basado en el respeto, al contrario, puede ser una oportunidad para que ellos se sientan identificados y orgullosos de sus raíces, de su apariencia, de

lo que sus ancestros han construido y por supuesto una oportunidad de que conozcan la experiencia de otras personas afro.

El diálogo intercultural no se trata simplemente de hablar de las personas que son diferentes, se trata de hacer un ejercicio de introspección, una oportunidad de evaluar nuestra autoimagen, y en el caso de las infancias construir una identidad en la que su pasado (ancestral), su presente y su futuro tenga más sentido dejando de lado cualquier tipo de jerarquización aprendida hasta el momento.

Al instaurar una jerarquía racial de identidades sociales —blancos, mestizos, indios y negros— borrando así las diferencias culturales de estas últimas, subsumiéndolas en identidades comunes y negativas de “indios” y “negros”, la colonialidad del poder contribuyó de manera clave a la configuración del capitalismo mundial como modelo de poder global, concentrando todas las formas del control de la subjetividad, la cultura y la producción del conocimiento bajo su hegemonía occidental. (Walsh, 2007, p.28)

Es así que el diálogo intercultural es una estrategia que puede ayudar a salvar la oralidad de las comunidades afrocolombianas de la mano de las obras literarias que al contrario de ajustarse al canon literario eurocentrista cuestiona las características del mismo y posiciona la literatura afrocolombiana y a sus autores por la calidad de las obras, por su aporte a la cultura y a la educación.

En consecuencia, la literatura infantil escrita por afrocolombianos o sobre la cultura afrocolombiana da un paso en la concepción de las representaciones o las imágenes que se promueven de los afrodescendientes en Colombia en, por ejemplo, los libros de sociales en los que intenta dar a conocer a esta población.

Zenaida Osorio plantea esta situación en, los siguientes términos: "Las personas de la iconografía escolar surgen como personas ilustradas en un doble sentido, por lo menos el primero y visual, en cuanto están ilustradas, es decir, están ahí puestas al alcance de los ojos de los niños y las niñas, en las páginas de las cartillas en las que confía la visión adulta y por ello lleva doscientos arios recomendándolas y avalándolas como buenas para los ojos escolares. (Mena, 2006, p.48)

Los pasajes visuales que ofrecen los textos de sociales son ambientes selváticos que son sinónimo para la noción hegemónica como algo negativo, pues se relaciona directamente con «el salvaje, o lo salvaje» en términos despectivos de la palabra, además de que dicha asociación acuña a un subdesarrollo humano en el sentido moral, espiritual, tecnológico y cultural. En otras palabras,

asociar al afro con figuras salvajes conlleva a que etiquetar todo lo que circunda a esta etnia como algo desprovisto de igualdad.

Tal como mencionaba Mary Grueso, en la escuela lo que siempre se enuncia sobre las personas afrocolombianas es su descendencia de los esclavos traídos del continente africano y sus asentamientos en las costas del país, de ahí en adelante parece que la historia de los afrocolombianos hubiese terminado o que no tiene más detalles interesantes que sean importantes contar a las niñas y niños.

Este escenario colonial comporta por lo menos dos cuestiones insalvables para el análisis propuesto. Por un lado, la falta de una historia africana que cuente quiénes fueron ellos antes de la trata, la diáspora y posterior esclavización de los africanos y sus descendientes. Por lo menos esta circunstancia abriría la posibilidad de no situarlos exclusivamente en la posición de grupo históricamente vencido. (Mena, 2006, p.52)

Precisamente en favor de contar la historia de los afros y de cómo se ha configurado la sociedad colombiana, la literatura infantil afrocolombiana puede brindar una mirada más amplia al respecto y otorgar el reconocimiento de la diversidad que caracteriza a las personas que habitan el territorio colombiano, promoviendo el reconocimiento de la identidad individual y colectiva de las múltiples realidades, culturas y lugares que conforman la sociedad; hablando precisamente sobre los cambios sociales durante el último siglo y que competen por supuesto a la interculturalidad, dado que se ha buscado hacer visible que no existe una única cultura sino que hay una interacción marcada en el núcleo de las relaciones sociales, gracias a que hay una gama amplia de etnias.

### 3.1.2. Cátedra de Estudios Afrocolombianos

Desde que se implementó la Cátedra de Estudios Afrocolombianos, creada por la Ley 70 de 1993 y que tiene su concreción con el Decreto 1122 de 1998, las instituciones educativas están en la obligación «de difundir la cultura afrocolombiana, fortalecer la identidad étnica de los afrodescendientes colombianos y rescatar su aporte a la historia nacional.» (Min. Educación, 2021)

Lo anterior supone que todas y todos los estudiantes de diferentes instituciones educativas estén familiarizados con algunas obras, autores y autoras de la literatura afrocolombiana, que conozcan algunas de sus tradiciones, su ubicación geográfica, su cosmovisión, etc. La Secretaria de Educación de Bogotá (2020) en los resultados que entrega sobre la implementación de la Cátedra en 244 colegios públicos de la capital, encontraron lo siguiente:

En Bogotá, la Cátedra ya se implementa en 244 colegios públicos. La Secretaría de Educación realizó en 2019 un estudio sobre sus avances y logros y, de acuerdo con la información recabada, el 57 % de instituciones han incorporado la CEA dentro de los planes de estudio de las áreas fundamentales, especialmente ciencias sociales, ciencias naturales, artes y humanidades. En cuanto a los proyectos transversales, el 61 % afirman que existe articulación entre estos y la Cátedra.

El análisis plantea algunos retos en la implementación de la CEA como es la necesidad de contar con programas de educación superior que impartan formación sobre Estudios Afrocolombianos. También muestra la necesidad de que la escuela continúe en el ejercicio de reconocer que los saberes producidos por los pueblos negros, afrocolombianos, raizales y palenqueros constituyen expresiones válidas y valiosas de exploración, comprensión y aprehensión de la realidad, que deben impactar los currículos educativos.

Según lo que afirma la Secretaría de educación, ya se ha logrado que gran cantidad de instituciones educativas distritales estatales implementen esta Cátedra, sin embargo, si consideramos que en Bogotá existen alrededor de 2.242 instituciones educativas, de las cuales 386 son distritales y 1.846 de carácter privado; el número de instituciones que menciona que han logrado implementar la Cátedra es mínimo, lo cual supone que maestras y maestros de diferentes instituciones educativas tienen que hacer un mayor esfuerzo para implementar la Cátedra o por lo menos promover el conocimiento sobre las comunidades afrocolombianas .

En consecuencia, si tenemos en cuenta la cantidad de colegios que implementan la Cátedra de Estudios Afrocolombianos y que esta es la que permite que «las comunidades negras, afrocolombianas, raizales y palenqueras para promover y visibilizar los aportes y saberes de la africanía en el sistema educativo colombiano, como parte de la historia e identidad colectivas y también por su íntima relación con las demás comunidades y poblaciones colombianas.» (Secretaría de Educación de Bogotá 2020) entonces podríamos sospechar que los estudiantes de la básica primaria poco conocen de los autores y las obras de la literatura afrocolombiana. En ese caso ¿Cuál es el papel de las y los maestros en el diálogo intercultural? Y ¿Qué estrategias podrían implementarse en el aula a la hora de establecer un diálogo intercultural con niñas y niños de la básica primaria?

Al respecto se podría enunciar que muchas maestras y maestros de diferentes partes del país y de diferentes áreas del conocimiento trabajan de manera ardua para que los contenidos que ofrecen a los y las estudiantes sean cada vez más contextualizados, es decir, respondan a las necesidades

de cada niño y niña y a las transformaciones sociales. Pero, esto no es tan fácil dadas las condiciones del sistema educativo actual en el que maestras y maestros deben integrar diferentes conocimientos al mismo tiempo con el fin de dar unos resultados que puedan ser medibles en pruebas de Estado para medir la calidad de la educación.

Las pruebas de Estado tienen un gran valor social por lo que la mayoría de las instituciones educativas, los docentes y los directivos se concentran en ellas con desespero. Como resultado las y los maestros se ven en la obligación de dejar de lado temas que se consideran de menor relevancia para obtener mejores resultados en las pruebas, pues según el puntaje que los estudiantes reciban así mismo será mejor o peor la imagen de la institución ante la sociedad.

El gran problema con lo anterior es que las y los maestros se ven limitados por los conocimientos que puedan ofrecer a sus estudiantes para que su educación sea realmente significativa, si bien en algunas instituciones se abre el espacio para aquellos programas y proyectos que promuevan otras disciplinas o enseñanzas no es suficiente. Tal vez el motivo por el cual la Cátedra de Estudios Afrocolombianos no se ha implementado en todos los colegios de la capital es porque no es un conocimiento necesario para pasar y mejorar los puntajes en las pruebas de Estado.

A pesar de que lo anterior suena poco prometedor para que las y los estudiantes sean parte de los estudios afrocolombianos, como se dijo antes muchas maestras y maestros se están esforzando por transmitir contenidos significativos sobre la comprensión de la identidad afrocolombiana para favorecer la construcción de una sociedad colombiana intercultural.

En los últimos tiempos, la presencia en las aulas de un alumnado cada vez más heterogéneo, de origen étnico y cultural diverso, demanda una enseñanza que atienda a esta nueva composición del grupo clase. El pluralismo cultural constituye en palabras de Gimeno Sacristán «un reto en muchos aspectos al pensamiento dominante, a los supuestos de la educación y sus prácticas» (2001, 182). Un reto que debemos asumir en todas las áreas y disciplinas curriculares, ya que la educación ha sido y sigue siendo un espacio privilegiado para fomentar el respeto a los otros, sean diferencias étnicas, sociales, culturales o de cualquier tipo. (Ballester e Ibarra, 2015, p. 165)

Es precisamente en este punto en donde la literatura afrocolombiana juega un papel crucial porque cada cuento, poema, novela, ensayo da cuenta del ambiente, las experiencias, las tradiciones, la cosmovisión y cultural de la que hacen parte las y los afrocolombianos, al mismo tiempo que le otorga valor sus voces e historias.

Ahora, si se toma por ejemplo la obra de Mary Grueso *la niña en el espejo* durante una clase no para hablar directamente de las personas afro, más bien para hablar de la autoimagen con niñas y niños de cuarto grado, podríamos no solo integrar elementos que evoquen el Pacífico, también con la lectura y el análisis de la premisa de este cuento se podría enaltecer algunos aspectos de la cultura y de sus gentes cuestionando en este caso el canon de belleza que se ha formado hasta el momento.

Introducir la literatura afrocolombiana no debería ser algo forzado más bien podría considerarse como textos alternativos dentro de diferentes asignaturas: si en los clubes de lectura se considera leer el poema de Candelario Obeso en lugar de poetas europeos o norteamericanos, o si se tomaran las obras de Jorge Artel como ejemplo de las diferentes formas de expresión y dialectales en las clases de español. Y si en las clases de música se leen algunos cantos del libro *Cocorobé: Cantos y arrullos del pacífico colombiano* o se analiza en una clase de ética los relatos que se comparten en el texto *Una morena en la ronda*.

Las formas para introducir la literatura afrocolombiana en el diálogo intercultural son variadas porque pueden darse de manera directa abriendo espacios específicos en donde los estudiantes estudien cada obra y autor o de forma transversal en donde cada obra sea contemplada como un instrumento de conocimiento y enriquecimiento que traspasa las barreras de las etnias, las culturas y los imaginarios sobre las personas que conforman el territorio colombiano, en ese caso las obras podrían servir como un elemento de comunicación e interacción cultural promoviendo el intercambio de saberes.

En últimas, que los estudiantes puedan conocer otras formas de expresión tal como se presenta la literatura afrocolombiana, permite que los estudiantes tengan más referentes culturales de la sociedad de la que es parte, rompiendo la burbuja que ha limitado su conocimiento respecto a otras personas, otras culturas otros saberes igual de importantes a los que por décadas se les ha dado mayor relevancia. Este acercamiento más realista sobre la diversidad en Colombia podría permitir que los estudiantes sean críticos y analíticos de lo que pasa a diario en el país

Desde esta perspectiva, el desarrollo de la competencia literaria y la construcción del lector, comprendido como receptor activo y crítico, representan armas esenciales para el conocimiento de la alteridad y la generación de procesos de identificación con el *otro* existente en cada conjunto social, pero también para la exégesis crítica de toda ideología maniquea o racista subyacente tras cada imagen, tras cada asunción asumida sin reflexión previa. (Ballester e Ibarra, 2015, p.170)

Se infiere que la literatura como estrategia didáctica no tiene un solo fin, pues, usando las obras que resulten más significativas y/o representativas se puede lograr que los estudiantes reflexionen, conozcan y disfruten de las obras que ofrece la literatura afrocolombiana; así mismo se da lugar a una comprensión de las diferentes culturas que conforman el territorio colombiano y finalmente los estudiantes se alimentan de saberes y perspectivas tan diversas entre sí que amplían su visión sobre la realidad circundante.

Teniendo en cuenta que este trabajo investigativo busca analizar dentro de la literatura afrocolombiana los elementos que potencialmente podrían favorecer un diálogo intercultural, a continuación, se ofrecerán algunos fragmentos de las obras analizadas que permiten señalar el contenido que enriquece y favorece el diálogo intercultural con niñas y niños de la básica primaria.

### ***Adiós – Candelario Obeso***

<i>“Siempre el sitio en que se nace tiene cierta novedad; yo no hallo la alegría lejos del mar.”</i>	<i>“Siempre er sitio onde se nace Tiene ciecta noverá: ... Yo no jallo la alegría lejo ér má.”</i>
--	--

Este poema de Candelario es bastante antiguo de carácter histórico y cultural porque el autor rescata el lenguaje primigenio de los pueblos afrodescendientes, especialmente de los bogas, quienes pertenecían a una comunidad poco reconocida en la época. Si, por ejemplo, a un estudiante de cuarto o quinto se le presenta este poema para que compare el poema en español con su versión en boga, el estudiante podrá darse cuenta que al leerlo encontrará tantas similitudes como diferencias en la forma de escribir y pronunciar ciertas palabras, lo que en estos ciclos de formación escolar es esencial para el desarrollo de las estructuras fonéticas y gramaticales.

Gracias estas obras los estudiantes podrán tener contacto con diferentes formas del lenguaje, las expresiones y frases como «¡Cuánta é varia la hecmosura Re la má! ...» irán adquiriendo sentido para la comprensión de lo que, tanto el autor como los pobladores que hagan uso de la boga, quieran expresar. Añadido a lo anterior, este poema es un gran ejemplo para enseñar a las niñas y los niños sobre los diferentes dialectos y lenguas que hay en Colombia, entre las cuales existen:



aproximadamente 68 lenguas nativas habladas por cerca de 850.000 personas. Entre ellas, se encuentran 65 lenguas indígenas, o indoamericanas, dos lenguas criollas habladas por afrodescendientes: el creole de base léxica inglesa hablado en San Andrés, Providencia y Santa Catalina y el Ri Palengue de base léxica española, hablada en San Basilio de Palenque, Cartagena y Barranquilla, donde residen palenqueros. De igual manera, en Colombia, también se encuentra, la lengua Rromaní hablada por el pueblo Rrom o Gitano presente en diferentes departamentos del país. Muchas de estas lenguas están en riesgo y las próximas generaciones no las conocerá. (MinCultura, 2014)

*Arcoíris – Dionicia Moreno Aguirre*

Estaba pensando...  
si acaso los negros  
más puros tendrían que ser:  
¡negros! ¡Muy negros de piel!  
De piel negra azul  
o negro café.  
Hay negros muy dulces  
y bellos también,  
como roca fina,  
como azúcar morena  
o como panela en miel.  
Hay negros dulces,  
negros, muy negros,  
pero no de piel.  
Hay negros rosados,  
amarillos, blancos,  
canela y café.  
Y son negros puros  
que aman su raza,  
sus ancestros, su cultura.  
¡Ay, de aquel!...  
Que se atreva a insinuar

que estos no son negros  
porque les cambiaron  
la piel.

Este poema hace parte del texto *Antología de mujeres poetas afrocolombianas*, que reúne a autoras poetas de diferentes épocas. En este caso el poema retrata en palabras de la autora lo que podría significar ser afrocolombiana, ser colombiana, ser una persona que comparte una herencia de la cual sentirse orgullosa.

Al hablar de la pureza de la piel, pone en entredicho todas esas supremacías raciales que se han heredado de la visión europea del ser humano, visión que por muchos años estaba dada por el reconocimiento de ciertas identidades individuales y colectivas que no incluían a los afrodescendientes, a tal punto de presentarles una imagen distorsionada de sí mismos en la que el odio por quienes eran estuviera justificado e interiorizado. En consecuencia, este poema se puede ver como una reivindicación a esa herida dolorosa que los afrodescendientes han llevado por mucho tiempo, una herida que los llevaba a odiarse a sí mismos, injustificadamente cuando «Hay negros rosados, amarillos, blancos, canela y café.», todos ellos enmarcados en una misma especie: ser humano.

Gracias a este poema y a otros que se encuentran en esta antología se puede fomentar la creatividad, imaginación y la comprensión en los estudiantes, promoviendo la lectura crítica y la interpretación de un mismo poema de diferentes maneras en un diálogo con sus pares. A la par se potencia la expresión y reconocimiento de emociones, expresiones culturales, costumbres y tradiciones que en este caso son expresadas en las voces de mujeres afrocolombianas.

### ***Mi comadre Bonifacia – Ronda***

*Hombre:* Mi comadre Bonifacia

De cómo viene usted?

*Mujer:* Yo vengo de la Mojarra

y voy para Beté

*Hombre:* Mi señora Bonifacia

Vengo de la mar

*Mujer:* Aunque sea por media arepa

María despavilá  
*Hombre:* Mi señora Bonifacia  
¿Usted sabe bailar?  
*Mujer:* Al son de la tambora  
El cuerpo a yo me da

Esta ronda es una muestra representativa de la variación de antiguas rondas hispánicas que en el texto *Cocorobé: cantos y arrullos del Pacífico colombiano* se plasman para compartir con niñas y niños de diferentes edades, además de las rondas hay romances y cantos de cuna que con el paso del tiempo a pesar que no todas se compusieron para un público infantil se han convertido en parte fundamental de las dinámicas de socialización de las niñas y los niños del Pacífico. Esta ronda puede convertirse fácilmente en parte de las clases o de los recreos de estudiantes de los colegios en Bogotá, pues su función es amenizar con música y baile, acercando más a los estudiantes a esas otras expresiones estéticas que hacen parte de las personas que habitan o son oriundos del Pacífico colombiano.

### ***El gigante encantao y el Tío Conejo - Teófilo Zape***

El gigante era el dueño de la ciurá y su mujé una ciempiesa grandota, quien vivía debajo de una piedra. Cuando la necesitaba la levantaba de ahí y la llevaba donde él estaba, y otra vez la traía y la metía. Días van, días vienen, y conejo recorriendo, recorriendo colinos. Un buen día, le dice el Tío Tigre: oiga, Tío Conejo, usted va a acabar la vida porque el gigante lo va a matar, ¿qué es lo que va a hacer ahora? No, yo no hago nada, yo recorro todo este monte encantado. (Revelo, 2010, p. 106)

Este es un fragmento de un cuento recopilado en la obra *Cuentos para dormir a Isabella: tradición oral afropacífica colombiana*, contado por un cazador, su versión refleja semejanzas con otros cuentos más conocidos como *el gato con botas* o *el pescador y el genio*. Sin embargo, este cuento es diferente respecto a los otros porque los «cuentos afropacíficos se adornan con musicalidad gestual de manos, caderas, pies y boca vibrante; un antiguo proverbio de los bubí de Guinea Ecuatorial reza: «Acércate al fuego que pueda ver lo que dices» (2010, p.25)

Esta característica tan importante refleja la forma en la que se cuenta una historia, es decir, que no se trata solo de palabras también son gestos y movimientos que permiten sembrar en las niñas y los niños ideas más claras y comprensibles, transmitiendo con cada cuento una perspectiva individual sobre algunos hechos ya sean ficticios o reales. Los relatos que se presentan en cuentos

para dormir a Isabella «busca reflexionar y mostrar las posibilidades didácticas, estéticas, cognoscitivas y lúdicas que nos brinda la literatura para la comprensión de nuestras sociedades plurales y, sobre todo, como fuente de aproximación entre las diferentes culturas que constituyen el mundo actual.» (Ballester e Ibarra, 2015, p. 171).

Con esta literatura que ofrece la tradición afropacífica los núcleos de socialización enseñan a las infancias reglas de convivencia y la cosmogonía desde una mirada diferente a la tradicional, presentando a personajes animalescos que con metáforas expresan sentimientos de amor, esperanza de luchas y triunfos en el marco de las vivencias de las comunidades afrocolombianas.

### ***Los animales hablan de paz - Manuel Zapata Olivella***

TÍO CONEJO y otros amigos, preocupados porque Tío Tigre mataba a cuanto animal podía, decidieron acabar con sus crímenes. Convocaron a una reunión a la media noche en casa de Tía Lechuza. A la hora fijada, el primero en llegar fue Conejo. Golpeó tres veces la puerta, según lo convenido:

—¡Tac! ¡Tac! ¡Tac!

—¿Quién es? —preguntó Zorra.

—Yo, Conejo.

Con grandes preocupaciones Tía Lechuza abrió la puerta, temerosa de que el enemigo pudiera estar rondando su casa. En la misma forma, tapándose la cara con el sombrero para no ser reconocidos, fueron llegando los demás convidados, aquellos que eran más perseguidos por Tío Tigre. Allí estaban Tía Vaca, Tío Perro, Tía Zorra, Tía Paloma, Tío Puma, Tío Venado y Tía Danta. En voz baja discutían sobre la mejor forma de acabar con el enemigo de todos, cuando alguien más, que no esperaban, tocó a la puerta tres veces. Los animales se miraron entre sí sorprendidos y se preguntaron atemorizados quién podría ser. Lechuza se acercó a la puerta con sus ojos grandes y preguntó desconfiada:

—¿Quién es?

—Yo, ¡Tigre!

—¡Tigre! —gritaron todos en coro, temblorosos. (Zapata, 2019, p.14)

Este texto, *Fábulas de Tamalameque*, narra los comportamientos y conversaciones que tienen los animales, de manera particular y diferente a otras fábulas, es decir, el autor teje reflexiones a través de varias fábulas que al unirse se convierten en una sola historia o en una gran fábula. Lo anterior le da la oportunidad al lector de recrear un mundo de situaciones y desarrollar de forma

independiente a cada personaje con sus deseos y acciones en una gran cadena de eventos que se conecta con otros personajes, que al interactuar en lugares o situaciones comunes se vuelve parte de una gran historia sobre la búsqueda de la paz.

Esta fábula de una forma muy creativa expresa la búsqueda que emprenden los personajes por entender y visibilizar su lugar en el mundo, el autor más allá de querer transmitir algunos rasgos de la cultura local intenta expresar algo que es muy importante para todos los colombianos, a saber, la búsqueda de la paz entre las personas, las comunidades y los territorios.

### ***Leilani: Historias contadas por la infancia afrocolombiana***

El primer día que Leilani fue al colegio le resultó bastante divertido. Era viernes de Jean's Day, así que no tenía que usar uniforme, hicieron muchas actividades deportivas y de integración entre los cursos y le presentaron a sus profesores. Todos fueron muy amables y se sintió muy identificada con la profe de matemáticas, Ángela, y el profe Darío, quienes eran afrodescendientes como ella, ya que, a diferencia de Magüí, en este colegio no había muchas personas que se le parecieran. (2013, p. 24)

Una de las estrategias más comunes de algunas clases es que los estudiantes creen, narren e interpreten historias sobre hechos reales o ficticios, este texto juega precisamente con eso. Cada capítulo cuenta un hecho real que ha vivido alguna niña o niño y luego se enlaza con el resto de capítulos para contar la historia de un personaje ficticio. De esta manera Leilani, la protagonista, representa a muchas niñas y niños afrocolombianos que usan la literatura para expresar sus vivencias, su forma de ver las cosas y las personas, sus sentimientos y por su puesto un lugar más significativo a su identidad.

Este cuento no es solamente valioso a nivel escritural y literario por la participación de niñas y niños en la creación de cada capítulo, es valioso por su aporte pedagógico como herramienta para que otras niñas y niños aprendan y empaticen con sus compañeros afrocolombianos, que los puedan conocer, reconocer sus raíces y su historia, respetar y valorar como personas diferentes que enriquecen la diversidad que caracteriza al pueblo colombiano.

Lo anterior es solo una muestra de algunos textos que fueron objeto de análisis que proporciona una mirada sobre la literatura afrocolombiana y su importancia en el diálogo intercultural. Hasta este punto se puede afirmar que la literatura escogida para el análisis es una fuente valiosa de información sobre las personas afrocolombianas de diferentes partes del país, una expresión de la

cultura y tradiciones algunas comunidades, una forma diferente de transmitir conocimientos y valores éticos y morales.

Con cada uno de estos textos niñas y niños tienen la oportunidad de establecer un diálogo interno (reflexión) y con otros sobre la historia y/o su historia de vida, tejiendo memoria colectiva sobre su presente, identidad, tradiciones y cultura. En ese sentido las y los estudiantes trabajan a nivel grupal e individual en el respeto, el autoreconocimiento, la tolerancia, la identidad y sobre todo construyen conocimientos y valores que se entrelazan con otros para que saberes y personas tengan una mejor interacción entre sí, una interacción que no esté basada en subordinación o jerarquización sino en el reconocimiento de la diversidad y se celebren las diferentes como parte de la construcción individual que nutren la cultura.

### 3.1.3. Secuencia didáctica.

Con el propósito de enmarcar las obras y los elementos que se pudieron extraer de las mismas, en este punto se plantea una secuencia didáctica que permitirá pasar de lo teórico a lo práctico lo dicho en este trabajo investigativo. Porque más allá de resaltar la importancia de la literatura afrocolombiana y del diálogo intercultural, es también importante proponer y en algún momento ejecutar<sup>9</sup> lo que aquí se plantea.

Indiscutiblemente el papel de los maestros y las maestras es reflexionar sobre las prácticas pedagógicas, cómo hacer significativo el contenido y qué contenidos son pertinentes de acuerdo a los objetivos de la educación, y como resultado de mi reflexión he desarrollado lo que considero permitiría empezar un diálogo con niñas y niños de cuarto o quinto de primaria sobre la diversidad cultural y la identidad, dos conceptos centrales en la educación intercultural y que la literatura afrocolombiana ofrece en sus obras.

En ese sentido, cada una de las actividades planteadas a lo largo del documento se diseñaron teniendo en cuenta que esta secuencia didáctica es un aporte a la *Catedra de Estudios Afrocolombianos* que es integral de los procesos curriculares con un carácter obligatorio para todas las instituciones educativas y todos los niveles. Mostrando que integrar conceptos, discusiones y

---

<sup>9</sup> Es importante señalar que esta secuencia didáctica no se pudo ejecutar en una institución educativa o con un grupo de estudiantes dadas las condiciones y restricciones vividas en el año 2020 por la pandemia.

actividades entorno a la identidad cultural de las personas afrocolombianas no es algo tan difícil de llevar a cabo y mucho menos de plantear si se cuenta con el material adecuado para actividades.

Es importante tener en cuenta el concepto de secuencia didáctica, para entender el porqué de la pertinencia para llevar la teoría a la práctica los resultados encontrados en el análisis de esta investigación. Para hablar de este concepto partimos de diferentes autores, en este caso se consideran las siguientes posturas teóricas, por ejemplo, Frade Rubio citada en (Carmona Gordillo, 2017, pág. 22) menciona que la secuencia didáctica “Es la serie de actividades que, articuladas entre sí en una situación didáctica, desarrollan la competencia del estudiante. Se caracterizan porque tienen un principio y un fin, son antecedentes con consecuentes.” Por lo tanto, desde la perspectiva mencionada se entiende que estas secuencias didácticas logran establecer un orden lógico para poder desarrollar las actividades postuladas teniendo en cuenta la temática a tratar y su problemática en si.

También desde Zavala Vidiella, citado en (Carmona Gordillo, 2017, pág. 22) menciona que “...son un conjunto de actividades ordenadas, estructuradas, y articuladas para la consecución de unos objetivos educativos que tienen un principio y un final conocidos tanto por el profesorado como por el alumnado”.

Determinando así la importancia de que no solo el docente sea quien conozca el proceso de la actividad, sino que los alumnos, como parte fundamental del diálogo intercultural en el aula y de la dinámica constructiva que se proyecta, deben tener claro también la estructura y los objetivos de la misma.

A continuación, se presenta la secuencia didáctica que contará con los siguientes puntos dentro de las actividades: 1. El tema que se expresa a través de una pregunta; 2. Objetivos correspondientes al desarrollo de la secuencia; 3. Justificación; 4. Contenidos (actividades de apertura, desarrollo y cierre); 5. Metodología; 6. Evaluación y 7. Recursos. La evaluación en cada actividad comprende aspectos propios de del desarrollo individual y colectivo, es decir, entiende procesos de forma diferenciada, por lo que no establece un producto de forma predeterminada, sino más bien de forma abierta y respetando las particularidades de cada niña y niño.

**Asignatura:** Ciencias Sociales // Español // Ética

**Tema general:** Diversidad cultural e identidad

**Duración de la secuencia y número de sesiones previstas:** 6 meses, 6 sesiones.

<b>Fase de apertura</b>	
<b>Tema (s)</b>	Identidad
<b>Objetivo(s)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Promover el reconocimiento de las características físicas, culturales, éticas, económicas, políticas y sociales que conforman la identidad.</li> <li>• Favorecer el desarrollo y comprensión de la identidad: valores, emociones, principios, costumbres, características físicas, entre otros aspectos propios a cada individuo.</li> </ul>
<b>Justificación</b>	Las instituciones educativas desde hace mucho tiempo funcionan como dispositivo de conocimiento y reconocimiento del individuo, pues, en cada clase y en las dinámicas de las mismas las niñas y los niños aprenden o desaprenden perspectivas, ideas, valores y símbolos que le permiten desarrollar y describir su identidad. En esos términos, es importante que los estudiantes encuentren en la escuela un espacio respetuoso en el que puedan hablar sobre lo que los constituye como seres humanos parte de una sociedad, en la que sus diferencias sean reconocidas y respetadas por todos los miembros de la comunidad educativa.
<b>Pregunta (s)</b>	<i>¿Quién soy yo? ¿Qué me aspectos me caracterizan y me hacen diferente a mis compañeros? ¿Qué aspectos me caracterizan y me hacen similar o igual a mis compañeros?</i>
<b>Contenidos</b>	Identidad, discriminación, respeto, diferencias, alteridad.
<b>Metodología</b>	<p>Esta fase consta de dos momentos, es decir, dos sesiones.</p> <p><b>Sesión 1:</b></p> <p>En esta sesión es importante abrir un espacio de diálogo con los estudiantes, espacio que este mediado por el respeto, la escucha y la participación. Teniendo en cuenta lo anterior, se propone una comunidad de indagación, que es un espacio principalmente de diálogo en el que los maestros promueven la participación de todos los estudiantes alentándoles a expresar sus ideas de forma respetuosa a la par que se disponen a escuchar atentamente a los otros.</p>



	<p>Estos espacios de diálogo pueden ser dinamizados por una pregunta y acompañarse de material de apoyo como libros, cortos, audios y cualquier otro medio o recurso. En este caso se propone usar como elemento dinamizador la obra de Mary Grueso <i>la niña en el espejo</i> y el cuento interactivo de <i>Leilani</i>. Ambas obras están directamente relacionadas con el tema de la identidad y el autoreconocimiento por lo que le pueden ofrecer a los estudiantes ideas de esos aspectos importantes a reconocer en las personas.</p> <p><b>Sesión 2:</b></p> <p>Después de haber escuchado a los estudiantes y que estos escucharan a sus compañeros es importante plasmar sus ideas. Para esta sesión se propone que los estudiantes, inspirados en las obras leídas, realicen un cuento o poema que exprese, una parte de su vida que les guste resaltar ante los demás y que muestre una parte de su identidad o bien un poema sobre alguno o todos los aspectos que lo hacen ser quien es.</p> <p>Luego de este proceso de escritura lo que se recomienda que los estudiantes compartan sus escritos y reflexionen entorno a los conceptos e ideas que tienen en común con sus compañeros.</p>
<b>Escenario</b>	Aula
<b>Evaluación</b>	<p>En estas sesiones es importante que las maestras y maestros presten atención a las formas en la que los estudiantes se enuncian y enuncian a los otros, con el fin de detectar algún tipo de discriminación y desprecio por algunos rasgos de la identidad que se consideren “malos”.</p> <p>Por lo anterior la evaluación que se realiza a los estudiantes es de tipo cualitativa en razón de su capacidad para reconocer y respetar la diversidad.</p>
<b>Recursos</b>	<p>Audiolibro de <i>la muñeca negra</i>:</p> <p><a href="https://www.youtube.com/watch?v=Y3K-Tx8m06g">https://www.youtube.com/watch?v=Y3K-Tx8m06g</a></p> <p>E-book de <i>Leilani</i>:</p> <p><a href="https://convergenaciinoa.org/leilani-historias-contadas-por-la-infancia-afrocolombiana/">https://convergenaciinoa.org/leilani-historias-contadas-por-la-infancia-afrocolombiana/</a></p>
<b>Fase de desarrollo</b>	
<b>Tema (s)</b>	Diversidad cultural

<b>Objetivo(s)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conocer y exaltar los aportes histórico-culturales, ancestrales y actuales de las comunidades afrocolombianas a la construcción de la nación colombiana. (CEA)</li> <li>• Contribuir al fortalecimiento de la identidad, autorreconocimiento y autoestima de los colombianos en el contexto del sentido de pertenencia a la nación colombiana. (CEA)</li> </ul>
<b>Justificación</b>	<p>Las instituciones educativas desde hace mucho tiempo funcionan como dispositivo de conocimiento y reconocimiento del individuo, pues, en cada clase y en las dinámicas de las mismas las niñas y los niños aprenden o desaprenden perspectivas, ideas, valores y símbolos que le permiten desarrollar y describir su identidad. En esos términos, es importante que los estudiantes encuentren en la escuela un espacio respetuoso en el que puedan hablar sobre lo que los constituye como seres humanos parte de una sociedad, en la que sus diferencias sean reconocidas y respetadas por todos los miembros de la comunidad educativa.</p>
<b>Pregunta (s)</b>	<p><i>¿Qué aspectos de la historia de Colombia conozco? ¿Qué conozco sobre los afrocolombianos? ¿Cuál es mi legado cultural?</i></p>
<b>Contenidos</b>	<p>Identidad, diversidad, discriminación, respeto, diferencias, alteridad.</p>
<b>Metodología</b>	<p>Esta fase consta de dos momentos, es decir, dos sesiones.</p> <p><b>Sesión 1:</b></p> <p>En esta sesión se propone que los estudiantes acudan a la biblioteca del colegio y/o la biblioteca más cercana y buscar algún texto, libro, cuento que haya sido escrito por un afrocolombiano. Para ello anteriormente deberán investigar sobre autores y autoras de literatura afrocolombiana.</p> <p>Después de escoger el texto los estudiantes deberán preparar una exposición sobre la obra y el autor que escogieron para presentarla en clase ante los compañeros.</p> <p><b>Sesión 2:</b></p> <p>En esta sesión se retomará la dinámica de la comunidad de indagación esta vez entorno a las preguntas que orientan esta fase de desarrollo y las obras que los estudiantes hayan encontrado, por lo que en esta fase es importante que los</p>

	estudiantes conozcan y reconozcan algunas obras y algunos autores de la literatura afrocolombiana.
<b>Escenario</b>	Aula
<b>Evaluación</b>	<p>En estas sesiones es importante que las maestras y maestros presten atención a las formas en la que los estudiantes se enuncian y enuncian a los otros, con el fin de detectar algún tipo de discriminación y desprecio por algunos rasgos de la identidad que se consideren “malos”.</p> <p>Por lo anterior, la evaluación que se realiza a los estudiantes es de tipo cualitativa en razón de su capacidad para reconocer y respetar la diversidad.</p>
<b>Recursos</b>	<p>Biblioteca de literatura afrocolombiana</p> <p><a href="https://babel.banrepcultural.org/digital/collection/p17054coll7">https://babel.banrepcultural.org/digital/collection/p17054coll7</a></p>
<b>Fase de cierre</b>	
<b>Tema (s)</b>	Diversidad cultural e identidad
<b>Objetivo(s)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Propiciar el desarrollo de actitudes de comprensión y respeto de la diversidad étnica y cultural existente en el país, reconociendo los prejuicios y estereotipos discriminatorios. (CEA)</li> </ul>
<b>Justificación</b>	<p>Las instituciones educativas desde hace mucho tiempo funcionan como dispositivo de conocimiento y reconocimiento del individuo, pues, en cada clase y en las dinámicas de las mismas las niñas y los niños aprenden o desaprenden perspectivas, ideas, valores y símbolos que le permiten desarrollar y describir su identidad. En esos términos, es importante que los estudiantes encuentren en la escuela un espacio respetuoso en el que puedan hablar sobre lo que los constituye como seres humanos parte de una sociedad, en la que sus diferencias sean reconocidas y respetadas por todos los miembros de la comunidad educativa.</p>
<b>Pregunta (s)</b>	<p><i>¿Qué valoro y respeto de otras culturas? ¿Cómo puedo expresar el respeto por la diversidad? ¿Por qué es importante el respeto por la diversidad y la identidad de los otros?</i></p>
<b>Contenidos</b>	Diversidad, cultura, respeto, identidad, alteridad.
<b>Metodología</b>	<p>Esta fase consta de dos momentos, es decir, dos sesiones.</p> <p><b>Sesión 1:</b></p>

	<p>En esta sesión se propone que los estudiantes se comprometan con una idea y la defiendan, demostrando su capacidad de análisis, reflexión, argumentación y crítica. Para ello deberán «adoptar una idea» con la que se sientan identificados y que hayan extraído de una de esas obras que encontraron en la biblioteca o de alguna obra otro compañero haya expuesto en clase.</p> <p>La idea en este punto es que los estudiantes empaticen con las ideas de los autores, los personajes y/o las obras; que se apropien de esa idea para defenderla y expresarla ante otros, pares, maestros y familia de forma fluida. Además, esta idea que adoptan tiene que responder a las preguntas de la fase de cierre.</p> <p><b>Sesión 2:</b></p> <p>En esta última sesión es importante que los estudiantes puedan compartir lo que aprendieron con otros fuera de clase. Por eso se propone que los estudiantes en compañía del docente y las familias preparen una exposición para el colegio de las ideas que cada estudiante adopto. En esta exposición los estudiantes pueden servirse de música, carteleras, vestuario, libros y todo lo que necesiten para representar esa idea.</p> <p>Por ejemplo, si un estudiante quiere defender la idea de que la paz es algo fundamental para mantener la diversidad cultural, podría expresar esta idea haciendo un teatrillo y representando una parte de las <i>fabulas de Tamalameque</i>.</p>
<b>Escenario</b>	Aula
<b>Evaluación</b>	<p>En estas sesiones es importante que las maestras y maestros presten atención a las formas en la que los estudiantes se enuncian y enuncian a los otros, con el fin de detectar algún tipo de discriminación y desprecio por algunos rasgos de la identidad que se consideren “malos”.</p> <p>Por lo anterior, la evaluación que se realiza a los estudiantes es de tipo cualitativa en razón de su capacidad para reconocer y respetar la diversidad.</p>

**Nota.** Diseño de la secuencia, autora Laura Fernanda Castillo.

### 3.2.Conclusiones

Reconociendo que los aportes de las autoras y los autores afrocolombianos son innumerables, casi imposibles de reducir a una sola investigación. Este ejercicio investigativo buscaba hacerles un homenaje a algunas de esas obras, personas y autores que de una forma creativa han contribuido

de forma extraordinaria al legado cultural de nuestro país. Estas obras han sido un elemento muy importante para que personas de diferentes contextos y lugares del país conozcan y reconozcan la cultura afrocolombiana y su papel no solo en la historia del país sino también su incidencia en la literatura actual dando un vuelco decolonial a ésta.

Así, en términos educativos, es claro que este tipo de literatura abre el camino a enseñar los aspectos culturales que nos componen como sociedad colombiana, asumiendo las diferencias culturales que hay entre individuos de una forma más respetuosa con los grupos y con los individuos, sin jerarquías, enalteciendo la diversidad cultural como un aspecto valioso de enriquecimiento mutuo.

La literatura afrocolombiana tiene una relación cercana con la identidad, un tema muy importante a trabajar en las infancias, ya que, cada día las maestras y los maestros encontramos en las aulas cada vez más estudiantes de orígenes étnicos y culturales diversos y necesitan una presentación y representación adecuada para que puedan relacionarse mejor entre sí, una relación basada en el respeto. Al mismo tiempo aquellos niños y niñas que componen el aula se sientan identificados y orgullosos de sus raíces, de sus tradiciones, de su cultura, encontrando en el aula un espacio seguro para expresarse de forma auténtica, ser escuchados y poder explorar aquellas cosas que aún no entienden sobre la interacción entre las personas, las comunidades o las culturas. En efecto, la literatura afrocolombiana juega un papel muy importante para que la cultura afrocolombiana pueda ser conocida, transmitida, divulgada y respetada en las aulas.

Ahora bien, al buscar sobre la literatura afrocolombiana queda un sinsabor y un llamado de atención importante porque es sorprendente la poca información disponible sobre los escritores y las obras de la literatura afrocolombiana que, a todas luces merecen más reconocimiento dentro y fuera de las aulas. En particular fue difícil encontrar literatura infantil escrita por afrocolombianas/os, por ejemplo, una de las mayores exponentes de este tipo de literatura es Mary Grueso y sus textos no estaban indexados o disponibles en la Biblioteca de Literatura Afrocolombiana del Ministerio de Cultura.

De hecho, es fácil notar que la Biblioteca de Literatura Afrocolombiana esta desactualizada, muchos cuentos, poemas, fábulas y rondas más recientes no se encuentran allí, a pesar de que muchas obras de literatura afrocolombiana han sido parte de las campañas educativas y de fomento a la lectura por parte de entidades gubernamentales como: la Secretaria de Cultura, Recreación y

Deporte, el Instituto Distrital de las Artes, el Instituto Colombiano de Bienestar Familiar, el Ministerio de Cultura, entre otros.

Considerando lo anterior, es importante resaltar los esfuerzos de docentes, investigadores, organizaciones sin ánimo de lucro y algunos estamentos gubernamentales por interesarse en la literatura afrocolombiana y trabajar en rescatar algunas obras y autores, o creando historias que aportan a la valoración de las comunidades afrodescendientes, dándoles a comunidades e individuos la oportunidad de expresarse y de visibilizar sus prácticas culturales, como parte fundamental de la sociedad y de la identidad colombiana.

Finalmente, a lo largo de la investigación se pudo evidenciar que el problema no es que no exista suficiente literatura afrocolombiana o suficientes autoras/res, lo que hace falta es divulgación de las obras, en espacios virtuales y ejemplares suficientes en las bibliotecas ¿Cómo promover la lectura de obras que no se encuentran fácilmente? Simplemente no se puede compartir algo que está limitado el acceso. Los niños y las niñas necesitan encontrar libros que los represente de forma más real, esto significa, que puedan explorar dentro y fuera de las aulas libros diferentes a los que siempre se comparten y se leen en las aulas.

### **3.3. Anexos**

Anexo 1: Fichas RAE de algunos antecedentes

Anexo 2: Ficha de inventario de las obras de literatura afrocolombiana revisadas

Anexo 3: Fichas de análisis documental de algunas obras escogidas de la literatura afrocolombiana.

### **Referencias bibliográficas:**

Abdallah-Preteuille, M. (2006) *Lo intercultural como paradigma para pensar la diversidad*. Paris: Presse Universitaire de France, (1999). Recuperado de: <https://1library.co/document/oz1rwgvgq-l-interculturel-comme-paradigme-pour-penser-le-divers.html>

Aguado, T.; Gil-Jaurena, I. y Mata, P. (2005). *Educación intercultural: Una propuesta para la transformación de la escuela*. Los libros de la catarata, Madrid.

Aguilar, L. (2004). *La hermenéutica filosófica de Gadamer*. Revista Electrónica Sinéctica, núm. 24, febrero-julio, 2004, pp. 61-64. Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de

Occidente. Jalisco, México. Recuperado de:  
<https://www.redalyc.org/pdf/998/99815918009.pdf>

Albán, A. *Educación e interculturalidad en sociedades complejas. Tensiones y alternativas.*

Recuperado de: [www.foro-latino.org/flape/foros\\_virtuales/.../FV5-TextoUPN.pdf](http://www.foro-latino.org/flape/foros_virtuales/.../FV5-TextoUPN.pdf)

Alavez, A. (2014). *Interculturalidad: conceptos, alcances y derecho.* Mesa Directiva de la Cámara de Diputados del Congreso de la Unión, LXII Legislatura. Primera Edición. Centro de Producción Editorial del GPPRD.

Ángel, D. (2011). *La hermenéutica y los métodos de investigación en ciencias sociales.*

Universidad Autónoma de Manizales. Estud.filos ISSN 0121-3628 n°44 diciembre de 2011

Universidad de Antioquia pp. 9-37. Recuperado de:

<http://www.scielo.org.co/pdf/ef/n44/n44a02>

Arango, A; Da Coll, I.; García, A. (2013). *Cocorobé: cantos y arrullos del pacífico colombiano.*

Bogotá: Alcaldía Mayor de Bogotá: Instituto Distrital de las Artes–Idartes.

Arráez, M.; Calles, J.; Moreno, L. (2006). *La Hermenéutica: una actividad interpretativa Sapiens.*

Revista Universitaria de Investigación, vol. 7, núm. 2, diciembre, 2006, pp. 171-18

Universidad Pedagógica Experimental Libertador Caracas, Venezuela. Recuperado de:

<https://www.redalyc.org/pdf/410/41070212.pdf>

Baudilio, R. (Comp.) (2010). *Cuentos para dormir a Isabella. Tradición oral afro pacífica colombiana.* Colombia. Ministerio de cultura.

Ballester, J. e Ibarra, N. (2015). *La formación lectora y literaria en contextos multiculturales. Una perspectiva educativa e inclusiva.*

Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura.

Universidad de Valencia. España

Bolaños, G. (2005). *Ustedes y nosotros, diferentes mas no inferiores... la construcción de un*

*proyecto educativo indígena en Colombia.* Revista Educación y Pedagogía Universidad de Antioquia.

CAE. (2008). *Cátedra de Estudios Afrocolombianos Aportes para maestros.* Axel Rojas

Coordinador. Editorial Universidad del Cauca Colección Educaciones y Culturas.

Recuperado de: <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/catalog/resGet.php?resId=43104>

Caicedo, J. y Castillo, E. (Comp.) (2012). *Infancias afrodescendientes: una mirada pedagógica y*

*cultural.* Curso de habilitación para Agentes Educativos de Educación inicial. Modalidad Semipresencial. Epidama Ediciones Ltda.

- Candelario Obeso, *Adiós*. (2016). Ilustrador: Juan Camilo Mayorga. Editorial: Cataplum Libros.
- Carmona Gordillo, B. E. (2017). *Secuencias didácticas como estrategia de aprendizaje colectivo para fortalecer el pensamiento espacial en los niños de grado tercero de la institución educativa evaristo GARCÍA*. Universidad de los Andes. Recuperado 2021, de <http://funes.uniandes.edu.co/10596/1/Carmona2017Secuencias.pdf>
- Cassiani, A. (2007). La interculturalidad: una búsqueda desde las propuestas educativas de las comunidades afrodescendientes en Colombia. *Revista Educación y Pedagogía*. Vol. 19. Recuperado de: <https://revistas.udea.edu.co/index.php/revistaeyp/article/view/6657/6100>
- Castillo, E. y Caicedo, J. (2016) Niñez y racismo en Colombia, representaciones de la afrocolombianidad en los textos de educación inicial. N. 7. <https://www.redalyc.org/jatsRepo/5534/553458105007/553458105007.pdf>
- Colomer, T. (2010). *Introducción a la literatura infantil y juvenil actual*. 2º Edición. Editorial Síntesis, S.A. España.
- De Amo Sánchez-Fortún, J. M. (2003). *Literatura infantil: claves para la formación de la competencia literaria*. Ediciones Aljibe.
- De la Maza, L. (2005). *Fundamentos de la filosofía hermenéutica: Heidegger y Gadamer. Teología y Vida, Vol. XLVI* (2005), 122 – 138. Instituto de Filosofía Pontificia Universidad Católica de Chile. Recuperado de: <https://scielo.conicyt.cl/pdf/tv/v46n1-2/art06.pdf>
- Díaz-Barriga, A. (2013). Guía para la elaboración de una secuencia didáctica. Universidad Autónoma de México. Recuperado de: [http://www.setse.org.mx/ReformaEducativa/Rumbo%20a%20la%20Primera%20Evaluaci%C3%B3n/Factores%20de%20Evaluaci%C3%B3n/Pr%C3%A1ctica%20Profesional/Gu%C3%ADa-secuencias-didacticas\\_Angel%20D%C3%ADaz.pdf](http://www.setse.org.mx/ReformaEducativa/Rumbo%20a%20la%20Primera%20Evaluaci%C3%B3n/Factores%20de%20Evaluaci%C3%B3n/Pr%C3%A1ctica%20Profesional/Gu%C3%ADa-secuencias-didacticas_Angel%20D%C3%ADaz.pdf)
- Dietz, G. (2017). *Interculturalidad: una aproximación antropológica*. Perfiles educativos vol.39 no.156 México abr./jun. 2017. Recuperado de: [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0185-26982017000200192](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-26982017000200192)
- Duncan, Q. (2015). *Anancy y el tigre en la literatura oral afrodescendiente*. Universidad Nacional de Costa Rica (una). Costa Rica. <https://revistas.javeriana.edu.co/index.php/cualit/article/view/12949/10348>



- Escobar, Y. (2012) *La génesis de la Literatura Afrocolombiana en la poesía de Candelario Obeso y Jorge Artel*. Universidad Nacional de Colombia. Bogotá. Recuperado de: <https://repositorio.unal.edu.co/handle/unal/20894>
- Euskadi. eus. (2021). *La Hermenéutica. Gadamer*. Portal Educativo del país vasco. Recuperado de: <https://www.hiru.eus/es/filosofia/la-hermeneutica-gadamer#:~:text=Gadamer%20ha%20desarrollado%20una%20teor%C3%ADa,verdadero%20sentido%20de%20la%20compresi%C3%B3n.&text=La%20interpretaci%C3%B3n%20de%20una%20tradici%C3%B3n.puede%20interpretar%20desde%20ella%20misma.>
- Fajardo, D. (2014) *El potencial didáctico del libro-álbum para la educación literaria-intercultural*. Educar en Revista, Curitiba, Brasil, n. 52, p. 45-68. Editora UFPR.
- Forero, O. (26 de abril de 2013) *Rito y tradición: la voz femenina en los arrullos y currulaos del Pacífico sur*. Pesquisa Javeriana. Recuperado de: <https://www.javeriana.edu.co/pesquisa/rito-y-tradicion-la-voz-femenina-en-los-arrullos-y-currulaos-del-pacifico-sur/>.
- Gadamer, H. (2002). *Acotaciones hermenéuticas*. Madrid, Trotta, pp. 25-26.
- Grueso, M. (2005). *Conferencia, poesía, memoria e identidad*. Fitchburg State College
- Grueso, M. (2011) *Muñeca Negra*. Bogotá. Apidama Ediciones.
- Grueso, M. (2012) *La niña en el espejo*. Bogotá. Apidama Ediciones.
- Hernández, R. Fernández, C. y Baptista, P. (2010) *Metodología de la investigación*. Quinta edición. McGraw-Hill / INTERAMERICANA EDITORES, S.A. DE C.V. México.
- Hidalgo, V. (2005). *Cultura, Multiculturalidad, Interculturalidad y Transculturalidad: Evolución de un Término*. Universitas tarraconensis: Revista de ciències de l'educació, Nº 1, 2005, págs. 75-85.
- Latorre, A. (2005). *La investigación-acción. Conocer y cambiar la práctica educativa*. GRAÓ: España.
- Lemus, Heylin (2003). *La Educación Intercultural en el Contexto de la Atención y Educación de la Primera Infancia: "el caso educativo del Jardín Social Infantil Perlitás del otún de la comuna villa santana*. Pereira.
- León, L y Perneth, L (2010). *Encuentros interculturales: pre-textos para reflexionar sobre racismo, discriminación racial y desigualdades sociales, desde una perspectiva juvenil afro descendiente en Cartagena de Indias*.

- Lerma, H. (1999) *Metodología de la Investigación. Propuesta, anteproyecto y proyecto*. 1ra edición. Biblioteca Luis Ángel Arango. Pereira.
- Mincultura, (2010). *Colombia celebra el Día Nacional de la Afrocolombianidad y Mundial de la Diversidad*. Recuperado de: [https://www.mincultura.gov.co/prensa/noticias/Paginas/2010-05-19\\_37236.aspx](https://www.mincultura.gov.co/prensa/noticias/Paginas/2010-05-19_37236.aspx)
- Mincultura y Ministerio de educación. (2020). *Cuentos y arrullos del folclor afrocolombiano*. Ilustrado por María Paula Moreno. Biblioteca Nacional de Colombia.
- Ministerio de educación. (2014). *La literatura en la educación inicial*. Rey Naranjo Editores. Recuperado de <http://www.deceroasiempre.gov.co/Prensa/CDocumentacionDocs/Documento-N23-literatura-educacion-inicial.pdf>
- Ministerio de educación. (1998). serie lineamientos curriculares Cátedra Estudios Afrocolombianos. Recuperado de: [https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-89869\\_archivo\\_pdf1.pdf](https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-89869_archivo_pdf1.pdf)
- Mena, I. (2007). *La historia de las personas afrocolombianas a partir de las ilustraciones contenidas en los textos de Ciencias Sociales para la Educación Básica*.
- Mendizábal, I. (2012). *La lengua y lo afro: de la literatura oral a la oralitura*. Chasqui. Revista Latinoamericana de Comunicación, 0(120), 93 - 101. doi:<https://doi.org/10.16921/chasqui.v0i120.535>
- Monje, C. (2011). *Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa: Guía didáctica*. Recuperado de <https://www.uv.mx/rmipe/files/2017/02/Guia-didactica-metodologia-de-la-investigacion.pdf>
- Molina, M. (2013). *El texto literario en las aulas desde una perspectiva intercultural*. Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Universidad de Granada.
- Ocampo, A; Cuesta, G. (comp.) (2010). *Antología de mujeres poetas afrocolombianas*. Bogotá: ministerio de cultura.
- Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura, OEI. (2012) *Infancias afrodescendientes: Una mirada pedagógica y cultural*. Primera Edición. Editorial Kimpres Ltda. Bogotá – Colombia.
- Palacios, E. et Al. (2014). *Hacia un horizonte de ciudadanía intercultural. Experiencia pedagógica con la primera infancia*. Revista Latinoamericana de Estudios Educativos, No. 2, Vol. 10,

- pp. 34-61. Manizales: Universidad de Caldas.
- Palacios, J. (2015). La Cultura Afrocolombiana En “Las Estrellas Son Negras” De Arnolando Palacios. Universidad Tecnológica De Pereira. Pereira.
- Portilla, M. Rojas, A. Hernández, I. (2014) *Investigación Cualitativa: una reflexión desde la educación como hecho social*. Revista Docencia, Investigación e Innovación. Año 3 Vol. 3 N° 2 – 2014 (Págs. 86-100). Recuperado de: <https://revistas.udenar.edu.co/index.php/duniversitaria/article/view/2192>
- Posada, P; Simarra, M; Valencia, S. (2011). *Una morena en la ronda*. Bogotá, D.C. Colombia: Nomos Impresores.
- Propper, F. (2001). *Infancia y escuela: construcciones sociales en crisis*. Recuperado de: [www.nuestraldea.com](http://www.nuestraldea.com)
- Pulido, C. (2009). *La narrativa de Ivar Da Coll: planteamientos estéticos y visuales del cuento infantil ilustrado en Colombia*. Pontificia universidad pedagógica.
- Rojas, J. (2001). *Los niños y su historia: un acercamiento conceptual y teórico desde la historiografía*. Pensamiento crítico, revista electrónica de Historia, (1), 1-39
- Rocha, M. (2018). Oralitura: memoria y conversación para la paz; escuchando al poeta mapuche Elicura Chihuailaf. [noviembre-diciembre 2018] la Javeriana construye paz. Recuperado de: <https://www.javeriana.edu.co/documents/12789/10371875/P%C3%A1g.+24.+Oralitura+HJ+Dic+2018+web.pdf/dc767e15-5224-48c1-bda6-7e71685f9e55>
- Ruiz, O. (2011). “Trabajar la Interculturalidad en Educación Infantil”. Recuperado de: <https://riull.ull.es/xmlui/bitstream/handle/915/3297/Multiculturalidad%20y%20Educacion%20Intercultural%20En%20la%20Educacion%20Infantil.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Salgado, A. (2007). *Investigación cualitativa: diseños, evaluación del rigor metodológico y retos*. Liberabit. Revista Peruana de Psicología, 13(),71-78. Recuperado de: <http://www.scielo.org.pe/pdf/liber/v13n13/a09v13n13.pdf>
- Sandoval, C. (1996). *Especialización en Teoría, métodos y técnicas de investigación social. Investigación Cualitativa*. Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior, ICFES. Bogotá.
- Satriano, C. (2008). *El lugar del niño y el concepto de infancia*. Revista Extensión digital, (3), 1-7.
- Toro Henao, Diana Carolina (2014). *Oralitura y tradición oral. una propuesta de análisis de las*

*formas artísticas orales. Lingüística y Literatura*, (65),239-256. [fecha de Consulta 1 de Octubre de 2021]. ISSN: 0120-5587. Disponible en: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=476548643012>

Valero, S. (2013). ¿De qué hablamos cuando hablamos de “literatura afrocolombiana”? o los riesgos de las categorizaciones. *Estudios de Literatura Colombiana*, N.º 32, enero-junio, 2013, pp. 15-37. Recuperado de: <https://revistas.udea.edu.co/index.php/elc/article/view/16290>

SETSE. (2020). *Modelos de secuencias didácticas*. Primera edición. Universidad Pedagógica de Durango. Editado en México. Recuperado de: <http://www.upd.edu.mx/PDF/Libros/Secuencias.pdf>

Suarez, C. (2009). *Estudios sobre educación intercultural en Colombia: tendencias y perspectivas*. Memorias Revista Digital de Historia y Arqueología desde el Caribe. Universidad del Norte. Barranquilla. Colombia.

Vargas, N. (2018). *Implementación la Cátedra de Estudios Afrocolombianos (CEA), desde el arte y la literatura en Educación Superior para primeros infantes de Educación Inicial*. Universidad Distrital Francisco José de Caldas.

Valdivia, P. (2012). *Duerme negrito*. México: Fondo de cultura económica, FCE.

Vallejo, D. y Vargas, N. (2015). *Creación De Muñecas Negras: Una Propuesta Para La Implementación De La Cátedra De Estudios Afrocolombianos En Primera Infancia*. Universidad Distrital Francisco José De Caldas. Bogotá, Colombia.

Vasco, I. (2015). *Letras al carbón*. Ilustrador: Juan Palomino. Editorial: Juventud. Barcelona.

Vergara, I. (2011). *Prácticas educativas que evidencian la enseñanza de la afrocolombianidad en contextos interculturales, en el trabajo de aula de los docentes etnoeducadores en las instituciones educativas de la ciudad de Pereira*. Universidad Tecnológica De Pereira. Pereira.

Walsh, C. (2007) *Pedagogías decoloniales. Prácticas insurgentes de resistir, (re) existir y (re) vivir*. Tomo 1.

Walsh, C. (2008). *Interculturalidad crítica y pedagogía de-colonial: in-surgir, re-existir y re-vivir*. Revista Educación Intercultural en América Latina: memorias, horizontes históricos y disyuntivas políticas, Patricia Melgarejo (Comp). México: Universidad Pedagógica Nacional–CONACIT, editorial Plaza y Valdés.

Zapata, M. (2016) *Un legado intercultural. Perspectiva intelectual, literaria y política de un afrocolombiano cosmopolita*. Linotipia Bolívar.

Zapata, M. (1977) Dinámica de la transmisión oral. En *Voces del Tiempo: oralidad y cultura popular, una aproximación teórica*. Bogotá: Editores y autores asociados.

## ANTECEDENTES

<b>FICHA NO. 1</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	<i>El potencial didáctico del libro-álbum para la educación literaria-intercultural</i>
<b>Autor</b>	Delia María Fajardo
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Delia, M. (2014). El potencial didáctico del libro-álbum para la educación literaria-intercultural. Educar en Revista, Curitiba, Brasil, n. 52, p. 45-68, abr./jun. 2014. Editora UFPR
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Potencial didáctico, intercultural, dialogo, literatura
<b>Ubicación (Dirección Electrónica y/o topográfica de la Biblioteca donde se encuentra)</b>	<a href="https://www.scielo.br/pdf/er/n52/04.pdf">https://www.scielo.br/pdf/er/n52/04.pdf</a>
<b>Descripción</b>	<p>Expone de primera mano la historia de las transformaciones sobre lo educativo que dieron como resultado en pedagogías consideradas vanguardia e innovación, siendo estas alternativas a la vieja y tradicional cuyos principios se basan en la replicación y memorización de conocimientos; por el contrario, estas nuevas pedagógicas tomaban lo más próximo para el estudiante, es decir su realidad y a partir de las narrativas populares creaban y transformaban conocimiento.</p> <p>Se disponen de tres ejes en los que se plantea dicho paradigma. El primer eje el del autor, el del canon (escuela tradicional); el segundo dirigido más a una técnica de análisis literario; el ultimo eje, que es un reconocimiento del lector como alguien activo en la</p>

	<p>constricción de conocimiento en relación al texto, la obra literaria y estética. El ultimo eje es uno que entiende que sin un lector el texto, es decir la obra, carece de todo sentido. Gracias al aporte de:</p> <p>Hans Robert Jauss con su estética de la recepción; Umberto Eco con sus nociones de lector modelo y cooperación interpretativa; Pierre Bourdieu y su teoría sociológica del campo de producción cultural; y las reflexiones desde una perspectiva filosófica de Paul Ricœur (p.48)</p> <p>La literatura, es decir el acto lector es entendido como una forma de construcción personal de conocimiento, en el que hay interpretación, empatía, motivación y un dialogo con la obra dado orientaciones a la <i>educación literaria</i>. Una nueva didáctica toma trascendencia que busca lectores críticos, participativos y competentes del actor lector. Para una didáctica orientada a un dialogo intercultural se hace necesario tan concepción en la que se entiende al estudiante como un agente activo que posee unas motivaciones, pensamientos, emociones y acciones que corresponden por supuesto con elementos de la realidad y las lecturas que hace de la misma. Códigos, creencias, cosmovisión, moral y en general todo lo que defina la personalidad de las niñas o niños depende de esos textos con los que cotidianamente se relaciona e interactúa.</p>
<b>Conceptos Abordados</b>	Pensamiento crítico, dialogo, intercultural.
<b>Observaciones</b>	Se elige el texto en la medida que aporta y da un marco general de entendimiento sobre los aspectos que poseen los textos y su incidencia directa a los estudiantes.

**FICHA NO. 2**

<b>Nombre del Documento</b>	<i>Infancias afrodescendientes: Una mirada pedagógica y cultural</i>
<b>Autor</b>	Caicedo, J. y Castillo, E. Compiladores
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación, la Ciencia y la Cultura, OEI. (2012) <i>Infancias afrodescendientes: Una mirada pedagógica y cultural</i> . Primera Edición. Editorial Kimpres Ltda. Bogotá – Colombia.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Filosofía para niños, ética, comunidad de indagación.
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="https://www.yumpu.com/es/document/view/24900314/infancias-afrodescendientes-una-mirada-pedagogica-y-cultural-oei">https://www.yumpu.com/es/document/view/24900314/infancias-afrodescendientes-una-mirada-pedagogica-y-cultural-oei</a>
<b>Descripción</b>	<p>Algunos apartados de este texto ayudan a comprender sobre: los derechos de la niñez afrocolombiana, la lucha contra el racismo, los problemas de la niñez afrocolombiana, nuestra espiritualidad afrodescendiente, entre otros, que apuntan a ser más concreto sobre la población negra afrocolombiana.</p> <p>La cosmovisión, ética, estética, religión, tradiciones, arte y muchos otros aspectos del ser humano entendidos específicamente sobre las poblaciones negras afrocolombianas, justo enfocado a las infancias, el cual convenientemente y por relevancia misma de apoyo documental es imposible dejar de lado. Además, el texto es un referente para quienes se sumergen en un tipo de educación basada en la diversidad cultural, por lo que, están además de los elementos teóricos, también aspectos pragmáticos que pueden ayudar a los profesionales bien sea de</p>



	educación infantil o de cualquier otro docente que procure este trabajo.
<b>Conceptos Abordados</b>	Derechos, infancia afrocolombiana, didáctica, problemáticas, cultura
<b>Observaciones</b>	El texto es una guía importante para conocer de una mejor manera acerca de las infancias afrocolombianas, de hecho, es más precisamente una compilación conceptual, teórico y pragmática que sirve a cualquier profesional con una visión de diversidad, igualdad y justicia social.

FICHA NO. 3	
<b>Nombre del Documento</b>	<i>La historia de las personas afrocolombianas a partir de las ilustraciones contenidas en los textos de Ciencias Sociales para la Educación Básica</i>
<b>Autor</b>	Maria Isabel Mena Garcia
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Mena, M. (2006) <i>La historia de las personas afrocolombianas a partir de las ilustraciones contenidas en los textos de Ciencias Sociales para la Educación Básica</i> . ISSN-e 0122-6339, Vol. 11, N°. 1, 2006, págs. 46-58.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Afrocolombiano, educación, texto escolar, primaria, imágenes
<b>Ubicación (Dirección Electrónica y/o topográfica de la Biblioteca donde se encuentra)</b>	<a href="https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4782114">https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4782114</a>

<b>Descripción</b>	El texto detalla elementos de la topografía moral siendo importante a la interpretación desde las imágenes de los textos escolares, pues expresa las formas en que son entendidas a las poblaciones negras afrocolombianas. Se comprende que, los “afros” desde el periodo de la ilustración implantaron conceptos arraigados al racismo como por ejemplo ver al afro como el “negro”, color asociado a lo negativo, impuro y sucio. De allí es comprensible la manera en que el pensamiento hegemónico occidental muestra al afrocolombiano; el primitivo, salvaje, subdesarrollado son términos que cuando menos son parte de esa narrativa histórica, incluyendo por supuesto el ambiente que le acompaña que es uno muy selvático, siendo semejante a lo no avanzado, a lo apartado de todo conocimiento, estética y espiritualidad.
<b>Conceptos Abordados</b>	Afro, afrocolombiano, texto escolar, imágenes, topografía moral
<b>Observaciones</b>	Se muestran imágenes de los textos escolares de ciencias sociales del ciclo escolar de básica primaria, dando un marco concreto sobre esa estética provista en ilustraciones en donde el afro es el eterno esclavo, el español es el conquistador que además es como el salvador, pese a sus barbaries cometidas, casi de alguna forma se le da protagonismo de salvador a los españoles frente a los salvajes indígenas y afros.

<b>FICHA NO. 4</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	<i>La formación lectora y literaria en contextos multiculturales. Una perspectiva educativa e inclusiva</i>
<b>Autor</b>	Josep Ballester Roca Y Noelia Ibarra Ruis

<b>Referencia Bibliográfica</b>	Ballester, J. e Ibarra, N. (2015). La formación lectora y literaria en contextos multiculturales. Una perspectiva educativa e inclusiva. Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Universidad de Valencia. España
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Lectura, educación intercultural, pensamiento crítico, literatura infantil y juvenil
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="http://dx.doi.org/10.14201/teoredu2015272161183">http://dx.doi.org/10.14201/teoredu2015272161183</a>
<b>Descripción</b>	<p>Este libro ofrece una mirada detallada de la interculturalidad y de su posibilidad por medio de la literatura infantil y juvenil, es decir, propone un marco en el que se desarrolla un dialogo intercultural generado por la interacción de niñas, niños y jóvenes en escenarios educativos diversos, aprovechando la riqueza cultural, los saberes previos, cosmovisión, cultural, entre otros contenidos de cada ser humano.</p> <p>También, ayuda a comprender conceptos sobre el interculturalismo y sus diferencias con lo multicultural; mencionando autores que son de relevancia para la educación, la antropología, sociología y psicología, siendo completo el análisis y de alguna forma la crítica resultando de los actuales marcos de desarrollo de la educación, aun con una mirada eurocentrista y elitista.</p>

<b>Conceptos Abordados</b>	Dialogo intercultural, literatura, interculturalidad, multicultural, educación crítica.
<b>Observaciones</b>	Se tuvo en cuenta por su enfoque educativo y ético, ya que es importante para el ejercicio investigativo plantear una tesis que comprendan las diferencias como algo inevitable y valioso, pues es en diversidad que el mundo se ha venido construyendo, o mejor aun transformando.

<b>FICHA NO. 5</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	<i>Un legado Intercultural (Perspectiva intercultural, literaria y política de un afrocolombiano cosmopolita)</i>
<b>Autor</b>	Manuel Zapata Olivella
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Zapata, M. (2016) Un legado intercultural. Perspectiva intelectual, literaria y política de un afrocolombiano cosmopolita. Linotipia Bolívar.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Multicultural, afrocolombiano, etnia, diversidad, conflicto
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="https://revistas.unal.edu.co/index.php/cienciapol/article/view/61607">https://revistas.unal.edu.co/index.php/cienciapol/article/view/61607</a>
<b>Descripción</b>	El texto es una recopilación valiosa de historia, fenómenos sociales y las trasformaciones que han surgido de las luchas emancipadoras en las que los afros, es decir, <i>las negumbres</i> han podido hacerse visibles en diferentes campos de acción, como lo es en lo académico,

lo legislativo, histórico, en fin. La lucha de los afros es extensa y se entiende mejor cuando quien lo narra es alguien que le pertenece, en otras palabras, una narrativa más completa de todo entorno a los afro por supuesto se da gracias a lo que pueda ser documentado y explicado por los actores que hacen parte de esta etnia, que según el texto, contiene una espiritualidad creciente e inherente a los avances, igualmente una variedad artística en lo que compete a la música, literatura y pintura, lo mismo con su historia que tiene un gran variedad de matices pues el afro como lo explica el texto, no es solo aquel que por su color de piel se define, sino porque hay todo un entramado colectivo, por lo mismo la necesaria distinción del afro como afrocolombiano.

El afro es un alguien que debe diferenciarse, pero no de una manera excluyente, sino todo lo contrario, debe integrarse, pero dicha integración es justa si se reconocen, las cualidades que lo hacen hoy un agente reconocido de transformación social, política, económica, estética y por supuesto cultural, hablando claro está, de la interculturalidad.

Además, se hacen explícitos conceptos que en el propio campo de la academia han sido mal interpretados y adoptados a conveniencia como es el multiculturalismo, que siendo uno de los ejemplos a tomar y por precisar, presenta en su diferentes vertientes políticas e ideológicas distinciones que solo buscan alejar, apartar y reforzar un consciente excluyente y exclusivo. En otras palabras, todo lo que se presente como «ismo» solo enmarca radicalismos y unas agendas políticas que no trabajan por integrar «inter», sino por enmarcar un poder desde discursos supuestamente incluyentes.

Sobre todo, es un trabajo desde el reconocimiento y visibilización, procurando alternativas que trabajen desde diferentes frentes y de este modo, el afro, la *negumbres* se conviertan en una realidad

	<p>presente en el que la propia identidad depende de las interacciones que como seres sociales se comparten. Así mismo, evitar caer en discursos que lejos de buscar unificación lo que pretenden dista de ello, planteados solo desde la conveniencia frente a una agenda en el que los poderes hegemónicos occidentales perpetúan su dominio.</p> <p>Finalmente, se muestran aspectos que hacen parte de los referentes históricos y están vinculados con la constitución que es un referente que supone avances, pero la constitución de 1991 colombiana pese a dejar claro muchos aspectos sobre los derechos de la población negra afrocolombiana.</p>
<b>Conceptos Abordados</b>	Intercultural, Multiculturalismo, etnia, afrocolombiano
<b>Observaciones</b>	<p>El texto sirve de justificación gracias a toda la contextualización que ofrece en algunos apartados, algunos ya mencionados en otros recuadros, también uno de estos es sobre las problemáticas latentes que vive la población negra afrocolombiana, parte de esos problemas vienen desde antes de la conformación de la constitución política del 1991, solo que las formas en que se presentan y que son experimentadas es diferente. Zapata de quien es toda la compilación, es un referente importante por no decir primordial en el que la academia se ha basado para poder formular todos los análisis, preguntas, hipótesis y por supuesto entender la narrativa afrocolombiana.</p>

<b>FICHA NO. 6</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	<i>Pedagogías decoloniales: Prácticas insurgentes de resistir, (re)existir (re)vivir Tomo I</i>
<b>Autor</b>	Catherine Walsh

<b>Referencia Bibliográfica</b>	Walsh, C. (2007) Pedagogías decoloniales. Prácticas insurgentes de resistir, (re) existir y (re) vivir. Tomo 1.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Decolonial, pedagogía, educación, crítica.
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="http://agoradeeducacion.com/doc/wp-content/uploads/2017/09/Walsh-2013-Pedagog%C3%ADas-Decoloniales.-Pr%C3%A1cticas.pdf">http://agoradeeducacion.com/doc/wp-content/uploads/2017/09/Walsh-2013-Pedagog%C3%ADas-Decoloniales.-Pr%C3%A1cticas.pdf</a>
<b>Descripción</b>	<p>Inicia con la tesis de que el decolonialismo es una forma de resistencia y emancipación de los pueblos que surge gracias a un trabajo de la consciencia humana y todo un trabajo estructural en que las personas del común sin vínculo y filiación a poder hegemónico político, económico y social se unen para atestiguar su propia lucha y ayudar a dar contexto a la colectiva. Todo adquiere sentido cuando las personas son conscientes de la realidad que habitan, por supuesto dicha consciencia parte de reconocer la propia historia, es decir, de hacer memoria; aquí es cuando toma un papel trascendental la memoria colectiva, ya que es mediante esta que se configura la multiplicidad de narrativas que se desligan de los discursos dogmáticos, unilaterales, elitistas y hegemónicos occidentales.</p> <p>Esta nueva corriente del pensamiento crítico se da gracias a los estudios de algunos académicos que desde los 70's ya hacían mella desde el campo etnográfico en sur américa, exponen toda la riqueza, variedad, valor, pero además subyugación y silencio de diversos pueblos que han sido importantes para la historia.</p>

	<p>De lo educativo se encuentra el rescate de la memoria en la pedagogía popular que fue promovida por Paulo Freire, quien insistió desde los saberes más esenciales y elementales de los pueblos, iniciar diálogos intercambio de conocimientos y el fomento de una consciencia reflexiva, critica y preparada para afrontar la disonancia.</p> <p>El propósito del decolonialismo según la perspectiva de Freire es conceder consciencia a la realidad de los pueblos, de los sectores populares y los marginados, que pueda hacer frente a toda una doctrina epistemológica occidental y que empeora gracias a un sistema económico que tiene una agenda política compuesta, se habla claro, del capitalismo, de su germen del olvido en las mentes de las sociedades modernas, cuya incidencia está arraigada de forma inmersa, generando transformaciones a favor de la hegemonía.</p>
<b>Conceptos Abordados</b>	Diálogo, pueblos, popular, pedagogía, pensamiento critico
<b>Observaciones</b>	<p>Las nociones que brinda el texto ayudan a vislumbrar específicamente hacia lo pedagógico la incidencia del dialogo como medio de transformación ético política de los pueblos subyugados por la elite y su poder económico, social, político e inclusive pedagógico. Palabras más palabras menos, el dialogo es fundamental como elemento de transformación en favor de quienes han sido enajenados de forma sutil, persuasiva o violenta para que abandonen sus creencias, historia, memoria, espiritualidad, incluso sus emociones.</p>



<b>FICHA DE INVENTARIO</b>						
<b>Título</b>	<b>Autor/a</b>	<b>Género literario</b>	<b>Formato</b>	<b>Pie de imprenta</b>	<b>Total de páginas</b>	<b>#</b>
Antología de mujeres poetas afrocolombianas	Cuesta Escobar Guiomar y Ocampo Zamorano Alfredo	Poesía	Libro pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	595 páginas	<b>1</b>
Antología íntima	Salazar Valdés Hugo	Poesía	Libro pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	112 páginas	<b>2</b>
Cantos populares de mi tierra: Secundino el zapatero	Obeso Candelario	Comedia en verso	Libro pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	254 páginas	<b>3</b>
Cuentos para dormir a Isabella: tradición oral afropacífica colombiana	Compiladores: Baudilio Revelo Hurtado; Camilo Revelo González; Carolina Revelo González	Relatos infantiles	Libro pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	304 páginas	<b>4</b>
Letras al Carbón	Irene Vasco Ilustraciones de Juan Carlos Palomino	Cuento Álbumes ilustrados	Libro impreso	Barcelona: Editorial Juventud	32 páginas	<b>5</b>
La muñeca negra	Grueso Mary	Cuento infantil	Libro impreso y libro interactivo virtual	Bogotá: Apidama ediciones Ltda.	20 páginas	<b>6</b>
Una morena en la ronda	Instituto Colombiano de Bienestar Familiar (ICBF)	Relatos, adivinanzas y	Libro interactivo virtual,	Bogotá: Instituto Colombiano de	36 páginas	<b>7</b>

		rondas infantiles	libro pdf y libro impreso	Bienestar Familiar - ICBF y Fundación para el Fomento de la Lectura - Fundalectura		
La niña en el espejo	Mary Grueso	Cuento infantil	Libro impreso	Bogotá: Apidama ediciones Ltda.	20 páginas	<b>8</b>
Cocorobé: Cantos y arrullos del pacifico colombiano	Selección y prólogo Ana María Arango Melo Ilustrados por Ivar Da Coll	Relatos, cantos tradicionales y rondas infantiles	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Instituto Distrital de las Artes - IDARTES	145 páginas	<b>9</b>
Leilani Historias contadas por la infancia afrocolombiana	niños y niñas afrocolombianos	Historias de vida	E-Book transmedia e interactivo	Bogotá: Conferencia Nacional de Organizaciones Afrocolombianas – C.N.O.A	93 páginas	<b>10</b>
Changó el gran putas	Manuel Zapata Olivella	Novela histórica colombiana	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	675 páginas	<b>11</b>
Obra poética. Cimarrón en la lluvia, jornadas de tambor	Alfredo Vanín	Poesía	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	135 páginas	<b>12</b>

Cuentos escogidos 1964-2006	Oscar Collazos	Cuentos	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	379 páginas	<b>13</b>
Ensayos escogidos	Rogelio Velásquez Recopilación y prólogo: Germán Patiño	Ensayos y crítica literaria	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	217 páginas	<b>14</b>
Evangelios del hombre y del paisaje humano litoral	Helcías Martán Góngora	Poesía	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	180 páginas	<b>15</b>
La bruja de las minas	Gregorio Sánchez Gómez	Novela	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	186 páginas	<b>16</b>
Las estrellas son negras	Arnoldo Palacios	Novela	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	174 páginas	<b>17</b>
¡No give up, maan! ¡No te rindas! Versiones en español e inglés	Hazel Robinson Abrahams	Novela	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	425 páginas	<b>18</b>
Obra poética	Rómulo Bustos Aguirre	Poesía	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	294 páginas	<b>19</b>
Obra poética	Pedro Blas Julio Romero	Poesía	Libro impreso y	Bogotá: Ministerio de Cultura	176 páginas	<b>20</b>

			libro en pdf			
Manuel Zapata Olivella, Por los senderos de sus ancestros Textos escogidos	Manuel Zapata Olivella Recopilación y prólogo Alfonso Múnera	Ensayos, Crítica literaria	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	417 páginas	<b>21</b>
Sobre nupcias y ausencias, y otros cuentos	Lenito Robinson-Bent	Cuentos	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	132 páginas	<b>22</b>
Tambores en la noche	Jorge Artel	Poesía	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	143 páginas	<b>23</b>
Vivan los compañeros. Cuentos completos	Carlos Arturo Truque	Cuentos	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	216 páginas	<b>24</b>
El gran susto de Petronila	Mary Grueso	Cuento	Libro impreso	Bogotá: Apidama ediciones Ltda.	20 páginas	<b>25</b>
La cucarachita mandinga	Mary Grueso	Cuento	Libro impreso	Bogotá: Apidama ediciones Ltda.	24 páginas	<b>26</b>
Entre panela y confite	Mary Grueso	Cuento	Libro impreso	Bogotá: Apidama ediciones Ltda.	31 páginas	<b>27</b>
Cuando los ancestros llaman	Mary Grueso	Poesía	Libro impreso	Editorial Universidad del Cauca	172 páginas	<b>28</b>

En Chimá nace un santo	Manuel Zapata Olivella	Novela	Libro impreso y libro en pdf	Biblioteca básica de Cultura Colombiana	188 páginas	<b>29</b>
Tierra quemada	Oscar Collazos	Novela	Libro impreso	Editorial literatura Random House	374 páginas	<b>30</b>
La Ballena varada	Oscar Collazos	Ficción	Libro impreso	Editorial Norma	152 páginas	<b>31</b>
En la laguna más profunda	Oscar Collazos	Novela	Libro impreso	Editorial Norma	184 páginas	<b>32</b>
Los cinco delantales de la abuela	Hazel Robinson Abrahams	Novela	Libro impreso y audiolibro	Editorial Universidad Nacional de Colombia	72 páginas	<b>33</b>
Memorias palenqueras y raizales	Alfredo Vanín	Relatos	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá, Instituto distrital de las artes: IDARTES	61 páginas	<b>34</b>
Chambacú corral de negros	Manuel Zapata Olivella	Novela	Libro impreso y libro en pdf	Editorial Bedout	155 páginas	<b>35</b>
El árbol brujo de la libertad: África en Colombia	Manuel Zapata Olivella	Ensayo histórico	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá Ediciones Desde abajo	289 páginas	<b>36</b>
Jimmy el más grande	Jairo Buitrago Ilustraciones Rafael Yockteng	Libro álbum	Libro impreso	Editorial Planetalector	48 páginas	<b>37</b>

Tumaco	Oscar Pantoja ilustraciones Jim Pluk	Libro álbum	Libro impreso	Editorial Rey Naranjo	48 páginas	<b>38</b>
Adiós	Candelario Obeso ilustración Juan Camilo Mayorga	Libro álbum	Libro impreso	Cataplum Libros	26 páginas	<b>39</b>
Si yo fuera tambó	Candelario Obeso y Jorge Artel	Poesía	Libro impreso	Editorial Pontificia Universidad Javeriana	240 páginas	<b>40</b>
La selva y la lluvia	Arnoldo Palacios	Novela	Libro impreso y audiolibro	Editorial Intermedio editores SAS	246 páginas	<b>41</b>
Historias para reír o sorprenderse	Alfredo Vanín	Relatos, tradición oral	Libro impreso	Editorial panamericana	72 páginas	<b>42</b>
Culturas fluviales del encantamiento. Memorias y presencias del pacífico colombiano	Alfredo Vanín	Ensayos y relatos	Libro impreso	Editorial Universidad del Cauca	275 páginas	<b>43</b>
Fragmentos del Pacífico	Oscar Collazos	Cuentos	Libro impreso	Bogotá Instituto Colombiano de Cultura	139 páginas	<b>44</b>
Si je puis (I will, if I can)	Hazel Robinson- Abrahams	Novela	Libro impreso	Bogotá Universidad Nacional de Colombia	79 páginas	<b>45</b>

Sail ahoy!!! Vela a la vista!	Hazel Robinson-Abrahams	Novela de ficción	Libro impreso	Bogotá Universidad Nacional de Colombia	196 páginas	<b>46</b>
Así vivo yo: Colombia contada por los niños	Pilar Lozano	Libro álbum	Libro impreso y libro en línea	Editorial Suramericana	103 páginas	<b>47</b>
Duerme negrito	Ilustrado Paloma Valdivia	Libro álbum	Libro impreso	México: Fondo de cultura económica	20 páginas	<b>48</b>
Niña bonita	Ana María Machado	Libro álbum	Libro impreso, E-Book	Editorial Ekaré	28 páginas	<b>49</b>
Fabulas de Tamalameque	Manuel Zapata Olivella Ilustrado por: Rafael Yockteng	Fábulas	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Instituto Distrital de las Artes - IDARTES	58 páginas	<b>50</b>
Versos sencillos	José Martí. Ilustrado por: Paula Ortíz	Versos Poemas	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	36 páginas	<b>51</b>
Cuentos y arrullos del folclor afrocolombiano	Selección del libro Tortuguita, vení bailá, editado por el ICBF, el Ministerio de Cultura, Fundación Carvajal, Cerlalc, Fundación Rafael Pombo,	Cuentos, cantos tradicionales y rondas infantiles	Libro impreso y libro en pdf	Bogotá: Ministerio de Cultura	36 páginas	<b>52</b>

	Fundalectura. Colección Fiesta de la Lectura, 2013. Ilustrado por Maria Paula Moreno					
--	--	--	--	--	--	--



<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #1</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	Antología de mujeres poetas afrocolombianas
<b>Autor</b>	Cuesta Escobar, Guiomar, 1950- Ocampo Zamorano, Alfredo, 1930
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Cuesta, G. y Ocampo, A. [Ed.] (2010) Antología de mujeres poetas afrocolombianas. Ministerio de Cultura. Bogotá.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Afrocolombianidad, poesía, autoras afrocolombianas.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="https://babel.banrepcultural.org/digital/collection/p17054coll7/id/15/rec/1">https://babel.banrepcultural.org/digital/collection/p17054coll7/id/15/rec/1</a>
<b>Descripción</b>	<p>Esta antología es la segunda parte y la continuación del trabajo de Guiomar Cuesta y Alfredo Ocampo, su primera antología <i>¡Negras somos! Antología de 21 poetas afrocolombianas de la región Pacífica</i> por lo que repite algunos antecedentes, amplia y completa la antología anterior esta vez tomando a todas las poetas afrocolombianas de diferentes épocas y todo el territorio colombiano.</p> <p>Es en el ritmo autóctono de la poética afro en las Américas en donde se escucha la percusión de los tambores africanos y en especial del tambor yoruba. La complementan la utilización de onomatopeya y palabras</p>

musicales inventadas. Este ritmo se viene transmitiendo a través de la música y del canto, pues la estructura cantada es dominio de voces femeninas. Al lado del cuentero, el decimero y los rezanderos, las cantadoras rememoran al *griot* africano, relator de cosmovisiones, de historia y genealogías, de sabidurías sagradas y profanas.

Guiomar Cuesta Escobar y Alfredo Ocampo Zamorano, prologuistas, valoran así el trabajo de las escritoras: "Estas poetas afrocolombianas están renovando y subvirtiendo con su obra un viejo canon de poesía. Ellas no sólo recogen la tradición rítmica de la poesía que heredaron de sus vertientes africanas, transmitida en forma oral y musical, sino que establecen una nueva perspectiva con su dicción, con su intención, con su transignificación". (p.15)

La tradición oral y musical es de gran importancia para preservar la poesía africana, que a lo largo del tiempo llegaron a establecer clanes poéticos que en su estructura estilística evoluciono para cumplir con algunas funciones sociales importantes en la construcción del acervo literario en Colombia.

Estos elementos culturales se reflejan en un todo poético elemental. Así, la riqueza de la variedad idiomática africana se defendió entre corrientes subliminales y supraconscientes, con el ritmo y la dicción poéticos. Aun, como es nuestro caso, al adaptarse a otra lengua, la del idioma dominante de los opresores, del cual se apropiaron con su propio ritmo y con su armonía ancestral. (p. 34)

Cada poema de la antología identifica a las mujeres por mucho más que la piel que encarnan, son artistas del lenguaje que se individualizan a través del ritmo anfíbraco que marcan con sus pies en cada verso que representa un aporte, una manifestación clara ante la poética tradicional castellana.

<b>Conceptos Abordados</b>	<p>Muerte; Mujeres negras; Música afrocolombiana; Negros; Poesía afrocolombiana; Poesía negra colombiana; Poesías; Poetisas colombianas; siglo XX</p>
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	<p>Al ser una antología de poemas de diferentes épocas y que con cada poema las autoras tenían diversas intenciones en lo que querían expresar el uso del lenguaje es particular por lo que no hay un solo tipo de población que pueda entender, apreciar y significar cada poema.</p> <p>En ese sentido si se tiene en cuenta el objetivo de la investigación varios de los poemas pueden ser tratados con niñas y niños de la básica primaria, por ejemplo, poemas como <i>Negra soy</i> de Mary Grueso o <i>Negra y Arcoíris</i> de Dionicia Moreno Aguirre son ideales para hablar de lo que para algunas significa ser afrocolombiano.</p>
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	<p>Los poemas tienen gran valor educativo porque tienen muchos beneficios derivados de diversas actividades en las que pueden ser empleados. Los poemas además de enriquecer el lenguaje por la estructura más compleja que la prosa permite asimilar e incorporar nuevas palabras y significados.</p> <p>Fomenta la creatividad, imaginación y la comprensión que le permitirá a cada estudiante interpretar un mismo poema de diferentes maneras en un diálogo con sus pares. A la par potencia la expresión y reconocimiento de emociones, expresiones culturales, costumbres y tradiciones que en este caso son las voces de las mujeres afrocolombianas las que podrán verse reflejadas en estos poemas.</p> <p>Enseñar poesía en la infancia es más sencillo de lo que se cree si se tiene en cuenta que la primera relación del niño con el mundo es lírica: los cantos, los arrullos, las rondas infantiles son puro ritmo y melodía, que buscan transmitir armonía y serenidad. Este hecho no tiene distinción en cuanto a culturas porque como deja ver esta antología, la musicalidad es el principal recurso de las comunidades afrocolombianas para transmitir</p>

	<p>sus tradiciones con las infancias afro. Por lo tanto, la poesía no puede presentarse teórica, abstrusa e hiper-simbólica; debe surgir de una algo simple que niñas y niños reconozcan y desde allí, generar su conexión lo que cada poema le intenta transmitir.</p> <p>La dificultad o la facilidad de llevar poesía a los niños depende de dos condicionantes: el poeta o poema elegido para enseñar y el docente, mediador en la aventura poética.</p>
--	--

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #2</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	Antología íntima
<b>Autor</b>	Salazar Valdés, Hugo 1928-1997
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Salazar, H. (2010) Antología íntima. Ministerio de Cultura de Colombia. Bogotá.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Afrocolombianidad, poesía, literatura.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="https://babel.banrepcultural.org/digital/collection/p17054coll7/id/11">https://babel.banrepcultural.org/digital/collection/p17054coll7/id/11</a>
<b>Descripción</b>	Hugo Salazar Valdés nació en Condoto, Chocó (1922), y murió en Cali, Valle (1977). Hizo estudios literarios en Popayán. Vivió en

	<p>ciudades del sur de Colombia, como Cali, Pasto, Buga y Tuluá. Pasó sus días entre los libros, "sustanciándome de su sabiduría", según sus palabras. Se jubiló como docente. Fue subdirector de la Biblioteca Nacional y director de Cultura Popular y de la revista del Teatro Colón. La presente antología es un inventario literario realizado por el propio poeta, poco antes de su muerte. Es una revisión minuciosa y crítica desde sus primeros poemarios de finales de la década de los cuarenta, hasta los últimos de los años setenta.</p> <p>Si bien en sus inicios fue influido por el piedracielismo, pronto hizo un giro hacia el verso libre y el lenguaje rítmico y sincopado de la poesía afroamericana. Además de su pasión por "Don Quijote", sus autores favoritos fueron Luis de Góngora y Argote, César Vallejo y Nicolás Guillén. Su obra canta al mar, a la selva y a sus pobladores negros. Este mundo es su marca, tal como lo señala en el prólogo Fabio Martínez: "Mundo que lo distancia del centro para convertirse en un poeta excéntrico, que lo emparenta directamente con la poesía afrodescendiente inaugurada en el continente americano por Candelario Obeso, Nicolás Guillén y Luis Palés Matos. Mundo que servirá de rito de pasaje entre la invisibilidad del negro y el universo de lo visible".</p>
<p><b>Conceptos Abordados</b></p>	<p>Afrocolombianidad; Amor; Amor en la poesía; Poesía afrocolombiana; Poesía colombiana; Poesía de lugares; Poesías; siglo XX</p>
<p><b>Tipo de población a la que va dirigida</b></p>	<p>Esta antología recoge un gran número de poemas en los que el tema principal es el amor, la mayoría de ellos escritos en un lenguaje sencillo de entender para cualquier lector de diferentes edades.</p>
<p><b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al</b></p>	<p>Como se mencionó antes al hablar de la antología de mujeres poetas, la poesía tiene un gran valor educativo por sus múltiples beneficios a nivel literario y estético. Si este ejercicio estuviera</p>

**diálogo intercultural  
con las infancias?**

enfocado en trabajar el potencial didáctico de la poesía, los poemas de Salazar serian una gran herramienta para ello, pues, la forma y el contenido de cada poema permitiría que un maestro interesado en la poesía los usara en sus clases, independientemente de si esta es escrita o no por un afrocolombiano.

Ahora bien, para los objetivos de esta investigación la antología íntima de Salazar no funciona para el diálogo intercultural, al menos no con niñas y niños de la básica primaria. Sus poemas pueden ser analizados a la luz de lo que para él significa la identidad afrocolombiana, dicho análisis no puede ser tratado con niñas y niños de un nivel tan básico educativo porque antes deben tener un contexto más amplio de la historia del país a nivel literario, político y social.

Lo anterior teniendo en cuenta que Salazar a lo largo de su vida estuvo en constante búsqueda de su identidad como poeta, y como poeta afrocolombiano con raíces marcadas por la literatura tradicional.

Salazar Valdés fue un hombre que siempre volvía a la lectura del Quijote y lo hacía con el goce de encontrar en la obra clásica escrita en lengua española, las claves secretas de la humanidad. Seguramente, porque en su trajinar por su vida, él, de alguna manera, era un Quijote, se sentía un Quijote.

El trabajo de Salazar es un gran aporte para la literatura no solo afrocolombiana, también para la literatura colombiana pues su trabajo trasciende en la cultural en un vaivén de lo que aprendió en la academia sobre la literatura según cánones occidentales y sus raíces de negro mulato y *transterrado*.

<b>Nombre del Documento</b>	Cantos populares de mi tierra: Secundino el zapatero
<b>Autor</b>	Obeso, Candelario 1849-1884
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Obeso, C. (2010). Cantos populares de mi tierra: secundino el zapatero. Ministerio de Cultura de Colombia. Bogotá.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Afrocolombianidad, literatura.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="https://babel.banrepcultural.org/digital/collection/p17054coll7/id/8">https://babel.banrepcultural.org/digital/collection/p17054coll7/id/8</a>
<b>Descripción</b>	<p>Candelario Obeso nació en Mompo (1849) y murió en Bogotá (1884). En 1877 apareció "Cantos populares de mi tierra", su obra más representativa. En ella, Obeso valora y dignifica al boga a partir de sus referentes culturales, y otorga una dimensión más profunda a estas gentes y a su entorno. Domina las reglas del juego literario de su época, como se observa en "Secundino el zapatero", comedia en verso que describe las peripecias y tropiezos del arribismo social.</p> <p>También se sirve del discurso republicano de la ciudadanía como herramienta para reclamar la igualdad social. Como lo anotan los prologuistas Javier Ortiz Cassiani y Lázaro Valdelamar Sarabia, "aunque al incluir poemas suyos en antologías se le reconocía a Obeso cierto ingenio, en realidad nunca se consideró que él pudiera estar a la altura social y política de sus colegas blancos y mestizos.</p>

	La crítica de la época terminó convirtiéndolo en un personaje exótico, tal como había hecho antes con los bogas”.
<b>Conceptos Abordados</b>	Afrocolombianidad; Afrodescendientes; Crítica e interpretación; Escritores colombianos; Identidad cultural; Literatura afrocolombiana; Negros en la literatura; Pintura colombiana; Poesía afrocolombiana; Poesía colombiana; Teatro afrocolombiano; Vida social y costumbres
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	La forma en la que está escrito este texto es notoriamente particular y pretende con ello transmitir un legado cultural afrocolombiano, sin embargo, esto no significa que sea algo fácil de leer e interpretar, la intención de Candelario Obeso era transgredir el canon estético de la literatura y lo logra usando un lenguaje que está en cierta medida abierto a interpretación, lo cual, hace que este texto no sea apto para todo tipo de personas, al menos no para aquellas que estén en la capacidad de interpretar su escritura.
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	<p>La obra de Candelario Obeso es muy dicente sobre la vida de los afrodescendientes y más aún si su recurso literario es la boga. Al ser uno de los autores afrocolombianos más reconocidos sus obras tienen gran valor en el marco del diálogo intercultural. En especial esta marca un hito porque</p> <p>(...) se ubica en la transición del proyecto liberal radical al proyecto regeneracionista. Así, como ya se señaló, se apreciará en Cantos populares de mi tierra la referencia a los parámetros literarios de mediados de siglo cuyos mayores dinamizadores eran, a la sazón, los lineamientos dictados por El Mosaico con sus cuadros de costumbres en los que la boga y la marginalidad eran retratados esencialmente de modo superficial y exótico. No obstante, también retoma elementos del proyecto regenerador, con su ejército de gramáticos y filólogos interesados en el estudio formal (entiéndase</p>



	<p>oficial) del lenguaje y de sus «pintorescas» realizaciones dialectales. (p.29)</p> <p>Dadas estas particularidades se hace más complicado utilizar esta obra para el diálogo intercultural con niñas y niños, y más si ellos no están familiarizados con ciertas figuras literarias y mucho menos con el contexto histórico que relata esta obra y lo que quiere significar.</p>
--	---

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #4</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	Cuentos para dormir a Isabella: tradición oral afropacífica colombiana
<b>Autor</b>	Compiladores: Baudilio Revelo Hurtado; Camilo Revelo González; Carolina Revelo González
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Revelo H, B.; Revelo, G. C.; & Revelo G. C. [Ed.] (2010) Antología de mujeres poetas afrocolombianas. Ministerio de Cultura. Bogotá.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Literatura y retórica / Afrocolombianidad; Animales; Cuentos colombianos; Cuentos infantiles; Familia; Imaginación; Libros ilustrados para niños; Literatura afrocolombiana; Muerte; Pescadores; Príncipes; Tradición oral
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la</b>	<a href="https://babel.banrepcultural.org/digital/collection/p17054coll7/id/7/">https://babel.banrepcultural.org/digital/collection/p17054coll7/id/7/</a>

<b>Biblioteca donde se encuentra</b>	
<b>Descripción</b>	<p>Cuentos para dormir a Isabella es el título de la colección de relatos infantiles de la tradición oral afropacífica colombiana. Fueron recogidos en un paciente y cuidadoso proceso por el investigador Baudilio Revelo y sus hijos Camilo y Carolina. Sus contadores son mineros, agricultores, cazadores, mareños o pescadores de mar, folcloristas, profesoras, vendedoras de frutas o maricos. La mayoría tiene entre ochenta y noventa años. Recurren al imaginario africano de origen, pero narran en una estructura más cercana al cuento de hadas europeo o al relato maravilloso del Medio Oriente. Luego de sus luchas por la libertad en palenques, los bisabuelos yorubas aplicaron el bálsamo de estos cuentos para cicatrizar las heridas de años de dolor.</p> <p>Contados y cantados, los alabaos, arrullos, adivinanzas, fábulas, mitos, chigualos, cantos de cuna, cachos, décimas, proverbios, guali, narraciones, visiones, rondas y cantos de bogas sembraron el Pacífico con floresta de voces. De la interacción con las narraciones de origen europeo, surgen géneros como los cuentos de hadas y personajes tales como príncipes y "príncipas", castillos, corceles y doncellas, que las nanas aprendían a hurtadillas. La temática de estos relatos infantiles es eminentemente zoológica, como advierte en la introducción Baudilio Revelo: "Los animales se llaman tío. Así nos deleitamos con el Tío León, que siempre vence al débil, pero pierde en la lucha contra el hombre. El Tío Tigre engañado por animales pequeños, por confiar en sus músculos y colmillos. Y el famoso Tío Conejo, el más hábil, prototipo de inteligencia, astucia, artimaña y sabiduría a falta de fuerzas, colmillos y garras".</p>

<b>Conceptos Abordados</b>	Costumbres, etiqueta, folclore, familia; imaginación, muerte; pescadores
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	Esta compilación de cuentos está encaminada a que niñas, niños y adolescentes de diferentes etnias conozcan el Pacífico colombiano a través de cuentos que «cuidan la memoria de la africanidad».
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	<p>Los cuentos o relatos infantiles favorecen la imaginación, la creatividad, el pensamiento, ofrece preguntas y respuestas sobre el mundo y las diferentes personas que habitan un territorio. Los relatos por su estructura y mensajes son un andamiaje en el proceso de aprendizaje en donde la familia orienta las primeras nociones de moral, tradiciones y expresiones culturales; que, luego cuando niñas y niños están inmersos en las instituciones educativas se da continuidad e introduce en nuevas formas de apreciar, comprender e interpretar la realidad.</p> <p>Los niños crecen con el juego y el lenguaje. A través de ambos se sitúan en un espacio intermedio entre su individualidad y el mundo creando un efecto de distancia que les permite pensar sobre la realidad y asimilarla. Juego y lenguaje, juego y literatura, van siempre íntimamente unidos. (Colomer, 2010, p.27)</p> <p>Lo anterior significa que la literatura ayuda a niñas y niños a descubrir el mundo que los rodea, en este caso los relatos que se presentan en <i>cuentos para dormir a Isabella</i> «busca reflexionar y mostrar las posibilidades didácticas, estéticas, cognoscitivas y lúdicas que nos brinda la literatura para la comprensión de nuestras sociedades plurales y, sobre todo, como fuente de aproximación entre las diferentes culturas que constituyen el mundo actual.» (Ballester e Ibarra, 2015, p. 171).</p> <p>Con esta literatura que ofrece la tradición afropacífica los núcleos de socialización enseñan a las infancias reglas de convivencia y la</p>

	cosmogonía desde una mirada diferente a la tradicional, presentando a personajes animalescos que con metáforas expresan sentimientos de amor, esperanza de luchas y triunfos en el marco de las vivencias de las comunidades afrocolombianas.
--	---

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #5</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	La muñeca negra
<b>Autor</b>	Grueso Romero Mary
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Grueso, M. (2012) La muñeca negra. Segunda Edición. Apidama Ediciones Ltda. Bogotá.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Literatura infantil; Cuentos colombianos; Cuentos infantiles; Libros ilustrados para niños; Literatura afrocolombiana.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro impreso y libro interactivo virtual
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="https://en.calameo.com/read/00353712350cdc9d4c095">https://en.calameo.com/read/00353712350cdc9d4c095</a>
<b>Descripción</b>	<p>La muñeca negra es un poema que la autora convirtió en un cuento que en su segunda edición gracias al etnoeducador Jaime Alberto Viveros se logra introducir al mundo digital, es decir, como cuento virtual interactivo para promover el acceso a este tipo de narraciones que fortalecen la cultura y la identidad afrocolombiana.</p> <p>Este cuento relata la historia de una niña que sueña con tener una muñeca negra como ella. Este cuento</p>

	explora la idea de encontrar un reflejo de sí mismos en los textos como estos, en los que se sientan identificados y los haga sentir parte del entorno social.
<b>Conceptos Abordados</b>	Costumbres, folclore, familia, vivencias, imaginación.
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	Este es un cuento ilustrado para niñas y niños de diferentes edades con el fin de desterrar la discriminación desde la primera infancia.
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	<p>Los cuentos o relatos infantiles favorecen la imaginación, la creatividad, el pensamiento, ofrece preguntas y respuestas sobre el mundo y las diferentes personas que habitan un territorio. Los relatos por su estructura y mensajes son un andamiaje en el proceso de aprendizaje en donde la familia orienta las primeras nociones de moral, tradiciones y expresiones culturales; que, luego cuando niñas y niños están inmersos en las instituciones educativas se da continuidad e introduce en nuevas formas de apreciar, comprender e interpretar la realidad.</p> <p>Este cuento en particular es un acercamiento a las tradiciones y la cultura del pacifico colombiano. Gracias a la acogida que tuvo este cuento la autora inició una serie de talleres para niñas y niños menores de seis años en los que escuchan el cuento y otras historias a la par que aprenden a hacer muñecas de trapo, muñecas negras.</p> <p>La poeta realiza estos talleres con niños en primera infancia porque considera que desde esa etapa se debe empezar a trabajar para dejar a un lado la discriminación: “Si los niños desde pequeños se</p>

	<p>acostumbran a ver los juguetes negros, a los niños negros en las cartillas y en los libros, a medida que van creciendo no tienen ese deseo de discriminarlo a uno, de verlo inferior, feo, malo o raro. Porque a mí me han visto rara en muchas partes”.</p> <p>Es así que este cuento va acompañado de unas estrategias pedagógicas que intentan acercar a las infancias a la cultura afro dándole un significado importante a las muñecas como objeto de representación de la diversidad e identidad.</p> <p>Es importante considerar que Mary Grueso es no solo una poeta es una maestra que con sus escritos busca salvar la oralidad y la tradición afropacífica, alentar a niñas y niños a contar sus propias historias e introducir la literatura afrocolombiana en las aulas del país.</p>
--	---

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #6</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	Una morena en la ronda ... arrullos, juegos y relatos de las comunidades afrocolombianas
<b>Autor</b>	Instituto Colombiano de Bienestar Familiar - ICBF y la Fundación para el Fomento de la Lectura - Fundalectura
<b>Referencia Bibliográfica</b>	ICBF Y Fundalectura. (2011) Una morena en la ronda. Bogotá.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Literatura infantil; Cuentos colombianos; Cuentos infantiles; Libros ilustrados para niños; Literatura afrocolombiana.

<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro interactivo virtual, libro pdf y libro impreso
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="https://maguare.gov.co/una-morena-en-la-ronda/">https://maguare.gov.co/una-morena-en-la-ronda/</a>
<b>Descripción</b>	<p>Siendo la educación y la cultura dos componentes fundamentales para el desarrollo de las infancias el propósito del ICBF es garantizar los derechos de niñas y niños a la par que se promueve una interacción de calidad que fomente el despliegue de sus habilidades e intereses.</p> <p>De manera que este libro surge como una estrategia pedagógica centrada «en el desarrollo humano que busca propiciar experiencias significativas de los niños con los adultos responsables de su cuidado y con sus contextos cotidianos.» estrategia que con ayuda de Fundalectura da lugar a este texto para que aquellas voces que necesitan ser escuchadas resuenen y transmitan tradiciones poco a poco olvidadas.</p> <p>Este libro es un aporte del Instituto Colombiano de Bienestar Familiar para fortalecer, desde la primera infancia, una cultura de respeto, inclusión y valoración de todas las personas, que contribuya a que cada niño y niña de Colombia construya su propia voz. (...) Presentamos este texto, como aporte para fortalecer el desarrollo integral de nuestra niñez, y con la confianza en que comenzamos a construir una generación de personas que serán el soporte de una Colombia más próspera y tranquila. (p. 5)</p>

	<p>En esta edición multilingüe, el ICBF y Fundalectura han recopilado algunos arrullos, juegos y relatos con los que los papás, las mamás y los abuelos afrocolombianos reciben a sus bebés y los acompañan durante su infancia. Los textos recogidos forman parte de la tradición oral de algunas comunidades del litoral Pacífico, de San Basilio de Palenque y de la comunidad raizal del archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina. Los ritmos de la lengua palenquera y del creolé raizal se mezclan con los del español en estas páginas donde se recogen palabras para crecer que fortalecen los vínculos entre los niños y sus familias; esperamos que también fortalezcan los nexos entre las distintas culturas que forman esta nación.</p>
<p><b>Conceptos Abordados</b></p>	<p>Costumbres, folclore, familia, vivencias, imaginación.</p>
<p><b>Tipo de población a la que va dirigida</b></p>	<p>Este es un cuento ilustrado para niñas y niños de diferentes edades con el fin de contribuir en la promoción y la garantía del desarrollo infantil indistintamente de su etnia género o discapacidad.</p>
<p><b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b></p>	<p>Este libro pretende transmitir la memoria de los ancestros afrocolombianos que se ven reflejados en los cantos, los arrullos, los cuentos y las adivinanzas para que sean parte de la narrativa de todos los niños en el territorio colombiano.</p> <p>Todo lo contenido en este libro ha sido pasado de generación en generación pues expresa costumbres propias de los pueblos afrodescendientes que se han conservado sus ritmos, cantos y ceremonias para</p>



expresar no solo su cultura también su manera propia de narrar los cuentos y cantos, esto es, a través de la lengua palenquera y la música que acompaña estas narraciones.

De manera que, niñas y niños de la costa Pacífica, de San Basilio de Palenque y de la comunidad raizal del archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina crecen escuchando a los hombres tocar la marimba y los cununos, y a las mujeres cantar en coro arrullos y cantos tradicionales, se escuchan a diario y en celebraciones, se escuchan cantar y tocar juntos como una gran familia.

Es así que el valor que tiene este texto está implícito en las narraciones que aquí se comparten, no solo por ser parte de una tradición sino porque además están en la lengua palenquera y del creolé raizal que le permite a niñas y niños fuera de estas regiones conocer y rescatar el rico patrimonio cultural que habita a lo largo del territorio colombiano. Habitado por personas diversas en género, etnia y cultura.

Entendiendo que Colombia es un país con diversidad cultural habitada por personas con diferencias físicas, diferencias en la forma de hablar, de expresarse, de entender y ver el mundo, diferencias que deben ser valoradas, este tipo de libros permite introducir en el aula un diálogo con niñas y niños sobre estas diferencias, la importancia de respetarlas y conocerlas, siendo el aula de clase un espacio oportuno para que las infancias se reconozcan y reconozcan a los otros, pues podría darse el caso que

	<p>hayan estudiantes afro que deseen también compartir esas experiencias de crianza diferentes que reconocen y que desconocen de sus pueblos afrodescendientes.</p>
--	---

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #7</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	Cocorobé: Cantos y arrullos del pacifico colombiano
<b>Autor</b>	Selección y prólogo Ana María Arango Melo. Ilustrado por Ivar Da Coll
<b>Referencia Bibliográfica</b>	IDARTES (2013) Cocorobé: Cantos y arrullos del pacifico colombiano. Libro al viento. Primera edición: Bogotá.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Literatura infantil; Cuentos colombianos; Cuentos infantiles; Libros ilustrados para niños; Literatura afrocolombiana.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro impreso y libro en pdf
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="https://maguared.gov.co/cocorobe-cantos-y-arrullos-del-pacifico-colombiano/">https://maguared.gov.co/cocorobe-cantos-y-arrullos-del-pacifico-colombiano/</a>
<b>Descripción</b>	<p>Este libro es una muestra de diferentes canciones que hacen parte de la tradición del Pacífico colombiano, siendo la música y el canto una de las manifestaciones culturales más representativas de esta región del país. Los habitantes de esta región consideran los cantos, arrullos y canciones una parte esencial de su identidad espiritual, social, musical y cultural.</p>

En medio de estos acontecimientos de arraigo comunitario, el canto se convierte en un eficaz instrumento de unión y expresión y, en estos sucesos, se recrean versiones tradicionales de las manifestaciones vocales más antiguas. Los arrullos de santos, alabaos y romances hacen parte de esta tradición oral en la que se refundan permanentemente los sentidos y se reviven nuevas sonoridades que habitan los espacios de celebración del nacimiento, la conmemoración de una herencia africana enmascarada en el santoral católico y la evocación de los «ancestros» en cada ritual fúnebre. (p. 12)

Las canciones escogidas para este texto se refieren a canciones que siendo o no compuestas para un «público infantil», han colonizado los escenarios propios de las niñas y los niños de esta región.

El primer capítulo contiene canciones de cuna que se seleccionaron gracias a una investigación denominada *Velo qué bonito: prácticas sonoro-corporales en la primera infancia de las poblaciones afrochocoanas*. Esta investigación permitió comprender las cosmologías, los imaginarios y la organización social que marca una construcción ética y estética en niñas y niños afrochocoanos.

El segundo capítulo es una compilación de antiguos romances que le dan sentido a momentos de la vida y la muerte de las infancias de esta región. Los romances son narraciones complejas que no se consideran

	<p>estrictamente interpretaciones infantiles sino interpretaciones de adultos en diferentes contextos.</p> <p>El capítulo tres contiene 23 rondas infantiles, algunas son una variación de rondas antiguas y otras son rondas autóctonas de las infancias y las comunidades del Pacífico colombiano.</p> <p>El cuarto capítulo está compuesto por «canciones tradicionales» escogidas por ser populares y en gran medida arraigadas a la región, no solo por ser emblemáticas sino porque la mayoría de estas canciones ha sido apropiada por un público infantil. Por otra parte, se quería rescatar estas canciones porque sus compositores son desconocidos o hicieron estas canciones a mediados de siglo xx o antes.</p> <p>El libro termina con el último capítulo que es un compendio de «nuevos repertorios» con autores como Feliciano Ramírez, conocido como Chano, y Zully Murillo; del primero por su repertorio con cantos básicos y repetitivos que gusta tanto a adultos como a niñas y niños; la segunda, la cantautora y maestra a partir de sus canciones enseña valores importantes para la vida siendo crucial en el proceso de formación y revitalización de elementos simbólicos insigne de los chocoanos.</p>
<b>Conceptos Abordados</b>	Costumbres, folclore, familia, vivencias, imaginación, plegarias y alabanzas.
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	Esta selección de cantos del Pacífico colombiano va dirigida a niños, padres y maestros de diferentes latitudes de Colombia, pero especialmente del Distrito

	<p>de Bogotá, para que las personas de la capital tengan la oportunidad de conocer y comprender la riqueza cultural del Pacífico.</p>
<p><b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b></p>	<p>La mayoría de la población del Pacífico colombiano es afrodescendiente y la música hace parte de su cotidianidad. Las madres, abuelas, tías y en general las mujeres del Pacífico interpretan diferentes arrullos y canciones a sus hijos desde que nacen, con estas expresan todo su amor, protección y confianza a su descendencia.</p> <p>La música y los cantos son un estilo de vida en el que las mujeres son las protagonistas, por su labor maternal, por su legado y conexión con la vida, por el poder que tienen dentro de este territorio. Cada una de las mujeres que conforman estas comunidades del Pacífico hacen estas interpretaciones de manera particular con murmullos y vocalizaciones de romances antiguos del Santoral Católico que han moldeado y creado variedad de versiones y formas de apropiación que se transmiten de generación a generación.</p> <p>Cabe destacar que los arrullos no sólo son canciones de cuna, dentro del sincretismo religioso que envuelve las tradiciones del Pacífico también se encuentran canciones con diferentes temáticas y se interpretan siempre con un mestizaje de creencias y de diferentes herencias entre africanas y europeas.</p> <p>Que niñas y niños de la capital colombiana tengan la oportunidad de conocer y comprender estos cantos</p>

	<p>y su trascendencia en la tradición de los afrodescendientes del Pacífico, les da la oportunidad de ampliar su visión del mundo y del territorio que habitan, en el que las expresiones musicales definen los eventos sociales de esta población, enriquece el legado cultural y responden a una situación y contexto particular, tales como: «los alabaos en los entierros de adultos, bundes en los velorios de un angelito, es decir, un niño menor de 12 años; cantos de boga, cantos de cuna, jugas y bundes de adoración; y bambucos viejos, jugas y rumbas para situaciones de parranda.» (Forero, 2013, p.1)</p>
--	--

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #8</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	Leilani: Historias contadas por la infancia afrocolombiana
<b>Autor</b>	niños y niñas afrocolombianos de la ciudad de Bogotá
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Conferencia Nacional de Organizaciones Afrocolombianas – C.N.O.A. (2013). Leilani: Historias contadas por la infancia afrocolombiana
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Literatura infantil; Cuentos colombianos; Cuentos infantiles; Libros ilustrados para niños; Literatura afrocolombiana.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	E-Book transmedia e interactivo
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación</b>	<a href="https://convergenciagnoa.org/leilani-historias-contadas-por-la-infancia-afrocolombiana/">https://convergenciagnoa.org/leilani-historias-contadas-por-la-infancia-afrocolombiana/</a>

<b>topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	
<b>Descripción</b>	<p>Es un cuento creado de manera colectiva por niñas y niños afrocolombianos que viven en Bogotá, partiendo de laboratorios creativos de música, danza, ilustración, teatro y narraciones con artistas afro, con la intención de compartir las historias de niñas y niños de Colombia.</p> <p>El cuento Leilani hace parte de la serie “Historias contadas por la infancia Afrocolombiana”, un proceso de la CNOA que se propone producir herramientas lúdico- pedagógicas para promover actividades de lectoescritura entre niñas, niños y sus familias, que posibiliten la reconstrucción, socialización y visibilización de historias de la diáspora africana, los aportes del pueblo colombiano a la construcción de nación; y la reafirmación de valores en las relaciones interculturales que conlleva el reconocimiento de la diversidad étnica de Colombia, mediante el uso y apropiación de TIC. En este marco, se creó colaborativamente este Ebook o libro digital con 10 niñas y niños afrocolombianos entre los 6 y 12 años de edad, residentes en la ciudad de Bogotá.</p> <p>Así, la Conferencia Nacional de Organizaciones Afrocolombianas CNOA, desde sus áreas de Infancia y de Comunicaciones, en articulación con la Corporación Centro de Pastoral Afrocolombiana CEPAC, continúan el proceso de exploración narrativa colaborativa y de construcción de contenido comunicativo digital co-creado con niñas y niños</p>

	afrocolombianas, para todas las infancias de Colombia y el mundo.
<b>Conceptos Abordados</b>	Costumbres, folclore, familia, vivencias, imaginación, empoderamiento, confianza, autoestima.
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	Niñas y niños entre los 6 y los 12 años, que estén aprendiendo a leer y a escribir, que están conociendo sus raíces, su historia.
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	<p>En educación es fácil notar que las niñas y los niños tienen habilidades que les permite crear y contar historias, así mismo son abiertos a aprender y a resignificar estas historias para establecer en el aula escenarios de empatía y reconocimiento, en este caso con las personas de las comunidades afrocolombianas.</p> <p>Este texto le dio la oportunidad a niñas y niños afrocolombianos de contar sus historias, perspectivas, creencias, esperanzas y visiones individuales bajo el manto de un personaje con el cual pueden identificarse a la par que cuentan la historia de las comunidades afros en Colombia a sus lectores.</p> <p>Este cuento no es solamente valioso a nivel escritural y literario por la participación de niñas y niños, es valiosos por su aporte pedagógico como herramienta propicia para que otras niñas y niños aprendan y empaticen con sus compañeros afrocolombianos, que los puedan conocer, reconocer sus raíces y su historia, respetar y valorar como personas diferentes que enriquecen la diversidad que caracteriza al pueblo colombiano.</p>



Ahora bien, la forma en que lo anterior se da es por la interacción que proporciona el cuento, al ser un libro digital está ambientado con algunos cantos y música del pacífico, sus ilustraciones con un tinte realista e interactivas ofrece una imagen cercana de cómo podrían ser las personas de la historia y finalmente, en medio de algunos capítulos les hacen preguntas a los lectores sobre cuestiones como su origen, su historia.

En últimas todo esto permite que los maestros y familias asuman una posición diferente respecto a la diversidad en las aulas, particularmente los docentes adquieren la tarea de involucrar de maneras oportunas a todos sus estudiantes para que se sientan que importan y aportan en la promoción de derechos de todas las personas sin importar sus características físicas, su nacionalidad, su historia u origen. Siguiendo a Freire: «La complejidad de la práctica educativa es tal, que nos plantean la necesidad de considerar todos los elementos que puedan conducir a un buen proceso educativo, nos impone la necesidad de inventar situaciones creadoras de saberes, sin las cuales la práctica educativa auténtica no podría darse.» (2004, p. 46)

Este cuento es una forma de construir prácticas pedagógicas críticas a la par de reconocer la existencia de estrategias y herramientas que visibilizan voces, territorios y culturas como la afrocolombiana, que muchas veces es un tema desconocido para las infancias de los colegios de Bogotá, por lo que este libro es una gran oportunidad de establecer un diálogo

	no solo intercultural también personal e íntimo con cada historia no contada de las infancias afrodescendientes y sus familias.
--	---

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #9</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	Letras al carbón
<b>Autor</b>	Irene Vasco Ilustraciones de Juan Carlos Palomino
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Vasco, I. (2015) Letras al carbón. 4 edición. Editorial Juventud. Barcelona.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Literatura infantil; Cuentos colombianos; Cuentos infantiles; Libros ilustrados para niños; Literatura afrocolombiana.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro impreso
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	ISBN: 978842614243-6 Edición: 4 32 páginas Barcelona: Editorial Juventud Fecha de publicación: 01/09/2015 Idiomas disponibles: Castellano
<b>Descripción</b>	Este cuento está ambientado «al norte de Colombia, en el remoto pueblo de Palenque, casi nadie sabe leer ni escribir. Las letras aparecen en la vida cotidiana pero no hay quién las reconozca. El señor Velandia, dueño de la tienda, es uno de los pocos capaces de interpretarlas y utilizarlas. Motivada por las misteriosas cartas que recibe su hermana mayor, una de las pequeñas del pueblo decide aprender a leer,

	transformando - sin saberlo - la realidad de todo el pueblo. Con un relato simple y conmovedor, la colombiana Irene Vasco nos acerca al proceso de alfabetización que, desde finales del Siglo XX, viven algunos pueblos recónditos de Latinoamérica, reconfigurando el universo simbólico y las relaciones sociales de culturas que, hasta entonces, habían basado sus normas y tradiciones en la comunicación oral.» (la cuentista.net)
<b>Conceptos Abordados</b>	Costumbres, folclore, familia, vivencias, imaginación, empoderamiento, confianza, autoestima.
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	Niñas y niños entre los 6 y los 12 años, que estén aprendiendo a leer y a escribir.
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	<p>Este cuento expresa de forma creativa y sencilla una de las formas en las que el legado ancestral de la comunidad palenquera ha podido salvaguardar sus tradiciones, se habla aquí de la lectura y la escritura como mecanicismo de resistencia.</p> <p>Este texto, aunque parezca una historia cualquiera sobre aprender a leer y escribir tiene un trasfondo histórico y cultural muy valioso, que en las aulas podría servir para guiar una conversación sobre los pueblos palenqueros y sus derechos dentro del territorio colombiano. Lo anterior se da al introducir cuestionamientos tales como: ¿por qué en ese pueblo casi nadie sabía leer? ¿había escuelas o colegios en este pueblo? ¿Quién le enseñó al señor Velandia a leer y escribir? ¿Qué tan importante es que las personas sepan leer y escribir? Entre otras preguntas que</p>

	<p>incluso sean propuestas por las niñas y niños que escuchen o lean este cuento.</p> <p>Ahora bien, en términos educativos se plantea la lectura y la escritura como herramienta que responde a las potencialidades y necesidades de las poblaciones, en este caso de la comunidad Palenquera. Para esta comunidad el hecho de aprender a leer y escribir significa un desarrollo cultural que permitiría la reafirmación de su identidad cultural frente a las condiciones de pobreza y discriminación social y racial que viven dentro y fuera de su territorio.</p> <p>Cabe resaltar que para esta comunidad la tradición oral es algo muy importante por lo que el hecho de aprender a leer y escribir no significaba algo tan relevante, sin embargo, dadas las transformaciones sociales, económicas, culturales y la forma en la que se transmite el conocimiento se vieron en la necesidad de buscar alternativas educativas en las que no se viera afectada su identidad cultural e histórica a la par que se adaptaban a la educación «formal». En últimas, la educación o por lo menos la lectura y la escritura es la demostración de que un libro, un cuento, una historia puede reunir a toda una comunidad y desarrollar un proceso de recuperación cultural.</p>
--	---

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #10</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	Fabulas de Tamalameque
<b>Autor</b>	Manuel Zapata Olivella

<b>Referencia Bibliográfica</b>	Zapata, M. (2019) Fabulas de Tamalameque. 1ra edición. Instituto Distrital De Las Artes – IDARTES. Bogotá.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Literatura infantil; Cuentos colombianos; Cuentos infantiles; Libros ilustrados para niños; Literatura afrocolombiana.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro impreso y libro en pdf
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="https://www.idartes.gov.co/es/publicaciones/fabulas-tamalameque">https://www.idartes.gov.co/es/publicaciones/fabulas-tamalameque</a>
<b>Descripción</b>	<p>En <i>ESTE</i>, nuestro Libro al Viento 140, Fábulas de Tamalameque (1990), Manuel Zapata Olivella (1920-2004) cultiva por primera y única vez este género tan antiguo como exigente. Recordemos que las fábulas pueden definirse como breves narraciones en prosa o en verso cuyos personajes por lo general son animales —pero en algunos casos cosas o humanos—, las cuales mediante el uso de la alegoría tienen una intención didáctica o moral, sintetizada en una máxima que puede ir al principio, pero suele ir al final, como corolario de lo puesto en escena, conocida con el nombre de moraleja.</p> <p>Zapata Olivella, sin embargo, se diferencia tanto de sus antecesores griegos, Esopo, Fedro y Babrio, como de la tradición europea de los siglos XVII y XVIII, representada por Jean de La Fontaine, Tomás de Iriarte y Félix María Samaniego, en dos aspectos fundamentales. El primero es que cada fábula se puede</p>

leer como un capítulo de una historia más grande, de tal manera que conforman al tiempo una novela para niños: la reunión de todos los animales para concertar la paz entre ellos, un tema muy colombiano que estaba en la agenda nacional para la época en que se escribió este libro. El segundo es la inclusión del lugar geográfico, con especies vegetales y animales de la región de Tamalameque, en el Cesar, así como algunos rasgos de la cultura local. Este lugar tan concreto como escenario de las fábulas quizá tenga que ver con la búsqueda literaria de Zapata Olivella, pues el autor en títulos anteriores ya había dado protagonismo al lugar donde ocurren los acontecimientos, como es el caso de En Chimá nace un santo (1964), situado en un pequeño corregimiento de Córdoba, y Chambacú, corral de negros (1967), que ocurre en el barrio aledaño a las murallas de Cartagena. Tamalameque, el lugar donde se reúnen los animales para Asamblea de la Paz, está presente en toda la narración, de tal manera que hay árboles como el guayacán y el repertorio zoológico se amplía a la guartinaja, el cocuyo, el bocachico, el bagre, la garza, el sábalo, el moncholo, la mojarra, la babilla, el chavarri, la marimonda, el gurullón y hasta una lagartija que trata de embaucar a unos turistas extranjeros vendiéndoles un coco de agua como piedra preciosa. Son fábulas con intenso sabor Caribe. Que sea esta la oportunidad de acercarnos a la faceta de fabulista del gran autor de Changó, el gran putas

	(1983), con motivo del centenario de su nacimiento en 2020.
<b>Conceptos Abordados</b>	Costumbres, folclore, vivencias, imaginación, paz, conflicto, animales, valores y principios.
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	Niñas y niños desde los 6 años en adelante.
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	<p>Este texto narra los comportamientos y conversaciones que tienen los animales, de manera particular y diferente a otras fabulas, es decir, esta fábula creada por Manuel Zapata Olivella teje reflexiones a través de varias fábulas que al unirse se convierten en una sola historia o en una gran fábula. Lo anterior le da la oportunidad al lector de recrear un mundo de situaciones y desarrollar de forma independiente a cada personaje con sus deseos y acciones en una gran cadena de eventos que se conecta con otros personajes, que al interactuar en lugares o situaciones comunes se vuelve parte de una gran historia sobre la búsqueda de la paz.</p> <p>Dado lo anterior los niños y las niñas que lean esta fábula tendrán la oportunidad de explorar una forma diferente de las fabulas en la que las enseñanzas están enmarcadas en micro historias que se conectan con otras microhistorias. Lo anterior no significa que la moraleja de la fábula sea diferente a otras fabulas tradicionales, pues entre cada micro historia se puede leer las siguientes moralejas:</p> <p>No muestres a otros tus defectos, corrígelos; no acalles por la fuerza las críticas que te hagan, sino</p>

acepta y corrige tus errores; todo animal tiene sus armas de ataque y de defensa; atente a tus virtudes y no a las ajenas; la inteligencia supera las diferencias; a muchos gustos pocas satisfacciones; ni mucho que le sobre ni poco que le falte; no te confíes de los poderosos; la pereza es la madre de muchas desgracias; no abusar de la bondad del prójimo; podrás engañar a todos por separado, pero no a todos a la vez; la ambición desmedida mata al hombre; no alabes a quien te oprime; nadie mira su propio rabo.

Es así que de la mano de las experiencias de los animales liderados por *Tío conejo* que se unen para alcanzar la paz, y de los lugares como la ciudad cosmopolita Tamalameque, en los niños y niñas se estimula la imaginación, la creatividad y la fluidez de las ideas que podrían dar lugar a diálogos muy interesantes, ya sea sobre las moralejas, los lugares, los personajes, el autor e incluso el trasfondo de esta gran fabula.

Que los estudiantes tengan contacto con textos de este estilo narrativo deja que esos textos se transformen en algo verdadero, vivo, y los reconstruyan de acuerdo a su realidad inmediata mediante sus propias interpretaciones. Además, sí este texto es acompañado de algunos elementos de la etno-educación podría influir y fomentar la formación cultural de las y los estudiantes, porque gracias a este tipo de textos de la literatura se adquieren conocimientos, valores y normas sociales que se traduce en la capacidad de valorar y respetar las diversas formas de identificarse, conocer y reconocer a otros de su



	entorno y contribuir a un dialogo intercultural dentro y fuera de las instituciones educativas.
--	---

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #11</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	Versos sencillos
<b>Autor</b>	José Martí.
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Martí, J. (2020) Versos sencillo. 1ra edición. Ministerio de Cultura de Colombia. Bogotá.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Literatura, poemas.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro impreso y libro en pdf
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="https://maguared.gov.co/wp-content/uploads/2020/04/33-lemc-2020.pdf">https://maguared.gov.co/wp-content/uploads/2020/04/33-lemc-2020.pdf</a>
<b>Descripción</b>	<p>Este libro es una compilación de cuarenta y seis poemas la mayoría de ellos estructurados en forma de cuartetos lo que lo hace un conjunto de poemas de fácil aprendizaje y memorización, estas características favorecieron su popularidad a tal punto que muchos compositores le agregaron algo de música para poder ser cantados. Con algunos temas referidos a la naturaleza, a la par de temas o conceptos significativos para el autor que reflejan sus propias vivencias. Es así que <i>Versos sencillos</i> representa como su nombre lo indica versos fáciles sin artificios que a lo largo de los años logro ser representativa de la cultura popular en Cuba y en otros lugares de Latinoamérica.</p>

	<p>Este texto contiene un profundo sentido autobiográfico, pues fueron escritos por José Martí cuando este se encontraba en contacto directo con la naturaleza y cada verso se caracteriza por su carga emotiva y un análisis detallado de lo que el autor quería expresar, en otras palabras, estos poemas reflejan la vida del hombre y la expresión más íntima de su escritura.</p>
<b>Conceptos Abordados</b>	Vivencias, imaginación, animales, naturaleza, patria.
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	Personas de todas las edades.
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	<p>Este es un texto bastante llamativo para trabajar con las infancias por su sencillez, la facilidad de aprendizaje y memorización de sus versos, sin embargo, este texto no dice mucho sobre el tema de interés en este ejercicio investigativo, a saber, la literatura afrocolombiana.</p> <p><i>Versos sencillos</i> de José Martí, surge en un contexto político e histórico particular del territorio cubano durante la guerra de los diez años. En estos poemas el autor expresa lo que le despierta la naturaleza y el mal de la civilización que se vivía en aquel momento en su país.</p> <p>Dado lo anterior, es muy difícil que estos poemas sirvan para establecer un diálogo intercultural sobre las comunidades que conforman el territorio colombiano.</p>

	<p>Si los maestros quisieran integrar esta obra como elemento para el diálogo intercultural deberían considerar que los poemas no hacen mención ni directa ni indirecta a las comunidades afro, ni el autor es considerado afro por lo que se haría muy difícil usarlo al menos como elemento comparativo de las vivencias, tradiciones o de las comunidades afro en otros países, lo cual hace descartable esta obra, al menos para los propósitos de este ejercicio investigativo centrado en la literatura afrocolombiana.</p>
--	---

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #12</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	Cuentos y arrullos del folclor afrocolombiano
<b>Autor</b>	Selección del libro Tortuguita, vení bailá, editado por el ICBF, el Ministerio de Cultura, Fundación Carvajal, Cerlalc, Fundación Rafael Pombo, Fundalectura. Colección Fiesta de la Lectura.
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Min. Cultura de Colombia. (2020) Cuentos y arrullos del folclor afrocolombiano. 1ra edición. Ministerio de Cultura de Colombia y Biblioteca Nacional de Colombia. Bogotá.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Literatura infantil; Cuentos colombianos; Cuentos infantiles; Libros ilustrados para niños; Literatura afrocolombiana.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro impreso y libro en pdf
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación</b>	<a href="https://maguared.gov.co/wp-content/uploads/2020/04/36-lemc-2020.pdf">https://maguared.gov.co/wp-content/uploads/2020/04/36-lemc-2020.pdf</a>

<b>topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	
<b>Descripción</b>	<p>Este libro es parte del Plan Nacional de Lectura y Escritura <i>Leer es mi cuento</i>, una iniciativa del Ministerio de Educación y el Ministerio de Cultura, que busca que los colombianos integren la lectura y la escritura a su vida cotidiana.</p> <p>Siendo el título número 36, este libro recoge algunas de las mejores expresiones de la cultura de las comunidades negras de este país. No cabe duda de que, a pesar de tratarse de una población históricamente discriminada, su riqueza espiritual es enorme. Este libro es una muestra de esa riqueza, de su originalidad y fuerza cultural. Se trata de manifestaciones diversas, auténticas, y con presencia en distintas zonas de la geografía nacional. Sus lectores sabrán que el país tiene una deuda enorme con la comunidad afrocolombiana.</p> <p>El libro está dividido en cuatro partes, estas son: Comunidad raizal del Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina; Comunidad afrodescendiente de San Basilio de Palenque; Canción campesina de San Jacinto, Bolívar; Comunidad del pacífico colombiano. Cada una de las partes mencionadas contiene algunos cuentos, cantos, rondas y/o adivinanzas representativas del algún lugar de Colombia que habita la comunidad afro de nuestro país.</p>

<b>Conceptos Abordados</b>	Costumbres, folclore, vivencias, imaginación, paz, conflicto, animales, valores y principios.
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	Niñas y niños de todas las edades.
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	<p>Este texto sirve como introducción de la literatura afrocolombiana para las infancias que están en la formación de hábitos de lectura, ya los libros que hacen parte del plan nacional <i>leer es mi cuento</i> se encuentran desde clásicos de la literatura infantil y juvenil hasta literatura que representa una parte de la tradición y cultura de los afrocolombianos. Todos estos textos cuentan con la participación de algunos de los ilustradores más importantes del país por lo que cada texto posee un gran atractivo visual que permite identificar los textos con las imágenes.</p> <p>Ahora bien, como se mencionó antes este texto es ideal para la introducción de la literatura representativa de las comunidades afrocolombianas que habitan diferentes territorios como el Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina; San Basilio de Palenque; San Jacinto, Bolívar y el pacífico colombiano. Este texto escoge no solo algunos cantos, cuentos y rondas más populares de estos territorios y de estas comunidades, también los presenta en español, inglés y la lengua palenquera y el criollo sanandresano lo que hace aún más enriquecedor el texto.</p> <p>Niñas y niños de diferentes partes del país pueden, gracias a este texto, tener un acercamiento a cuentos e</p>

	<p>historias diferentes, y dar un paso al reconocimiento de las comunidades afrocolombianas compararlas con los relatos de sus comunidades e identificar algunas similitudes y diferencias o simplemente escuchar y aprender de la mano de estos cuentos, relatos, poemas, fabulas, entre otras a leer y escribir.</p> <p>Así mismo pueden aprender que el español no es la única lengua que se habla en Colombia y que en diferentes partes del país hay comunidades ya sea afro o indígenas que tienen sus propias lenguas, por lo tanto, este territorio es rico en formas de expresar las ideas y comunicarse, lo que lo hace valioso para todas las personas que conformamos este país.</p>
--	--

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #13</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	Adiós
<b>Autor</b>	Candelario Obeso
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Obeso, C. (2016) Adiós. Cataplum libros, Bogotá.
<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Literatura infantil; Cuentos colombianos; Cuentos infantiles; Libros ilustrados para niños; Literatura afrocolombiana.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro impreso y libro en pdf
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	<a href="https://www.cataplumlibros.com/?q=node/11">https://www.cataplumlibros.com/?q=node/11</a>

<b>Descripción</b>	Adiós es un poema que recrea la alegría de un personaje de la costa que, después de una temporada alejado de su tierra natal, se prepara para volver. El poeta compara aquellas cosas que más le gustan de su tierra (en especial el mar, que es su leitmotiv) con las que hay en la ciudad andina en la que se encuentra. Esta edición incluye, además de la versión moderna del poema de Obeso, el texto original en dialecto. En 2016, este libro recibió la Beca para la publicación de libro ilustrado del Ministerio de Cultura de Colombia y, en 2017, fue incluido en el catálogo The White Ravens de la Internationale Jugendbibliothek.
<b>Conceptos Abordados</b>	Costumbres, folclore, vivencias, imaginación, paz, conflicto, animales, valores y principios.
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	Niñas y niños de todas las edades.
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	Al ser un poema tan antiguo su valor es de carácter histórico y cultural porque el autor rescata el lenguaje primigenio de los campesinos, especialmente de los bogas, quienes pertenecían a una comunidad poco reconocida en la época, por ello Candelario Obeso da a conocer tanto la diversidad cultural como la diversidad lingüística en sus obras. De esta manera niñas y niños de todo el territorio podrán entender que Colombia es plurilingüe e intercultural, algo que está consagrado en la Constitución Nacional de 1991 para reconocer los derechos de las personas que habitan el país a la par que se fomenta el respeto a la diferencia

	<p>elementos esenciales para construir una sociedad colombiana incluyente.</p> <p>Ahora bien, en términos pedagógicos y didácticos el poema es muy simple, fácil de recordar y de entender para todas las personas que lo leen, lo cual incluye a niñas y niños de diferentes edades y comunidades. Esta sencillez del poema se da porque Candelario Obeso además de ser poeta y traductor, se desempeñó como maestro lo cual le ayudo a consolidar un lenguaje poético que fuera fácil de apreciar por todo el público reivindicando la dignidad de un pueblo marginado y segregado por el color de la piel.</p> <p>Las obras de Obeso se caracterizan por expresar de forma creativa e ingeniosa la riqueza cultural e histórica de las personas afrocolombianas habitantes de las riberas del río Magdalena y por supuesto, este poema no es la excepción gracias también a las ilustraciones que acompañan esta edición muchas niñas y niños podrán acercarse a una parte de la literatura afrocolombiana.</p>
--	--

<b>FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL #14</b>	
<b>Nombre del Documento</b>	La niña en el espejo
<b>Autor</b>	Mary Grueso romero
<b>Referencia Bibliográfica</b>	Grueso, M. (2019) La niña en el espejo. Apidama Ediciones Ltda. Bogotá.



<b>Palabras Claves de Búsqueda</b>	Literatura infantil; Cuentos colombianos; Cuentos infantiles; Libros ilustrados para niños; Literatura afrocolombiana.
<b>Tipo de lectura o texto</b>	Libro impreso
<b>Ubicación (Dirección Electrónica Específica) y/o clasificación topográfica de la Biblioteca donde se encuentra</b>	
<b>Descripción</b>	<p>La Niña en el espejo, El gran susto de Petronila y La Cucarachita mandinga, son tres libros de Mary Grueso reconocida como una de las 100 mujeres más destacadas del siglo XX y de la ilustradora Vanessa Castillo, que hacen parte de la colección de cuentos ilustrados de niños afrocolombianos de la editorial Apidama y tratan temas complejos como el concepto de belleza, el autoreconocimiento y la discriminación de una manera poética e ilustrada. Tres historias que son la materialización del propósito de su autora: integrar al espectro de la literatura colombiana, libros que den cuenta del entorno social y cultural del que hacen parte los niños afrocolombianos, así como sus voces e historias. Ambientadas en el Pacífico, enaltecen la cultura de sus gentes y sus aportes a la historia y cultura del país para que sean leídos a todos los niños.</p> <p>Bajo el título: La Niña en el espejo, Mary Grueso Romero nos entrega su segundo cuento. La autora narra un bello episodio de la vida de Alba Rocío, una hermosa niña a quien su mamá lleva al Puerto flotante</p>

	<p>de Buenaventura, a conocer las aves migratorias: Las gaviotas, chorlitos y mariposas que llegan al Pacífico, por esa época del año.</p> <p>Este texto inspirado en los paisajes de Buenaventura cuenta la historia de Alba Rocío, una niña linda color canela que es admirada por su belleza hasta que un día decide mirarse para ver si esto es cierto. Como cuenta la autora, el personaje de esta niña está basado en una sobrina con el mismo nombre y un pasaje que ella vivió en su infancia. Esta historia que trata el tema del reconocimiento desde una perspectiva más cercana y real, realza la belleza negra y los rasgos que son transmitidos de generación en generación.</p>
<b>Conceptos Abordados</b>	Autorreconocimiento, vivencias, belleza, autoimagen, valores y principios.
<b>Tipo de población a la que va dirigida</b>	Niñas y niños de todas las edades.
<b>¿qué tipo de aporte didáctico hace al diálogo intercultural con las infancias?</b>	<p>Este cuento tiene una narrativa particular, pues, trasmite varios mensajes al mismo tiempo que dentro del aula pueden alentar un diálogo sobre diferentes temas, entre ellos el autorreconocimiento, la autoestima, la identidad, la belleza, la naturaleza. Ahora bien, estos temas se pueden plantear dentro del diálogo intercultural en donde se les pregunte a los estudiantes ¿Qué es la identidad? ¿es diferente la belleza de una niña del Pacífico que una niña de Bogotá? ¿el color de nuestra piel afecta a nuestra idea de belleza? ¿Qué significa ser afro? Entre otras muchas preguntas que nos lleven a entender quiénes</p>

somos a nivel individual y a nivel colectivo. Según la autora:

Alba Rocío se autorreconoce. Este es uno de los problemas más serios en mi cultura y región, no nos autorreconocemos. Hay personas que tienen la piel un poco más clara y no se sienten negros y es importante autorreconocernos. Cuando ella se mira y se pregunta por el origen de su belleza, se da cuenta de que es igual que su madre. Somos las consecuencias de nuestros padres. Somos una mezcla, en la que la belleza es heredada.

Lo anterior nos indica la importancia de tratar estos temas en las aulas, sobre todo en la capital colombiana en donde habitan miles de niñas y niños afro, algunos de ellos ni siquiera se reconocen como tal y por diferentes razones no conocen sus raíces, su herencia. En ese caso las y los maestros tienen un papel muy importante en ayudarlos a conocer y reconocer quienes son, por lo que este cuento es un gran punto de partida y de apoyo para ello.